





漢譯南傳大藏經

請勿翻印



版權所有

# 經藏大傳南譯漢

元亨寺漢譯南傳大藏經編譯委員會

主任委員 釋善妙老和尚

監修 印順導師·演培法師

水野弘元博士

Prof. DR. Y. Karunadasa Ven. DR. K. Anuruddha

DR. G.D. Sumanapala

慧嶽法師

悟醒

吳老擇

元亨寺妙林出版社

地址 高雄市鼓山區80417元亨街七號

電話 (07) 521-1323 六(五線)

電話 (02) 769-9508 · 七六一六一三四(傳真)

郵撥帳戶 四〇三七六九六七 妙林月刊雜誌社

登記證 局版台業字第三九三三號

電腦排版 元亨寺妙林出版社

承印 中華彩色印刷股份有限公司

法律顧問 李富美律師

初版 民國八十四年十二月



元亨寺世尊像



## 凡例

- 一、本藏經參考日本大正新修大藏經刊行會出版之日譯本，並參照Pāli Text Society原本，及暹羅本，加以譯出。
- 一、日譯本與原巴利文之精義略有出入者，今皆觀瀾而索源，以巴利聖典爲主，抉其奧論，不當者刪之，未備者補之。
- 一、日譯本於經文行端，標有P·T·S·對照碼，以示原刊行本之頁數，俾便互相對照。今仍沿襲採用，並以阿拉伯數字標出。以便查原文出處。
- 一、經文中〔 〕內之辭句，乃爲補足行文之語氣及助讀者瞭解而加添。
- 一、經文中有……或……乃至……者，依原本之省略。〔……〕或〔……乃至……〕則是日本譯者權宜上之省略。
- 一、凡義理深曠之辭彙或因直譯而辭理不順者，皆於其下以（……）作簡單夾註。
- 一、人名、地名等專有名詞之音譯，盡量採用漢譯阿含中已有者。然漢譯阿含經主要是依梵文翻譯，故其譯音，並不完全能符合巴利語。
- 一、術語、名相等之採用，大抵援拈漢譯阿含藏之習慣用語。庶幾辭趣一揆，文歸雅飾。
- 一、目次中對經文之說明乃日本譯者之述作。今亦譯出給讀者，容易把握經文之內容。

# 目次

## 小部經典十四 本生經九

悟醒 譯

### 第十七篇

五二一 三鳥本生譚……………一

五二二 娑羅槃迦仙本生譚……………一五

五二三 阿蘭布薩天女本生譚……………三九

五二四 護螺龍王本生譚……………五〇

五二五 小須陀蘇摩王本生譚……………六三

### 第十八篇

五二六 那利妮伽王女本生譚……………七九

五二七 溫瑪丹提女本生譚……………九三

五二八 大菩提普行沙門本生譚……………一一三

第十九篇

五二九 須那迦辟支佛本生譚……………一三四

五三〇 珊乞闍仙本生譚……………一五二

第二十篇

五三一 姑尸王本生譚①……………一七一

五三二 數那難陀仙本生譚①……………二二二

一 中文索引……………(1)

## 第十七篇

### 二一 三鳥本生譚

〔菩薩—鳥〕

**序分** 此本生譚是佛在祇園精舍時，向拘薩羅王訓誡所作之談話。佛向前來聽聞佛法之王言：「大王！王者須正當治國，何以故？王不正時，官吏等亦必不正。」佛如第四篇中所述之訓誡，語以蹈邪路與不蹈邪路之禍福，詳述其他由諸欲而起之禍患，比喻爲如夢如幻。佛言：「大王！彼等（諸人）

死不能緩和

亦不受賄賂

戰士無能勝

諸人皆必死

彼等旅遊他世界時，除依自己所作善業之外，別無所賴。是故奉事劣者，確應捨去；勿爲善評，而行放逸，宜勤正而治國。昔日諸王，於佛未出世時，尙能守賢



人等之訓，正當治國，死後昇至天都。」佛應王之請求，爲說過去之事。

**主分** 昔日波羅奈國之梵與王，因無後嗣，乞願亦未生男與女。某日，王率多數從者往苑中，晝間於王苑遊戲後，在沙羅樹下展設寢牀，王暫睡眠後醒來，忽仰望見沙羅樹上鳥巢，起念欲得，王喚從者一人云：「汝登此樹，觀察巢中存有何物？」從者登樹，見巢中有三卵，向王稟告。王云：「仔細經心，不可破壞。」王於小箱中敷以綿屑，囑從者曰：「將卵放入箱中，安靜降下。」從者取卵降下，王接受小箱，問大臣等曰：「此爲何鳥之卵？」彼等答曰：「予等不知，應向獵師詢問。」王呼問獵師等，獵師等稟曰：「大王！一爲梟鳥之卵，一爲九官鳥之卵，一爲鸚鵡之卵。」「何故一巢之中而有三種鳥卵？」獵師等：「大王！時逢巧合產下，如無故障，則不腐壞。」王喜自思：「以此爲予之子。」於是將三卵分別託交三位大臣，云：「以此爲予之子，汝等善爲育之，孵出時告我。」彼等均慎重守護。

最初梟鳥孵出，大臣呼一獵師至，問曰：「汝觀此爲雌抑爲雄？」獵師觀察後答云：「此爲雄鳥。」大臣往王前告曰：「大王！陛下生有一子。」王喜，與彼諸多財物。王云：「汝善育子，吾子命名爲尾施縛多羅。」大臣依王所言而返。

其後又逾數日，九官鳥之卵孵出，大臣亦請獵師觀察，彼聞知爲雌鳥，往王前稟告：「大王！陛下生有一女。」王喜，與彼財物云：「汝善育子女，吾女之名爲昆達利妮。」大臣亦依言而返。又過數日，鸚鵡之卵孵出，大臣亦請獵師觀察，獵師答：「此爲一雄鳥。」大臣往王前稟告：「大王！陛下生有一子。」王喜與以財物。「汝爲予子作大行列舉行慶典，爲吾子命名爲將布迦。」大臣返家，依言而行。

此三隻鳥，於三人大臣之家，由王子看護者之手扶育成長，王亦時時呼鳥等爲「予子！予女！」然大臣等相互嘲笑：「請觀王之所爲，對畜生稱爲『予之子女』，而巡迴奔走。」王自思：「此等大臣，不知予之子女等有如何之智慧，予將使彼等完全明了。」

於是遣一大臣往尾施縛多羅之前，問彼：「貴君之父思欲對君有所詢問，何時前來爲宜？」大臣奉命前往，向尾施縛多羅敬禮，告知王之用意。尾施縛多羅呼養育自己之大臣至，問曰：「父王對予欲有詢問，如父王至此，須表敬意。」更又問曰：「父王何時來此爲宜？」大臣云：「自今之第七日。」尾施縛多羅聞此向使者云：「請轉告父王，自今之第七日。」於是遣返使者。彼歸向王報告，王於第七日向都中擊大鼓巡

迴布告，往其子之住處。尾施縛多羅向王表誠篤之敬意，王於尾施縛多羅鳥之家進食，受大饗宴。王歸返己之住處，於宮廷建立一大型臨時小屋，向都中巡迴擊大鼓布告，而於美飾之臨時小屋中，由多數之從者圍繞而坐。王向大臣之前云：「引導尾施縛多羅前來。」大臣引導尾施縛多羅止著於黃金椅上。鳥落於父王胸前，與父王戲耍，然後又歸止於椅上。爾時王於衆多人等中間，向鳥詢問王道，唱第一之偈：

一 尾施縛多羅 我今詢問汝

鳥！因汝有吉瑞 欲爲行政者

如何爲勤行 始能成勝者

尾施縛多羅聞此，不答王之詢問，先責王之怠慢，唱第二之偈：

二 領有波羅奈 懶惰父堪薩

問吾精勤兒 爲時實已遲

彼以此偈責王後云：「大王！王者應守三種真理，正當治國。」彼述王道，唱次之諸偈：

三 虛言與憤怒 嗤笑先排除

而後力勤行 王！此即謂之道

四 父！昔曾爲邪行 悔過不置疑

欲念與瞋恚 爾後勿再爲

五 王者若懶惰 此爲王者苦

國土與財寶 一總至滅亡

六 父！室利吉祥天<sup>①</sup> 被問答斯言

雄起奮精進 我喜無妬人

七 心邪嫉妬深 害人爲業果

幸福車輪碎 惡運之神喜

八 汝皆對一切 心中存溫順

所有世間人 皆應守此法

王！拂去不運道 好運爲依所

九 汝爲迦尸王<sup>②</sup> 多受幸運惠

國富日增長 勇氣滿胸膛

敵者總根絕

實爲偉大人

一〇 帝釋生類主

努力不怠惰

勇往爲善事

常具警戒眼

一一 梵天乾闥婆

諸天常隨伴

如是共生者<sup>③</sup>

努力行精進

一二 父！精勤避非難

汝應爲勤行

努力爲精勵

怠惰不得樂

一三 汝有精勤道

應以此爲誠

安樂可得友

足使敵人苦

115

尾施縛多羅烏如是以一偈責王之放逸，以十一偈說述王道之時，對王之詢問，如佛之善巧回答，使諸多人等，心中驚嘆，幾百次揚聲喝采。王心甚喜，呼大臣等云：「汝大臣等！有關予子尾施縛多羅如此善巧回答，應如何賜與？」大王！宜爲大軍師。」如此，予與彼大軍師之地位。」尾施縛多羅遂即就職，彼自此以來，就大軍師之地位，代行父王之事務。

又王於數日後，如上述之情況，遣使往昆達利妮之前，第七日往其處，歸來後仍坐於臨時小屋當中，召喚昆達利妮前來。昆達利妮止住於黃金椅上時，王詢問王道，唱偈曰：

一四 昆達利妮！王者之親族 思汝善得答

我問行政道 欲爲行政者

如何爲勤行 始能成勝者

昆達利妮如是由王詢問王道時，彼女云：「父王思欲試予。」試吾女將有何語可言？「予對貴君之王道全部，唯有二句之言說奉告。」於是唱次之諸偈：

一五 父！道唯二句盡 皆存於其中

得其未得者 既得應守之

一六 父！應善知大臣 賢而熟於義

不詐不博奕 斷酒不起害

一七 父！汝與汝所有 應守財寶事

- 御者愛其車 如彼勤掌握
- 一八 愛護內部人 蓄財與借財
- 自心善調處 勿依賴他人
- 一九 入出應自知 自知爲不爲
- 當罰於處罰 足賞於賞與
- 二〇 一國之王者 利教自國民
- 不法之從臣 勿使財亡國
- 二一 事務不急行 或又不使行
- 急促爲行事 愚者至後悔
- 二二 不得其所者 汝勿強憤怒
- 如欲強憤怒 失身分者多
- 二三 父！我爲王者計 非利勿勞力
- 於汝之國土 乃至國財寶
- 女兒或男兒 勿使墮苦趣



二四 王者無怖畏 惟知追諸欲

一總失財寶 此爲王者苦

二五 今正應爲善 斷酒勿爲害

王！爲一有德者 無德墮地獄

昆達利妮亦如是以十一偈說法，王甚喜悅，呼大臣等問曰：「汝等大臣！有關予女昆達利妮如是回答，應對彼女如何賜與？」宜使爲財政大臣。」王云：「如是，予與彼女財政大臣之地位。」昆達利妮就職，由是以來，彼女就財政大臣之地位，代父王執行事務。

昆達利妮問答終。

又經數日之後，王復遣使，如上述之狀，往智慧者將布迦之前，於第七日往其前，受莊嚴之饗宴。王歸來，仍然坐於臨時小屋之中央，使將布迦智慧者止於鑲刻黃金之椅上，用頭頂戴而來。將布迦智慧者止於父王之膝上戲耍，然後歸止於黃金之椅上，爾時，王向彼詢問而唱偈曰：

二六 予問哥西亞〔尾珊多羅之姓〕 昆達利妮同

將布迦！汝於諸力中

語其最上者

如是王詢問大士之際，乃以與其他二者詢問不同，用特別之方法詢問。爾時智慧者向王伸手如載千金袋之重：「大王！請注意聽聞。」於是向王說法：

二七 世間偉大人

彼有五種力

此處有腕力

是謂劣之力

長壽有財力

第二位之力

二八 長壽者！大臣有之力

第三位之力

高貴家世力

無疑第四位

此之所有者

賢者皆得之

二九

智慧力第一

諸力最上力

具備智慧力

賢者得利益

三〇

豐優之土地

愚者暴力取

他者以道得

不爲人所忌

三一

生爲貴王族

得位智慧劣

迦尸王！全土諸人民 無與共生者

三二 智慧定見聞 令名增讚辭

具有智慧人 苦中尙得樂

三三 不好聞正知 不近多聞士

不知正知者 誰能得智慧

三四 知法知差別 應起時精進

行事隨其時 是人榮業果

三五 不慣於精進 亦無精進行

厭於爲事者 利益不善熟

三六 專心行內觀 具有精進行

爲事不厭者 善熟長利益

三七 專心應爲事 守護積得物

父！汝應爲此行 勿陷於怠業

愚因怠業倒 宛如葦造家

如是菩薩僅就此點，讚揚五力，舉智慧之力，其言如擊打月輪之鏗鳴。今以十

偈忠告王：

三八 王！應行正法 王！如對父母

行茲法者 將昇天界

三九 王！應行正法 王！如對妻子

行茲法者 將生天界

四〇 王！應行正法 王！如對朋友

行茲法者 將生天界

四一 王！應行正法 王！車乘軍兵

行茲法者 將昇天界

四二 王！應行正法 王！山村大邑

行茲法者 將昇天界

四三 王！應行正法 王！國土州縣

行茲法者 將昇天界

四四 王！應行正法 王！沙門梵志

行茲法者 將昇天界

四五 王！應行正法 王！獸類鳥類

行茲法者 將昇天界

四六 王！應行正法 積法齋樂

行茲法者 將昇天界

四七 王！應行正法 帝釋諸天

梵天與共 積法昇天

王！應行正法 切勿等閑

124

如是誦十法行偈，更與忠告，唱最後之偈：

四八 茲汝有勤道 應以此爲誠

接近智善者 同已成滿行

125

稱讚之喝采。王大喜悅，呼大臣等問曰：「汝諸大臣！持有嫩閻浮果之嘴如予子將布

迦智慧者，就彼如此之言，應如何賜與？」大王！宜賜與將軍之地位。」王云：「如是與彼以將軍之地位。」於是將布迦就職。彼由此以來，就將軍之地位，代行父王之事務。

三鳥受極大之敬意，三鳥共說事相理相之訓，王守大士之訓，行布施及其他善業，死後得昇於天上。大臣等爲王之葬式後，向鳥告曰：「我君將布迦鳥陛下！大王之大傘④應張置於貴君之頭上。」大士云：「王國於予，實無必要，君等請努力治國。」使諸多人等遵守戒法，更將裁判法刻於金板之上：「請依此以行裁判」，言畢入於森林而去。彼之教法有四千年之效力。

**結分** 佛對王訓誡如此之說法，爲作本生今昔之結語：「爾時之王是阿難，毘達利妮是蓮華色，尾施縛多羅是舍利弗，將布迦鳥即是我。」

註① 室利天 (Siri) 吉祥天 (Lakṣmī) 皆爲幸運之女神。前者司豪奢 (Parivāra)，後者司智慧 (Pañña)。

② 迦尸王 (Kāśīpati)，梵與王之居波羅奈，爲迦尸民族之首都，故稱王爲迦尸王。

③ 共生者 (Sanjira)。

④ 大傘，即王位之意。

### 五二二 娑羅槃迦仙本生譚

〔菩薩仙人〕

**序分** 此本生譚是佛在竹林精舍時，對大目犍連長老之般涅槃所作之談話。舍利弗長老由住於祇園精舍如來處得般涅槃之許可，往那羅村於自己出生之房間內，入於涅槃。佛聞知彼入於涅槃，佛往王舍城住於竹林精舍。

爾時住於仙香山腹之黑石窟有一長老，彼之神通力已達極位，自在往來於天上界及地獄界，於天上界見佛弟子有大權力，於遊增地獄見外道弟子感受大苦。彼歸人界向諸人言：「某優婆塞及某優婆夷生於某天界享受榮華，外道弟子某男與某女在地獄出生於某惡道。」於是諸人信佛教，排斥外道，於是向佛弟子之尊敬增大，而對於外道等之尊敬衰微。彼等對長老抱有敵意：「此惡棍生存，使我等之信者分裂，尊



敬衰微，我等將須殺彼。」於是與盜賊名薩瑪那姑塔伽①以千金，使彼率多數之部下爲殺長老而往黑石窟。長老見彼前來，以神通力飛昇而去，盜賊當日不見長老而返。翌日又翌日，連續六日前來，長老依然以神通力飛去。

然於第七日，長老昔日所爲之順後業②，終於得受果報之機會。彼於昔時，聽從妻言，思欲殺雙親，攜父母乘車前往森林，假扮盜賊，毆打雙親。而雙親視力微弱，不能善見分別外物，不知其子所爲之事，猶只顧慮其子之安危云：「子！盜賊前來殺害我等，汝宜速逃。」彼思：「雙親爲子毆打，仍只思予之安危，予爲不善之惡事。」於是裝扮盜賊逃走之狀，庇護雙親，揉其手足云：「父母不必憂心，盜賊已逃。」再伴雙親回歸自己家中。此業於如此長久期間，未得受果報之機會，宛如火藏灰中，輾轉捕捉此最後之身體，爲此長老不能飛行於空中。彼之神通力曾經震撼難陀、跋難陀、陀摩那、毘闍耶他等之上，然因此業力而變成衰弱。盜賊擊碎長老之骨如同堆積之麥桿③，彼思：「此人已死」，率同部下離去。然長老不久恢復意識，以禪定之用具，包裹身體，運用神通，飛行前往佛所，向佛禮拜云：「大德！予之壽命已盡，予入涅槃。」彼於得入涅槃之時，於其場所而入涅槃。爾時六天界一齊騷動，皆云：

「我等之師，已入涅槃。」天人攜天香、華鬘、香煙及種種之薪木前來，造成九十九拉他那長梅檀香之火葬堆。佛立於長老之側，埋葬其遺骸；火葬場之周圍一由旬之間，天降花雨，天人與人互相交雜而立，七日之間，續行神聖之典禮。佛集長老之骨於竹林精舍之門樓，作舍利廟。

爾時比丘等集於法堂談話：「諸位法友！舍利弗長老未於如來之前入涅槃，於佛側未得大讚辭。然大目犍連長老因於佛側入涅槃，而得大讚辭。」佛來問曰：「汝等比丘！今有何語，集於此處？」比丘等答：「如是如是之語。」佛言，「汝等比丘！目犍連於予之側，得受讚辭，非自今始，前生即亦如是。」於是為說過去之事。

**主分** 昔日梵與王於波羅奈治國時，菩薩宿於司祭婆羅門妻之胎，經十月後，於夜明時出生。此一刹那，在廣十二由旬之波羅奈都中，一切武器，均被燒盡。子出生時，司祭當適外出，偶然上望空中，見星與星間之組合狀態，彼知：「依此星而出生之童子，將成全閻浮提中之第一射手。」晨起赴王宮問王夜來善休息否，王云：「予如何能得安樂？今日家中一切武器，悉皆燒毀。」王勿憂慮，非僅王家如是，都中之武器亦均燒毀，此乃予宅今日誕生童子之故。」然則，吾師！生如是之童子，

究竟將有何事發生？」大王！並無何事發生，但此童子，於閻浮提洲將成爲第一射手。」王云：「吾師！此應慶賀之事，希善育此童子，成年後，送來予處。」於是王贈與乳金千兩。司祭接受還家，於子之命名日，因生時武器燃燒，特名之曰火護。

彼童子由多人服侍而成長，十六歲時即具有無上美貌之容姿。其父見其異常發育之身體，向其子云：「吾子！往得又尸羅在名聲響亮師尊之前，修習學藝。」彼云：「謹遵父命。」於是攜贈師尊之謝禮，拜別父母，赴彼處呈獻千兩，請教學藝，僅七日即達奧義。彼之師尊，大爲滿足，將自己所有之寶刀，加上附屬品羊角製之弓，同附屬品箭筒，自己所著之鎧及纏頭之巾，悉數授與，云：「火護弟子！予年已老，由今日起，由汝教導此等青年。」師尊將五百青年託付於彼。

菩薩承受師之託付，向師尊拜別，歸至波羅奈，會見父母。彼向父母問候，父曰：「吾子！修得學藝耶？」父親！予已習得。」父聞其語，即往王宮：「大王！予子修習學藝而歸，王將如何差遣？」吾師！可使彼侍於予側。」大王！請決定其薪資「一日使取千兩。」十分厚遇。」司祭滿意還家，呼其子近前轉告曰：「汝將侍於王側。」

其後，彼每日侍王各得千兩。王之侍臣等言出不平：「我等未見火護之工作，彼

一日獲得千兩。我等願見彼之伎倆。」王耳聞彼等之言，告語司祭。司祭云：「大王！甚善。」乃轉告其子。彼云：「吾父！謹如尊命，由此第七日可以獻技。於此期間，請國王集合國中射手。」司祭往王宮向王申告此事。王向都中擊大鼓巡迴宣布，集合射手前來。所集射手，其數六萬，皆知集合之事。王命巡迴擊大鼓宣告曰：「都中人衆，可一見火護之伎倆。」王使準備王宮之庭，自己由多數之從者相伴，坐於美麗之椅上，呼集射手等，並呼喚：「火護前來。」

彼將由師尊所授與之弓、箭筒、鎧及纏頭之巾隱於著物之下，持刀如通常之狀態出現於王之傍，立於一方。射手等互相約束：「火護前來表現其弓之伎倆，但因未持弓而來，必由我等之手借弓，可想而知。我等不與其弓。」王呼火護云：「使見汝之伎倆。」火護於其四周張幕，立於幕中，脫去著物，穿繫甲冑上著鎧，頭纏頭巾，在羊角製之弓上張珊瑚色之弦，背負箭筒，佩刀於左方，手中迴旋尖附金剛之鐵杵，開幕出現，宛如衝破大地出現盛裝之龍王太子，彼向王表敬意而立。多數人衆見此而跳起，大聲喝采而拍手。

王曰：「火護！使見汝之伎倆。」大王！貴君之射手中，速如電光之射人，能射

毛髮之人，能射速比聲音之人，能射中（飛）箭之人，請呼此四種射手近前。」王呼彼等近前，於王庭之四角形間隔中構築道場，於其四隅，使四射手站立，每人配備萬根之箭，每人之側，使立一箭之配手；彼自己（火護）則攜帶附以金剛尖之鐵杵，直立於道場之中央。彼云：「大王！此四人一齊放箭向予發射，予將防衛所放之箭。」王即命令：「依言而行。」彼等四人曰：「大王！予等爲如電光之射，毛髮之射，當聲當音之射，予等皆能，火護爲一年幼童子，予等請止其射。」大士云：「盡汝所能，向予射之一觀。」彼等曰：「甚善」，於是一時一同放箭。大士以一鐵杵與以遮擋，適宜與以擊落。菩薩擊落之箭簇，箭箒，箭羽皆按順序，整齊排列，堆成箭之小堆，積如城壁之高。射手等之箭已盡，彼知其箭盡，不毀箭之小堆而立起，回至於王傍。多數之人衆，大聲喝采，拍手跳躍，起大騷動，投下著物及瓔珞，如是積聚之財物，達一億八千兩之多。於是王問彼曰：「火護！此爲何技？」大王！此爲除箭之法。」「有他人知此者耶？」大王！於全閻浮洲，除予別無他人。」如是，使見其他之技。」「大王！彼諸人等立於四隅，四人均不能射予，然予只以一箭可射此立於四隅諸人。」射手等不敢應允站立之事。

大士於是於四隅豎立四株芭蕉，於鐵杵之箭端結縛紅線，先以一株爲目標而放射。鐵杵於貫穿後，連續順次射穿第二第三第四各株，更由最初射穿之處貫穿返還於其手中，四株芭蕉皆被紅線相連結。多數人衆揚起無數千回之歡聲。王問曰：「此爲何技？」大王！此爲車輪貫之技。」更使見他之技。」大士於是使見箭杖之技，箭網之技，箭之組紐之技，並作出箭之宮殿，箭之屋宇，箭之梯子，箭之蓮池，箭開蓮花及箭降如雨。

如是以及其他共使見十二種珍奇之技，更又以其他之技，將非常大之物射貫七種：計射穿八寸厚之優曇鉢羅板，四寸厚之阿薩那樹板，二寸厚之銅板，一寸厚之鐵板及捆縛一處之百木板。並由麥桿車、砂車、板車之前方放箭貫通至後方，由後方放箭貫通至前方；箭在水中可飛至四烏薩巴<sup>④</sup>，陸上可達八烏薩巴；於一烏薩巴距離之毛髮，如同視爲茄子，與以射穿。彼使見如此之技，太陽已至西沒。

而後王與約定，應任彼爲軍師之職。「火護！今日時刻已晚，明日授與軍師之榮譽，汝須剃鬚沐浴而來。」王與一萬兩以爲當日之俸金。大士云：「予不需此」，並將一億八千兩之寶，分與諸師，與多數之友人相伴前往沐浴剃鬚。身著一切瓔珞，以

無比之榮譽回至家中，攝取種種上品之食物，入於榮華之牀而臥。

彼於初夜中夜臥後<sup>⑤</sup>至後夜時醒覺，盤足而坐。彼思考自己技之始中終末：「予之技藝，自始即為死路，中年將受煩惱之攪擾，最終必至受生地獄。此為殺生，一徑大意，甚肆諸欲，必至地獄。王授予軍師地位，予將有大權威，多擁有妻子，然煩惱之事務亦大，捨之亦難。予今正宜出家，一人入於森林，修習仙人之道。」大士由臥牀起而外出，不使一人知曉，由宮殿下，由大門出，一人入森林中，指向瞿陀婆利河畔三由旬之伽維陀林而去。

帝釋天知彼之出家，呼毘首羯磨吩咐云：「此火護出家遁世，將集合多數大眾前來，汝於瞿陀婆利河畔之伽維陀林中建修道院，整備出家之道具。」毘首羯磨依言而行。大士來至此場所，見只有一人之通路，彼思：「此確為出家之住所。」經通路而行，入於任何人均未發現之修道院，見有出家之道具，彼思：「此帝釋天王知予出家。」於是脫去著物衣服，著赤色之樹皮上下衣，外披鹿皮之袈裟，髮編圓形，肩擔扁擔，攜杖而出草菴，登上經行之處，到處散步；以出家之光輝，於林間大放異彩。彼行觀法，於出家後第七日，得八禪及五神通。採拾落物，食森林中之草根樹實，只有



一人居住。父母朋友親族一堂，見彼失蹤，哭泣各處尋覓而行。

爾時，一山中之人於伽維陀修道院中發現大士，了悟其事，通知其父母，父母又向國王申述，王曰：「汝等同來，前往會彼。」勸誘其父母與多數之伴侶相隨，依山中之言，攀緣尋找，到達瞿陀婆利河岸。菩薩來至河岸，坐於空中說法，使彼等皆入於修道院中，彼於此處亦坐於空中為彼等說諸欲為災之說法，由國王開始，諸人全部出家無遺。菩薩與諸行者羣相伴住於其處。

然彼住其處，全閻浮洲皆知，諸王與國人共同前來至彼之前出家，行者之羣衆，次第增加，集合數千之衆。若人懷有貪欲之念，瞋恚之念，侵害之念，大士往其目前，坐於空中說法及觀法之語。隨彼之教得禪定達於極致者有薩利薩羅，梅恩帝娑羅，巴巴陀，伽羅戴瓦羅，吉薩瓦伽，阿努西薩，那羅多七大弟子。

其後伽維陀道院人滿，行者等已無居住之場所。大士呼薩利薩羅曰：「薩利薩羅！此道院於行者等不能相應，汝可伴此行者等住於梅陀鉢殊多王之國領藍巴秋羅迦邑附近之處。」彼同意師言，「謹遵師命」，與數千之行者相伴，移住於其所。然又有多人前來道院出家，道院又見人滿。菩薩呼梅恩帝娑羅近前曰：「汝伴此行者等，

往蘇拉吒州境內之甘水，住於其岸邊。」於遣派之後，如是第三班次送出巴巴陀：「大森林中有安闍那山，汝住其附近。」第四班次派遣伽羅戴瓦羅，謂曰：「南路之阿槃提國有格那色羅山，汝可率眾住居於附近。」其後迦維陀道院又復人滿，結果五處各有數千之行者。一方更有吉薩瓦伽向大士乞假往丹達吉王之國領毘勃瓦提城住於軍師附近之林園中，那羅多則住於阿蘭伽羅山之山脈中，而阿努西薩則仍住於大士之前。

此時，丹達吉王使當時頗受人尊重之歌伎停止職業，彼女依其生性各處遊蕩，往王苑見一行者自思：「此爲不祥之男子，向此男子之身體唾吐，然後自行沐浴。」彼女嚼楊枝，首先第一吐以濃唾，向吉薩瓦伽髮之當中吐出，將楊枝投向行者頭上，自己洗頭而去。王知其事，使彼女再復其原有職業。彼女愚昧自思：「向此不祥之男人唾吐，予始得此榮譽。」其後不久，王使司祭退役，彼往歌妓之所問曰：「汝緣何理由，恢復職業？」於是彼女向彼答曰：「予向王苑不祥男人之體唾吐之故。」於是司祭前往依樣向彼男之身體唾吐，果然王亦使其恢復如原來之職務。

此時王領之邊地生起暴動，王率各種軍兵出發前往戰爭，而愚昧之司祭向王問

曰：「大王！汝望勝利耶，抑望敗北耶？」王曰：「當然希勝。」司祭曰：「御苑住不祥之男，王可向彼男身體唾吐，然後再行出發。」王信彼之語云：「與予一同出發者，可往王苑向不祥之男唾吐。」王入王苑，口嚼楊枝，最初真正由王自向行者之髮中唾吐，並投楊枝，而後洗頭，彼之軍隊亦如是行之。王去後，軍師來見行者，取除楊枝，爲行者善加洗頭，問曰：「王何爲如是？」行者答曰：「予無惡氣，只恐天人等發怒。此後第七日，國中將成荒蕪，汝速逃往他處。」彼惶恐戰慄往告於王，王聞其言而不入耳。彼往自己家中，攜同妻子逃往他國而去。

娑羅槃迦師已知其緣由，派遣二青年行者，使吉薩瓦伽坐於寢牀形之轎中，通過虛空，伴隨而歸來。王於戰爭中捕賊還都，王歸來後，天人等先行降雨，一切死骸爲雨水沖流無遺，然後於清淨之砂上降天花之雨，花上降錢雨，錢上降金兩之雨，金兩之上降天之瓔珞雨。人大爲喜悅，拾取黃金瓔珞，此時有種種閃光武器之雨降落彼等身上，將諸人切斷爲稀碎。然後降落大炭火炬，於彼等之上，炎炎燃燒。大山之峰傾倒，於彼等之上降下縱廣達六十肘之細砂雨，於是六十由旬之間，完全成爲荒漠，此事全閻浮皆知。

而在此國間之諸國，如迦陵誑，阿達迦，畢瑪拉陀之三王各自思惟：「昔日於波羅奈之迦尸王迦藍浮激怒堪忍行者而滅入大地，同此，那利吉拉王迫使行者等過量大食，具千人腕力之阿諸那王激怒耆羅娑仙，而今又有丹達吉王損及吉薩瓦伽行者之起居，以致諸國均遭破滅。此四人之王死後出生之所，我等不解，除娑羅槃迦師之外，無人能言。我等往彼之所一問。」三人與多數之伴者相隨，為詢問而出發前往。三人各自前往，事先並未互相知會，彼等接近瞿陀婆利河時，不期而遇，於是降車，三人同乘到達瞿陀婆利河畔。此一刹那，帝釋天坐於凋葉氈<sup>⑥</sup>之石座上，思考七項詢問：「除娑羅槃迦師之外，人界天界無一人能答此問題，予將向彼詢問。又此三人之國王為向娑羅槃迦師詢問而到達瞿陀婆利河之岸邊，此王等之詢問，予亦一併為之。」於是率〔忉利、四王〕兩天界之天人等由天界下來。

恰於此同日，吉薩瓦伽行者死去，為葬其遺骸，數千之行者，為吉薩瓦伽設立四所梅檀香木之火葬堆舉行火葬；從天降下花雨。遺骸葬式終了，大士入於道院，坐於行者羣圍繞之中。

此王等到河岸時，以大軍鼓之響音而來。大士聞此，呼河努西薩行者曰：「汝往

觀察，此爲何音？」

彼攜水瓶前往其處，見王等而唱第一詢問之偈：

一 耳環美飾整衣裳

瑠璃眞珠飾佩刀

王者！汝等爲誰且止步 汝等人界何可知

聞彼之語，諸王降車，敬禮而立。其中額瑟達迦王向彼回答唱第二之偈：

二 阿達迦及迦陵誡

畢瑪拉陀共三王

欲見自制之諸仙

爲問彼等來此處

於是行者向彼等曰：「諸位大王！善來之事，君等來至應來之所。請先浴水休息，然後往道院禮拜諸仙，向師詢問。」爲與彼等表親密，舉水瓶濺洒水滴。彼仰觀空中，見帝釋天王伴天人羣，騎伊羅婆那象下來，彼與帝釋天王交談唱第三之偈：

三 虛空之中止空間

行如十五夜之月

問此大威力鬼神

人界之人何可知

帝釋天聞此，唱第四之偈：

四 須闍之夫⑦在諸天

人界呼爲摩伽婆⑧

天王今日來此處

欲見自制之諸仙

138

於是阿努西薩向帝釋天曰：「王！善來之事。王請稍待。」乃取水瓶進入道院，歸置水瓶之後，向大士告知三人之王與帝釋天王為詢問而來。

大士由仙羣圍繞，坐於廣大之園庭中。三人之王，向諸仙敬禮，坐於一方；帝釋天亦降來近於諸仙羣，合掌禮讚諸仙，敬禮而唱第五之偈：

五 吾等遠聞此諸仙

有大威力具神通

人間生物界之長

以清淨心禮諸仙

如是帝釋天敬禮仙羣，避免著座之六種過失，坐於一方。阿努西薩見彼坐於諸仙下風之處，唱第六之偈：

六 出家已久諸仙味

隨風飄蕩由身出

千眼者！諸仙氣味由此去

天王！諸仙之味為不香

139

帝釋天聞此唱次之偈：

七 出家已久諸仙味

隨風飄蕩由身出

大德！此香勝好如華鬘

諸天喜好無厭惡

帝釋說此語後復曰：「阿努西薩大德！我等終極目的爲詢問而來，請與我以機會。」阿努西薩聞彼之言，起立與以機會，向仙人羣唱次之二偈：

八 富蘭陀羅<sup>⑨</sup>生類主 須闍之夫摩伽婆

諸天之王破修羅 欲得機會爲詢問

九 此處此等賢士中 有誰能答此巧問

向此人間三人王 乃至諸天婆娑婆<sup>⑩</sup>

仙人之羣聞此云：「可敬之阿努西薩！君爲立於大地而不見大地之言。除娑羅槃伽師之外，誰人能答此詢問？」

一〇 娑羅槃伽此仙士 交斷男女善自制

阿闍梨子善調形 此等之中唯彼答

仙人之羣爲此言，又向阿努西薩曰：「阿努西薩君！唯卿向師敬禮，以仙羣之語，請與答覆帝釋天詢問之機會。」阿努西薩：「謹如尊命。」予以同意，向師敬禮以與機會，唱次之偈：

一一 昆丹尼亞<sup>⑪</sup>！請答彼詢問 相好諸仙求

昆丹尼亞！此爲人界法

智勝者之責

於是大士與彼機會，唱次之偈：

一二 諸卿！詢問得許可 心欲爲何問

自知此彼世

我將答卿等

141 如是大士與以許可之時，帝釋天提出自行準備之問題。佛說明此意義，如次言

曰：

一三 見義因陀羅

帝釋摩伽婆

彼心常懷念

問此第一偈

一四 殺絕何物無憂事

棄擲何物仙稱美

可恕何者粗惡語

昆丹尼亞！吾問此義汝語我

於此答其所問而言：

一五 殺絕忿怒無憂事

棄擲僞善仙稱美

可恕一切粗惡語

賢者堪忍最第一

一六 對於同輩或優者

二種粗語可得恕



如何劣者語可恕

昆丹尼亞！有關此義汝語我

一七 畏懼之故恕優者

忌爭之故恕同輩

能恕劣者之語者

賢者堪忍最第一

由如此諸偈之詢問與應答，當知先後之次序。

然、於如此說時，帝釋問大士曰：「大德！貴君於先，言：『可恕一切人之粗惡語，賢者云此堪忍最爲第一』，而今又云：『能恕劣者之語，賢者云此堪忍最爲第一』，此二者之言，始終不相一致。」大士對彼云：「帝釋天王！後者之言，予乃就粗惡語之人而言，因彼知對方爲劣者。然人之姿，於一見之下，不能知其爲優者或劣者，故如最初所云。」人如不住於一處而觀察，只見其姿，則難知其爲優者或劣者，大士爲說明此事，唱次之偈：

一八 一見姿飾四威儀

優劣同輩如何知

賢者處世扮非姿

應恕一切人之語

帝釋天聞此澄清疑念，繼又請願云：「大德！請使予等得聞堪忍之功德。」於是大士向彼唱偈：

一九 國土雖率大軍勢 應得堪忍之善人

此之利益不可得 堪忍之人怒自消

如是大士說堪忍之德時，國王等自思：「帝釋天只顧自己之詢問，不與我等詢問之機會。」於是帝釋知彼等之意念，暫置自己準備最後所遺之四問題，就彼等之質疑而詢問唱偈云：

二〇 謝汝之善答 更又問他事

以下諸王事 願爲我作答

丹達吉王事 那利吉拉事

阿諸那王事 迦藍浮王事

此等極惡者 請語諸行者

彼等惱諸仙 今往生何處

於是大士答此唱次之五偈：

二一 丹達吉王唾行者 斷足亡滅民與國

活火地獄被燒炙 熱炭落來燃其體

一二 出家自制說正法 無過沙門被王欺

那利吉拉於彼世 衆犬聚集撕裂食

二三 鴛耆羅沙喬達摩 久行梵行有忍力

阿諸那王使其苦 彼王落入鐵刺獄

二四 出家忍辱說正法 無過沙門遭寸斷

迦藍弗王有大苦 無間地獄被生煮

二五 此等地獄賢者聞 更有可厭諸地獄

行法沙門婆羅門 如是諸人生天處

如是大士說明四人王之生處，三人國王等聞之，疑念一掃。於是帝釋天就所遺之四問題質疑，唱次之偈：

二六 謝汝之善答 更又問他事

何爲持戒者 何爲有智者

如何稱善人 不爲吉運捨

大士答此唱次之四偈：

二七 善制身語意 不作諸惡事

爲己勿虛語 是爲持戒者

二八 深問心思考 惡業不可爲

不捨適時語 是爲有智者

二九 知恩報恩剛毅人 忠誠之人有善友

爲愁苦人作善事 如是得稱爲善人

三〇 具此諸德者 信心柔軟心

愛語有慈念 如是爲善者

不被吉運捨。

148

如是大士如昇於空中之月，鮮明答此四問之質疑，更又且答他之問事。

三一 謝汝之善答 更又問他事

持戒與吉運 善法與智慧

何者爲最優 願汝爲我答

三二 如月對諸星 智慧爲第一

持戒與古運

皆爲善人法

善巧智慧者

應與此相伴

三三

謝汝之善答

更又問他事

行事如何作

作何親何者

於此得智慧

語我智慧道

如何作業人

成爲有智者

三四

親近勝老多聞人

學者亦爲多問者

敬法聞法善說法

如是之人有智者

三五

彼有智者捨諸欲

善見無常與苦病

如斯觀苦大怖畏

對諸欲望盡捨棄

三六

去欲制害心

養無量慈心

對所有生類

無傷害之心

無有毀謗事

上昇梵天界

如是大士說諸欲之害時，此三人之國王與其兵士等，當場均捨去欲心。大士知

此，爲使彼等歡喜而唱偈：

三七 此大不思議

阿達迦國王

汝與迦陵誑

畢瑪拉陀王

三人位尊者

一總棄欲念

150

大王等聞此，對大士表示謝意而唱偈：

三八 知他心之人！汝說爲正然

吾等總棄欲

與機垂慈悲

使我成汝果

於是大士與彼等以機會，又唱次之偈：

三九 汝等捨欲念

與機垂慈悲

汝等得成果

大喜滿汝身

彼等聞此，首肯而述偈：

四〇 廣智之人！一二汝所語

隨汝之所訓

吾等得汝果

大喜滿吾身

於是大士使彼兵士等出家，送出彼行者等而唱偈：

四一 行者供養行終了

卿！可敬人等且還去

常喜禪定心安靜

此爲出家第一樂

行者等首肯彼語，敬禮後昇於空中，各往自己之所而去。帝釋天亦起座，合掌拜大士如拜太陽，向大士爲禮，隨伴侶而去。

結分 佛知此事端，述次之偈：

四二 賢者仙士說妙法

具有最上意義偈

譽高天人等聞法

歡喜感謝去天都

四三 調整文句意義深

賢者仙士說此偈

聞此偈者爲大事

前後奇特見優者

前後所見諸優者

彼等不至死王所

如是佛以阿羅漢果示教之極致，佛言：「汝等比丘！彼非自今始，前生於目犍連墓，亦有降花雨之事。」於是佛爲作本生今昔之結語云：

四四 薩利薩羅舍利弗

迦葉梅恩帝婆羅

巴巴陀爲阿那律

戴瓦羅爲迦旃延

阿努西薩阿難是

吉薩瓦迦拘利多

娑羅槃迦爲菩薩

本生譚應如是知

註① 薩瑪那姑塔伽 (Samaṇaguttaka) 爲護沙門之意。又有 Samaṇakuttaka 一語爲擬沙門之意。想此語爲不正確。

② 順後業 (Aparāpariyavedaniyakamma) 爲前之前世，或更以前所爲之業，謂今世得果報。

③ 堆積之麥桿 (Palalāpithikāraṇa)，擊骨碎如堆積之麥桿。

④ 烏薩巴 (usabha) 等於二十野提 (Yatthi) 與六十四米相當。

⑤ 夜分，將夜之十二時三分，六時至十時爲初分，十時至二時爲中分，二時至六時爲後分。

⑥ 凋葉氈之石座 (Paṇḍukambalasilāsana)，如凋落之葉色 (Paṇḍu) 毛氈 (Lambala) 狀之石座 (Silāsana) 之意。

⑦ 須闍之夫 (Sujampati) 帝釋天之一名。

⑧ 摩伽婆 (Maghava) 帝釋天之一名，博施者之意。



⑨ 富蘭陀羅 (Purindada) 帝釋天之異名。

⑩ 婆娑婆 (Vasava) 帝釋天之異名。

⑪ 毘丹尼亞 (Kondañña) 娑羅槃迦之姓。

五二三 阿蘭布薩天女本生譚

〔菩薩行者〕

**序分** 此本生譚是佛在祇園精舍時，對比丘受原妻之誘惑所作之談話。此一譚於根本生譚〔第四二三〕中曾經詳述。佛對比丘問曰：「比丘！汝厭出家之事爲真實耶？」吾師！是爲真實。」何故厭耶？」答云：「爲原妻之故。」汝比丘！彼婦人對汝作不利者，汝於前生亦爲彼婦人破壞禪定，三年間成爲癡呆，失去本性而臥，後還復本性，有大悲嘆之事。」於是爲說過去之事。

**主分** 昔日於波羅奈都梵與王治國時，菩薩出生於迦尸國婆羅門家。達成年後，通一切學藝之奧義，彼入仙人之道而出家，於森林中食草根果實以繫命。爾時有一

牝鹿食彼塗己精液之草，飲水之後，以此對彼起戀著之心而妊娠。自此以來，牝鹿時來彼處，徘徊於道院之周。大士考察，知其緣由；牝鹿後生一人兒，大士愛如己子而育養，命名為伊西辛伽，繼而達分別識物之年齡，使之出家。自己時已年老，伴子往那利林中，謂其子曰：「子！此雪山中住有如花之美婦人等，凡入彼女等之手，中者，皆陷於大破滅，汝須注意不可為彼女等之手所乘。」菩薩使子聽從，其後死去，生梵天界。

伊西辛伽遊戲於禪定，棲居於雪山地方。彼苦行甚劇，使諸根之動作皆失，於是依彼持戒之力，搖動帝釋天座。帝釋詮索知其緣由，彼思：「此人將使予由帝釋天之位墜落，須派天女前往破其戒法。」於是向天人世界巡迴探索無遺，於服侍自己一億二千五百萬人之中，除阿蘭布薩天女之外，實無能得破戒之人。彼呼女近前，命令前往破伊西辛伽之戒。

153

為示此意義，佛述次之二偈：

一 於此破修羅<sup>①</sup>

勝者因陀羅

彼於善法堂

呼喚天女說

二 阿蘭布薩！忉利諸天人 與予共求汝

伊西辛伽仙 往誘破其戒

帝釋天云：「汝往伊西辛伽之處，收彼入於掌握，破其淨戒。」彼命阿蘭布薩述次之偈：

三 誓正戒行清 彼賢喜涅槃

勝於吾等手 追彼道業還

阿蘭布薩聞此，唱次之二偈：

四 天王！汝今爲何事 對予何所求

汝云誘仙士 有諸他天女

五 無憂難陀園 優予者多有

彼等依序來 可爲誘惑者

154 於是帝釋天唱次之三偈：

六 汝實真實言 亦有他天女

無憂難陀園 甚多優天女

七 彼等近男子 不知奉侍道

如汝斯善知 四肢五體美

八 美麗之婦人！唯汝正可行 婦女中最優

善以色與姿 入彼於掌中

阿蘭布薩聞此，述次之二偈：

九 予受天王命 予將不負行

犯彼仍恐懼 梵志威光盛

一〇 愚人犯仙士 必將陷地獄

受苦悔恨多 予身毛豎立

以下現正等覺者唱次之三偈：

一一 天女眉目麗 語後辭王去

阿蘭布薩女 往侍苦行仙

一二 彼女入森林 四方半由旬

漿果多樹林 伴此苦行仙

一三 晨朝朝食頃

朝日始東昇

行者掃浴場

彼女來近前

於是苦行者問彼女曰：

一四 手著諸腕環

兩耳飾耳環

光輝閃如電

恰似藥王星

一五 色似火太陽

香如金梅檀

雙股善締結

美婦有大幻

一六 華奢柔且清

汝脚善調整

行走甚可愛

我心爲所捕

一七 雙股逐漸大

恰似象之鼻

汝臀軟且圓

有如賭輪盤

一八 汝之臍善据

有如蓮華萼

遠方眺黑眼

塗抹優顏料<sup>②</sup>

一九 胸生雙乳房<sup>③</sup>

猶如半瓠果

無莖生兩顆  
膨漲盛甘乳

二〇 頸長螺貝形  
延那鹿之頸

唇齒相接美  
舌面現真紅

二一 上齒與下齒  
皆以楊枝清

兩列齒美麗  
鳴玉叩齒莖

二二 眼黑緣週赤  
金鳩佳果似

長大且光明  
汝眼實美麗

二三 汝之頭生髮  
清洗不過長

若以金櫛梳  
放散旃檀香

二四 農夫與牧者  
商人之行所

仙士善自制  
來此苦行所

二五 於此大地上  
不見如汝者

汝爲何人兒  
我等欲知汝

如是由足底至頭髮，於行者稱讚彼女自己之事時，阿蘭布薩默然不語，彼女總

結其言，知彼之愚癡，乃唱偈曰：

二六 袈娑婆④！汝言若如是 汝身爲有幸

今非問事時 友！來！吾等入道院

來！娛樂之達人 抱汝共享樂

如是語後，阿蘭布薩自思：「予居此處，此人不可能入予手中，予須顯示去狀。」  
彼女巧施誘惑，使行者昂奮，彼女向來路而去。

佛爲說明此意義，述次之偈：

二七 如是言後弄引誘 眉目秀麗天女去

阿蘭布薩爲伴侶 伊西辛伽急等待

158 然而行者見彼女起去，自思：「此女去矣！」於是急速振步向前攔阻，於彼女慢慢離去時，用手捉住髮毛。

佛爲說明此意義，作以下之言：

二八 彼急行如風 俄然帶活氣

追趕向彼女 捉其髮之端

二九 異常之美婦

返身擁抱彼

毀滅其梵行

帝釋如己願

三〇 帝釋天住難陀園

天女以心接近彼

天主深知彼女心

贈彼金座善休息

三一 美婦抱其胸

美飾被物覆

衆多寶蓋掛

即於座伴彼

三二 如一瞬之時

三歲間抱彼

三年間如醉

婆羅門儆醒

三三 環視四週見綠樹

九葉之樹花正開

彼見瞿枳羅鳥羣

轉鳴跳躍於樹上

三四 彼泣淚滿眼

巡迴見四邊

彼未唱謦文

亦未行供養

不爲火神祭

一切無作爲

三五 曾記託使者

誘予心者誰



予住森林中

予身貯威力

恰如滿寶船

海上爲賊捕

159

阿蘭布薩聞此自思：「若予不言，此人必將詛呪於予；今向彼實言。」彼女現身而立，唱次之偈：

三六 予爲服侍汝

天王所派遣

以心打汝心

使汝行放逸

彼聞彼女之言，回憶父與之教訓：「不守父之言，陷入大破滅。」彼悲嘆唱次之

四偈：

三七 吾父曾訓我

彼云此等事

婦女等蓮華

青年！汝應有覺知

三八 覺知胸腫物<sup>⑤</sup>

青年！此事應覺知

吾父如斯訓

恰如慈愍者

三九 吾不守彼語

不隨老父訓

無人森林中

今唯獨傷痛

160

四〇 吾將如訓行 禍哉！生命吾何用

再復爲如是 吾將死來臨

彼棄欲樂發禪定，現彼沙門之威光，阿蘭布薩知彼發禪定，心懷恐懼而懺悔。  
佛爲說明此一意義，述次之二偈：

四一 彼之威光與精進 見彼堅固不動心

阿蘭布薩以頭接 伊西辛伽仙之足

四二 大雄者！仁者勿怒我 大仙！仁者請恕我

予爲作利益 譽高切利天

一切諸天都 爲汝所震動

行者向彼女云：「汝婦人！予恕汝，隨汝所好之處而去。」於是放彼女去而唱偈云：

四三 婆婆婆天主 切利諸天人

吾給與祝福 少女！隨汝喜處去

彼女敬禮，乘其黃金之座往天都而去。

佛爲說明此意義，述次之三偈：

四四 接彼之足 右繞爲禮

彼女合掌 由彼處去

四五 黃金爲座 登於其上

美飾被物 衆多天蓋

彼女乘座 來諸天側

四六 輝如電光 來如燈火

天王欣喜 與彼以惠<sup>⑥</sup>

彼女於帝釋天之前請惠，唱最後之偈：

四七 帝釋天！一切生類主 請與我以惠

我對彼仙士 不再行誘惑

帝釋天！此爲我請求 是爲我之惠

**結分** 佛爲此比丘說此法語後，說明四諦——說四諦之理竟，此比丘得預流果——於是佛爲作本生今昔之結語：「爾時之阿蘭布薩，是比丘之原妻，伊西辛伽仙是

厭出家之比丘，父之大仙即是我。」

註① 破修羅 (Vatābhū) 帝釋天之一名，因彼為破瓦都拉之阿修羅者。

② 黑眼顏料 (Anjana)，為使眼之周緣得現黑色而塗之顏料。

③ 乳房之事。

④ 袈裟婆 (Kassapa) 為伊西辛伽之姓。

⑤ 胸部之腫物指乳房而言。

⑥ 與惠 (Varanī daddatī) 為選擇自己所欲之願事，使之遂意。

五二四 護螺龍王本生譚

〔菩薩—龍王〕

序分 此本生譚是佛在祇園精舍時，對布薩日之行所作之談話。爾時佛為使守布薩戒之優婆塞等浸潤於法悅，佛言：「昔賢者等棄龍王之大榮華，而守布薩戒。」

爲應大衆之請求，佛說過去之事。

**主分** 昔日於王舍城摩竭陀王治國時，菩薩出生於第一妃之胎，命名爲多約達那。彼達成年時，於得叉尸羅，修習學藝，歸來見父。父以灌頂之禮，使彼即王位，自己則出家入仙人之道，住於王苑中。菩薩每日三度往父處，父受最大之尊敬與奉養。然父因有干擾，徧處觀法之預備行亦尚不可得，彼思：「予受尊敬與奉養甚大，然住於此處，不能割斷牽絆，予將不告予子，往他處修行。」彼未告知任何人而出王苑，過摩竭陀國，至由彌沙塞國之桑伽巴拉湖流出之堪那賓那河曲處之羌達迦山麓結一草庵，住於其處；行徧處觀法之預備行，得禪定與神通，採拾落果物以繫命。有護螺龍王由堪那賓那河出，率諸多伴侶，時時前來彼處，彼爲龍王說法而使聞。一方菩薩思欲見父，而不知其行方，經過多方探索後，判定父之居所。爲與父會，與諸多伴侶，前往其處，設野營於一方，彼與少數之大臣同往道院。恰於其時，護螺龍王與諸多伴侶共坐，聽聞說法，見王之來，向仙士敬禮，起座而去。

王禮拜其父，心感欣慰，著座後問父曰：「尊師！彼來坐於父側者爲何王？」

「子！彼乃護螺龍王。」於是彼對龍王優美之姿態，向龍王世界生起嚮往之欲心。於

彼處滯留數日後，計劃不斷送來父親之食物，彼歸還自己之都城，於四門門口設施物所，行震動全閻浮提洲之布施，持戒守布薩日，憧憬龍之世界，彼壽命終了，遂出生於龍之世界，成爲護螺龍王。

163

然經時之後，彼對榮華覺悔，自此以後，願宿於人胎，守布薩日。然因住於龍之世界，守布薩日不能成功，戒法陷於破滅。於是彼離去龍之世界，來至伽那賓那河附近之大道邊，一人步行細路之間，盤曲於蟻穴之上，立布薩日之誓以守戒：「予之皮肉及其他任何有所欲者，請即持去。」將自己之身，施與他人。彼臥於蟻穴之上，行沙門之法，十四日十五日過後，於十六日還歸龍之世界。

如是彼持戒蜷臥。某日住於邊僻鄉村有十六人爲獵物而來，手攜武器，徘徊森林之中。彼等一物不得將歸，見彼臥於蟻穴之上，彼等自思：「今日如大蜥蜴者皆未得一隻，殺此龍王爲食。」彼等謂：「如此大物，捕彼必逃，幸彼蜷臥，以鐵籤刺之，弱而易捕。」諸人手持鐵籤近前。菩薩身體大如獨木舟，盤曲如須摩那花環，眼如金橘伽果，首似佳雅須摩那花之美麗。彼聞十六人之足音，由盤曲中抬首，張開赤眼，見諸人手持鐵籤而來，彼思：「予之心願，今將成就。予之身體，任與施人，予精進

164 法，堅定決心，將首縮入盤曲之中而臥。

於是彼等近彼處，捉彼之尾端，拉曳至地上，以銳利之鐵籤，自八處突刺，然後以黑蔓樹之木棒由傷口處貫穿八處，用扁擔擔起，登路步行。大士雖被穿刺多處，亦不開眼怒視彼等，於八支木棒擔行之中，彼之首下垂而滑落於地上。彼等云：「頭部下垂」，於是使彼臥於大道，重新以鐵籤穿其鼻孔，貫通繩索提起，而尾又下垂，再將尾提起登路而行。

恰於此時，毘提訶國彌締羅城之阿拉羅富豪率領五百車輪，而自己乘坐舒適之馬車通過其處。見此村人等如此捕捉菩薩而行，彼與此十六人十六頭牛車並各與一握之金幣，更與其每人相同之上下衣物及其妻女等衣物瓔珞等類之物，而將菩薩釋放而去。龍王還家，立即與多數之伴侶往迎阿拉羅，語彼龍世界之勝善，伴彼歸至龍之世界；以三百龍女向彼表大敬意，使彼飽享天上之妙樂。阿拉羅住於龍之世界約一年間，享天上之樂後，告龍王曰：「友！予思欲出家。」於是攜出家之道具，由龍之世界往雪山地方出家，久住於其處。其後遊行來至波羅奈城，住於王苑，次日

爲行乞入於城中，來至王宮之門口。而波羅奈王見彼，對彼之四威儀遂起信心，呼彼入使著席入坐，使攝受上味之食品，自己坐於低席，與彼交談，唱第一之偈：

一 汝眼澄明尊貴風 思卿出身於良家

如何決心捨財富 慧者！緣何棄家而出家

以下應知爲行者與王之間問答偈之次序：

二 人主！大龍有大威神力 我曾見彼之宮殿

見彼善業大果報 王！我由信心而出家

三 王由貪欲心出家 不怖不怒不虛言

汝爲予問語此義 聞之予亦起信心

四 國主！予爲商事旅途中 村之子等喜氣盈

大龍巨大身盤曲 予見彼等擔其行

五 人主！於是我今近彼前 身毛豎立恐懼言

將此恐物擔何處 子等！汝等擔龍將何爲

六 吾等擔行爲食彼 巨身大蛇肉味美



肉質肥厚且柔軟

毘提訶人子！汝未食蛇不知味

七 由此吾等將歸家

取刀切割互分配

舉家食肉多欣樂

吾等與此蛇羣敵

八 若此巨大龍

爲食難運行

我今與汝等

十六犁牛金

解此龍之縛

使彼去逃生

九 吾等食牛樂

曾有多蛇食

阿拉羅！吾等從汝語

毘提訶人子！汝爲吾等友

一〇 大龍通鼻孔

腸腹解縛索

解索彼龍王

不久東方去

一一 不久向東方

對我湛淚眼

我合十指掌

隨行彼後方

一二 汝唯急行去

再勿爲敵捕

再會此獵夫

將必成大苦

村之子等行

不見之處去

一三 彼赴水清紺碧湖

彼處樂有良浴岸

衛他薩樹閻浮樹

茂密生於湖水畔

心中喜悅無怖畏

入浴其中實愉快

一四 彼大龍王入不久

人王！天人之羣現我前

侍予猶如子侍父

徹胸悅耳歌梵音

一五 阿拉羅！汝爲吾父母

最親生命友

吾復得神通

阿拉羅！汝觀吾棲居

豐食多飲料

快樂如天宮

168

大王！彼龍王更讚美自己之世界，唱次之二偈：

一六 此地地形善

柔美無砂礫

草短塵土少

神怡憂心絕

一七 閑靜紺青色瑠璃

四方安樂菴羅林

花開熟果半熟果

年中六時結果實

一八 主！彼於此等林園中

廣大住居黃金造

銀柱閃閃耀白光

猶如空中電光輝

一九 廣廈摩尼黃金造

諸色常作善調適

其中充滿諸少女

王！帶飾黃金之腕環

二〇 護螺龍王氣品高

居住無比宮殿上

光輝燦爛有千柱

彼處居彼第一妃

二一 價貴有光瑠璃造

手持性善摩尼珠

賢淑無過一婦人

彼運寶座來予前

二二 龍王於是取我手

彼言使坐第一座

長者彼處且著座

卿吾師中第一人

二三 他之賢淑婦人等

紛紛攜水來予前

主！彼等親切洗我足

如同愛妻洗其夫

二四 彼之賢淑婦人等

持來黃金裝之鉢

種種羹湯加添物

盛入飯食心神爽

二五 巴拉陀！君之食事已完畢 彼等已知夫君心

以妙音樂響應我 侍我廣大無限樂

龍王來至予之近前，唱次之偈：

二六 阿拉羅！我妻之數有三百 腰細膚光如蓮華

阿拉羅！彼女等可隨汝欲 贈送與汝為婢女

171 彼阿拉羅更進而言曰：

二七 一年之間瞰天味 最終我更重問彼

龍王！如何得此如何作 得占天宮最上位

二八 汝為不求而得耶 汝依幸運而生耶

此為自爾而來耶 或為天人之施耶

龍王！我今問汝如何作 汝得天宮最上位

此後為二人問答之偈：

二九 非不求而得 非依運而生

非自爾而來 亦非天人施

依身無惡業

善業到天宮

三〇 汝爲禁業何梵行

汝曾積有何果報

龍王！汝今就此請語我

何爲汝得到天宮

三一 吾爲人主摩竭陀

多約達那有威德

我知生命不常住

我知生命變化法

三二 我常以此澄淨心

恭行飲食大布施

布施之泉稱吾家

飽食沙門婆羅門

三三 吾爲禁業此梵行

我因積得此果報

依此我得到天宮

寶物甚夥飲食豐

三四 汝善聲歌與妙舞

但非永劫久存者

缺乏神力無威光

神力威光擊破汝

持牙之武器者！

緣何汝爲彼等捕

落入流浪者手中？

三五 汝心甚感大怖畏

汝之齒根威不繼

持牙之武器者！  
緣何汝爲彼等捕

遭遇流浪者之苦？

三六 吾非心感大怖畏  
威力不得傷彼等

雖有善譽行善法  
如居海濱超不易

三七 阿拉羅！十四日與十五日  
常守禁業布薩戒

然彼十六村子來  
攜帶縛索及強網

三八 穿鼻又貫索  
彼等虜吾去

吾忍如斯苦  
不破布薩日

三九 獨行之路我見汝  
汝有強力與美色

修得尊貴與智慧  
龍王！汝修苦行有何要

四〇 非兒之故非財故  
阿拉羅！亦非爲我壽命故

願望人間去託胎  
因此努力修苦行

四一 汝有赤眼廣胸襟  
調適鬚髮善莊飾

赤旃檀香塗汝體  
乾闥婆王輝四方

四二 有大威力得神足 滿足天人所有欲

龍王！我就此事請問汝 緣何人界得勝此

四三 阿拉羅！人界之外不制戒 不得清淨入涅槃

吾今得入人間胎 盡此生死終入滅

四四 我住汝前一年間 受汝飲食之供養

龍王！我今告汝將離去 主！我將自此久離家

四五 子女妻室侍者等 常時親近奉侍汝

彼等無人輕視汝 阿拉羅！吾今見汝心快樂

四六 雖然家有父母在 生有愛兒更勝優

我居此處猶勝彼 龍王！能信我者汝之心

四七 吾有如意之赤珠 大如意寶齋多財

自己攜之離家去 得財之後再捨棄

175 如此語後，阿拉羅曰：「大王！於是予向龍王云：『友！予不用寶，予欲出家。』」

176 請受出家道具後，予與龍王同出龍之世界，彼返歸後，予入雪山出家。於是爲王說

法語，唱次之二偈：

四八 人間之欲非常住

我見時時變化質

應知諸欲之過患

大王！我依信心我出家

四九 人如樹上果實落

由少到老壞身軀

大王！我今知此我出家

沙門道優更無疑

王聞此唱次之偈：

五〇 汝實可爲親近者

多聞思深有智慧

阿拉羅！得聞龍與汝之事

無量善業予將行

於是行者激勵於彼，唱最後之偈：

五一 王實可爲親近者

多聞思深有智慧

大王！汝聞龍與我之事

無量善業王必行

177

如是彼爲王說法，四年間於雨安居月住於彼處，然後再往雪山，於一生中修四

後皆隨業生於應生之處。



**結分** 佛說此法語後，作本生今昔之結語：「爾時之父行者是迦葉，波羅奈王是阿難，阿拉羅是舍利弗，護螺龍王即是我。」

五二五 小須陀蘇摩王本生譚

〔菩薩Ⅱ王〕

**序分** 此本生譚是佛在祇園精舍時，對出離波羅蜜所作之談話。現在本譚與大那羅陀迦葉本生譚〔第五四四〕相同。

**主分** 昔日波羅奈稱爲善見之都，梵與王住於其處。菩薩出生於第一妃之胎，彼之面容有如滿月之光彩，於是彼被命名爲月〔蘇摩〕王子。彼達識別事物之年齡，具有遇事好問之習慣，於是彼以多聞之月〔須陀蘇摩〕而知名①。達成年後，彼往得叉尸羅修習學藝歸來，由父王讓與白傘②，正當治國。彼之王權，實甚優秀，彼自月〔闍陀〕王妃以下有一萬六千之婦女。

其後，養育子女之後，彼厭於家庭之生活，思欲入森林出家。某日，彼向理髮

師云：「予之頭上如有白髮，請告知於予。」理髮師承諾王言，其後發現白髮，彼告於王，王曰：「將其拔下，置予掌中。」理髮師以黃金之鑷拔取，置於王之掌上。王見此驚恐：「予之身體負於年齡。」於是取其白髮下殿，於大眾人等所見之處，設王座而就座。呼喚自將軍以下八萬諸大臣，司祭以下六萬婆羅門等，及其他之都人村人諸人等前來，謂曰：「予之頭生白髮，已爲老人，希知此我將出家。」於是唱第一之偈：

一 予之都人諸朋友

敬告大臣及議員

予之頭上生白髮

自今予將願出家

大眾聞此，均皆喪膽而唱偈曰：

二 無理由事如何宣

大王！妃等胸中如箭穿

王之綵女有七百

如何成行彼女等

於是大士唱第三之偈：

三 彼女等可認此事

年尚幼者侍他人

予之憧憬在天上

緣此之故予出家

大臣等不能向王作答，往王母后之處說明此事。王母急來其處問曰：「汝欲出家之事爲真實耶？」王母唱次之二偈：

四月！予爲汝之母

使予興悲嘆

不顧而出家

王！予未得良子

五月！汝爲我生產

使予興悲嘆

不顧而出家

王！予未得良子

菩薩對母雖如此之悲嘆，亦不答一言，母啜泣不止，退於一方。於是告知父君，父來先唱一偈：

六 所謂法者何

月！何名爲出家

王！吾等垂老矣

出家而不顧

大士聞此默然不語，於是父對彼曰：「月！汝縱對父母無有愛情，汝之子女人數衆多而年幼，汝若不在，不能生活。汝俟彼等成長後再行出家。」於是唱第七偈：

七 汝有多兒等

幼小未成年

不見以甘語

彼等思逢苦

大士聞此唱偈曰：

八 此等幼兒女

美麗未成年

一總如卿等

不久相別離

大士爲如是之言，爲父說法，父聞彼之說法，默然不語。然後通知彼之七百綵女，彼女等下殿至彼之側，抱彼之足踝悲嘆而唱偈曰：

九 汝之心腸狠

毫無悲傷心

王！不顧出家去

予等甚悲泣

大士見彼等投身於自己之足下，聞悲嘆之聲，唱次之偈：

一〇 予非心腸狠

亦有悲傷心

憧憬望天上

以故予出家

然後彼等通知彼之第一妃。彼女妊娠身重，將近臨月，前來禮拜大士，立於其側而唱次之三偈：

一一 月！予爲汝之妻

予心甚悲嘆

不顧出家去

王！予未得良夫

一二 月！予爲汝之妻 予身妊娠重

不顧出家去 王！予未得良夫

一三 胎兒已成熟 產前且勿去

一人爲寡婦 勿使日後苦

於是大士唱偈曰：

一四 胎兒如成熟 希具美容姿

如產爲男子 遺彼予出家

彼女聞彼之語，悲痛不堪，彼女云：「大王！以今爲限，予等已再無好運。」彼女以兩手撫胸，拭淚而大聲揚泣。大士勸慰彼女而唱偈：

一五 月妃！勿憂汝勿泣 眼似森闍葉③

且上宮殿中 予即將離去

彼女聞彼之語悲痛不堪，登上宮殿，哭泣而坐。此時菩薩之長子發現彼女，驚訝而問曰：「我母何故哭泣而坐？」而唱偈曰：

一六 母！何人逆汝氣 何故汝哭泣

指名親族中

強使吾得見

何人取傷汝

吾將格殺彼

妃於是唱偈曰：

一七 國王逆予氣

汝不能殺彼

子！汝父對予言

不顧將離去

長子聞母妃之語：「母！是何言耶！如是予等豈非爲無依之身耶？」彼悲嘆而唱

偈：

一八 曾乘車出園

乘醉象而戰

多聞月出家

予今將如何

爾時彼弟方七歲，見二人哭泣，來至母側之近前，問曰：「母親何故哭泣？」彼聞其故云：「母停止哭泣，予不許父出家。」彼勸慰二人後，與乳母一同下殿往父王之所：「父王！汝厭予等，汝言棄置予等出家，予不許父王出家。」彼緊抱其父之首，而唱偈曰：

一九 吾母甚悲泣

長兄亦不愉

吾今執汝手 不許汝離去

大士自思，此子乃使予困擾之物，將用如何之方便退之，於是向乳母曰：「此大摩尼寶珠，予今與汝，請抱此兒，勿使予困擾。」彼自己不能退兒之手，因此向彼女爲贈物之約束，而唱偈曰：

二〇 乳母汝起立 他所伴王子

予欲昇天界 勿使遮予行

彼女受取贈物，勸慰王子伴往他處，心中悲嘆而唱偈曰：

二一 捨棄光寶珠 對予成何用

吾王今出家 王子奈若何

爾時大將軍自思：「國王陛下自思：『予之財寶過少』，予將說明多寶之事。」彼起立向王禮拜而唱偈曰：

二二 王汝庫甚大 王汝倉充實

汝克取大地 大王！且娛勿出家

王聞此唱偈曰：

二三 予之庫甚大 予之倉充實

予克取大地 遺此予出家

庫拉瓦達那長者聞此，於王將離去時，前來向王禮拜而唱偈：

二四 吾亦多財寶 大王！吾不能數算

一總獻與汝 大王！且娛勿出家

大士聞此，以偈答曰：

二五 汝之財寶夥 庫達拉瓦那！予受汝獻納

憧憬望天上 依此予出家

庫達拉瓦納聞此而去，王呼其弟須摩達多近前謂曰：「吾弟！予如入籠之野雞，頗感嫌厭，對家庭生活思感不滿。今日予將出家，汝可治國。」彼讓渡王位而唱偈曰：

二六 須摩達多！嫌厭氣生起 不滿念壓予

障礙亦還多 出家自今日

須摩達多聞此，自思亦欲出家，今為說明而唱一偈：

二七 此為汝喜所 須陀蘇摩！今日汝出家



無汝不堪能  
我亦欲出家

然須陀蘇摩王拒彼而唱半偈：

二八 鄉間無炊食  
汝不可出家

186 大眾諸人聞此，齊伏於大士之足下唱次之半偈：

吾王今出家  
吾等將如何

於是菩薩曰：「汝等且止勿憂，縱予永久生活，不久亦須與汝等告別。有爲之諸行皆無常住者。」於是爲大眾說法而唱次之諸偈：

二九 生命將逝去  
如篩中少水

生命如是短  
懶惰非其時

三〇 生命將逝去  
如篩中少水

生命如是短  
愚人反懶惰

三一 彼等增奈落  
畜生餓鬼界

渴愛所絆縛  
亦增修羅羣

187 大士如是爲大眾說法終了，登上布婆伽宮殿，立於第七階之上，以刀斷髮髻曰：

「予與汝等爲無任何緣者，各各可取王位。」於是將頭纏之飾與髮髻一同投向大眾之當中，大眾諸人接收後，翻轉於地上而悲泣。而於彼處升起大片之塵雲，立於後方人等見此悲嘆曰：「王斷髮髻與頭飾一同投向大眾之當中，爲此近殿處而起塵雲。」於是唱偈：

三二 布婆伽宮近

平地揚塵雲

譽高吾法王

斷髮將離宮

大士遣一從者持出家之道具前來，使理髮師剃去鬚髮，置飾身之具於寢牀之上，割去赤布之邊緣，著黃色之衣，將土製之鉢，掛於左肩之上，手攜一杖，於屋上之廣場各處來往巡視之後，下降宮殿，步入街路之中，然彼離開時，無人知其行蹤。

此時七百之刹帝利族出身之少女等，登上宮殿，見彼不在，惟餘裝飾之品，由宮殿下，往一萬六千婦人之所曰：「汝等重要之主人須陀蘇摩大王已出走出家。」於是七百少女揚聲悲泣而外出。此一瞬間，大眾諸人知王出家之事，都中之人震撼，皆云：「大王出家出走。」於是均集於王宮之門前。大眾皆曰：「王在此處，王在彼處。」王宮到處凡王所使用之處，各各處所無不尋盡，不見王姿，於是大眾悲嘆徘徊觀望，

唱次等諸偈：

- |    |       |       |
|----|-------|-------|
| 三三 | 此彼黃金殿 | 散落撒花環 |
|    | 此處王逍遙 | 婦女等爲伴 |
| 三四 | 此彼黃金殿 | 散落撒花環 |
|    | 此處王逍遙 | 親族羣爲伴 |
| 三五 | 此彼黃金閣 | 散落撒花環 |
|    | 此處王逍遙 | 婦女等爲伴 |
| 三六 | 此彼黃金閣 | 散落撒花環 |
|    | 此處王逍遙 | 親族羣爲伴 |
| 三七 | 此彼無憂樹 | 結成森林地 |
|    | 諸花盛開放 | 三時不變美 |
|    | 此處王逍遙 | 婦女等爲伴 |
| 三八 | 此彼無憂樹 | 結成森林地 |
|    | 諸花盛開放 | 三時不變美 |

此處王逍遙  
親族羣爲伴

三九 此彼之御苑  
諸花盛開放

三時不變美  
〔樹木葉常青〕

此處王逍遙  
婦女等爲伴

四〇 此彼之御苑  
諸花盛開放

三時不變美  
〔樹木葉常青〕

此處王逍遙  
親族羣爲伴

四一 迦尼割羅林  
諸花盛開放

三時不變美  
〔樹木葉常青〕

此處王逍遙  
親族羣爲伴

四二 迦尼割羅林  
諸花盛開放

三時不變美  
〔樹木葉常青〕

此處王逍遙  
親族羣爲伴

四三 波吒梨林中  
諸花盛開放

三時不變美

〔樹木葉常青〕

此處王逍遙

婦女等爲伴

四四 波吒梨林中

諸花盛開放

三時不變美

〔樹木葉常青〕

此處王逍遙

親族羣爲伴

四五 此彼菴羅林

諸花盛開放

三時不變美

〔樹木葉常青〕

此處王逍遙

婦女等爲伴

四六 此彼菴羅林

諸花盛開放

三時不變美

〔樹木葉常青〕

此處王逍遙

親族羣爲伴

四七 蓮池花覆水

禽類羣聚集

此處王逍遙

婦女等爲伴

四八 蓮池花覆水

禽類羣聚集

此處王逍遙

親族羣爲伴

以此等偈悲歎而徘徊。

190

如此方方處處悲嘆觀望，大衆復來王宮之庭，唱偈曰：

四九 確實吾王眞出家

須陀蘇摩捨王國

持杖身著黃色衣

一人遊行唯如象

於是人人棄捨各自家中財產，執子女等之手，往菩薩之所而來；同時父母、妻子、一萬六千之舞女亦一同前來，都中宛然全部皆空。地方之住民等亦隨後而至。菩薩由綿長十二由旬行列之衆相伴，往雪山之方而去。

191 爾時帝釋天知彼出城，呼毘首羯磨近前，命令遣派云：「毘首羯磨！須陀蘇摩王如願出城，彼需用居所，集團過大，汝往雪山地方，於恒河岸邊，爲彼等建長三由旬，幅五由旬之道院。」毘首羯磨依命而爲，於道院之中準備出家之道具，設一人通行之道路，然後歸往天上界而去。

大士尋覓道路，進入道院，自己先行出家，然後其他諸人出家，如是大衆出家，三十由旬之場所一時充滿。至如毘首羯磨建造道院之方法及大衆諸人出家之狀況，

乃至菩薩如何整頓道院，一如護象本生譚（第五〇九）所述可知。

大士對有起欲念或邪念者，則飛至虛空，往其人之處而來，於空中結跏趺坐垂訓，唱次之二偈。

五〇 昔曾喜爲戲 笑事勿回憶

勿爲愛欲毀 樂至善見城

五一 無分晝與夜 增修慈愛心

善業人住處 往至天上都

192 此仙衆守彼之訓，皆趣梵天之世界，此皆於護象本生譚中敘述可知。

**結分** 佛說此法語後，佛言：「汝等比丘！如來非自今始，前生既已遂其大出城之願行。」於是爲作本生今昔之結語：「爾時之父母是大王之一族，闍陀妃是羅睺羅之母，長子是舍利弗，季子是羅睺羅，乳母是久壽多羅，庫拉瓦達那長者是迦葉，大將軍是目連，須摩達多王子是阿難，須陀蘇摩王即是我。」

註① 須陀蘇摩 (Sutasoma) suta 聞，即好聞之蘇摩 (月) 之意。

② 白色之大傘，王位之象徵。

③ 眼似森闍葉，(Vanatimira-matta-ahkhi) vanatimira 闍森之意。Matta 醉或暈之意，Akhi 眼之意。依註釋書之解釋① Girikaṇṇika smananetta (等於山耳之眼)。<sup>2</sup> Kaviḥ aratambakhi (有如紫檀花銅色之眼)。英譯 With eye like ebany flower 或即依此而來。德譯 Mit waldduuklen Augem (具有闍森之眼)。在 PIS / Dictionary 中，Matta 訂正為 Patta 為「如闍森葉之眼」。本文即依此。



## 第十八篇

五二六 那利妮伽王女本生譚

〔菩薩修行者〕

**序分** 此本生譚是佛在祇園精舍時，對比丘受原妻所作誘惑之談話。言此時，佛問比丘曰：「何故汝厭出家？」答曰：「爲原妻之故。」佛言：「汝比丘！彼婦人對汝爲不利者，汝於前生爲彼婦人，失敗禪定，陷大破滅。」於是爲說過去之事。

**主分** 昔日於波羅奈都梵與王治國時，菩薩出生於西北出身之婆羅門大家。達成年後，修習學藝，入仙人之道而出家，得禪定與神通，定居於雪山地方。與阿蘭布薩天女本生譚〔第五二三〕中之事相同，一隻牝鹿，因此人而妊娠產子，命名爲伊西辛伽。其後達於成年，父使彼出家，習遍處觀法，不久彼得禪定與神通，於雪山地方浸樂於禪定。因苦行過劇，諸根喪失作用，但依其持戒之威力，使帝釋天之

宮殿震動。經帝釋天詮索，知其理由，彼思：「今以方便，破其戒行。」於是三年之間，迦尸國中不使降雨，國中如火燒之狀，稻不結實。人民受飢饉之苦，羣集於王庭，呼喚叫罵。王立於窗前問彼等曰：「汝等究爲何事？」大王！三年之間，雨不降下，國中枯焦，人民苦甚，王請使雨降下。」

國王謹持戒法，守布薩戒，但雨仍不能降下。爾時帝釋天於夜間入彼之寢室，立於空中，光照一方。王見而問曰：「汝爲何人？」予乃帝釋天主。「來此何故？」大王！汝國不降雨耶？」誠如所言。「其不降雨之理由，王知之耶？」予尚不知。「大王！雪山地方住一名伊西辛伽之行者，因苦行過劇，失諸根之力；彼時時眺望空中，見天降雨彼即忿怒，因此天不降雨。」然則如之何爲宜？」破其戒行，則雨下降。「然則何人能破其行？」汝女那利妮伽能以爲之。王可喚彼女前來告以：「往如是如是之所，往破行者之戒歸來。」請遣之前去。」帝釋如是教唆於王，回返自己之所而去。

翌日，王與大臣等商談，呼其女前來，唱第一之偈：

一 村里甚枯焦

國亦將亡滅

那利妮伽！汝往雪山行 制彼婆羅門

彼女聞此唱第二之偈：

二 父王！予不耐苦難 亦不知去路

羣象出沒處 予將如何行

於是王唱次之二偈：

三 汝依象與車 路過豐村里

組木造船舟 那利妮伽！汝可如是行

四 象馬車步軍 〔隨意〕伴汝行

刹帝利女！汝以色與姿 善使彼爲虜

如是，王爲護國，與其女言不能言之語。彼女終於同意允往。

於是王與彼女應與之物，大臣等隨之前往送行。大臣等至國之邊界，於彼處露營，擔負王女，依山中所告之路尋行，入雪山之中，午前近著於行者之道院。恰於此時，菩薩留其子伊西辛伽於道院之中，自己爲採拾果實，入於森林。山中人向道院出發，立於伊西辛伽之住處，使那利妮伽得見，唱次之二偈：

五 芭蕉幢爲記

布伽樹包圍

伊西辛伽處

汝見樂道院

六 此火彼所點

遠處可見煙

思有大通力

彼祭祀火天

196  
大臣等於菩薩入森林不在期間，圍繞道院警戒看守，王女著仙人之服，上下衣裳爲金絲之織物，飾一切諸種瓔珞，持以絲線捲成之雜色手毬，使入道院，彼等在外護衛而立。王女玩球降至經行處之末端，爾時伊西辛伽坐於草菴入口處之磐石上，見彼女來，恐怖戰慄，入草菴立於其中，彼女亦往入口處繼續玩毬。

佛爲說明此事，述次之三偈：

七 頭飾摩尼珠耳環

彼見彼女來近前

伊西辛伽心懷怖

入於樹葉蓋道院

八 於此道院入口處

彼女仍以毬爲戲

彼女肢體時隱現

金絲露處得觀見

九 彼見彼女之戲耍

入草菴中心不安

結髮道士出道院

彼向彼女作是言

一〇 有樹有如彼果實

投擲遠處又還復

彼果緣何不棄汝

此樹究爲何稱呼

於是彼女向彼作樹之說明而唱偈曰：

一一 婆羅門！吾之道院近

住於香醉山

此類樹木多

有如此果實

投遠亦復還

此果不棄吾

如此，彼女說謊言，行者信以爲真，彼思：「此人爲行者。」於是示親密而唱偈曰：

一二 卿！請入道院攝此物

施汝果物足塗油

此處座席汝就座

卿！草根樹果請多攝

「如是承受汝之賜與！」彼女入草菴中，坐於樹枝所造之蓆上，金絲之衣分成二部，全身裸露。行者未曾一度得見女人之身體，彼見而自思：「此人有傷處。」於是言曰：

一三 股間爲何物 黑色締結堅

此事我問汝 汝器入膜中

於是彼女欺彼唱次之二偈：

一四 予求草根與樹果 徘徊林間遇野熊

爲熊追迫予倒地 野熊嚙取予根器

一五 予被嚙傷心感痛 身心寸時不得安

唯卿得癒此創痛 卿！汝行婆羅門功德

彼以彼女之虛言信爲真實，彼云：「若汝以此爲藥可以一試。」彼見其陰處唱次之偈：

一六 汝之傷深帶赤色 非腐非爛大異臭

我今爲汝煎煮藥 使汝必能得快癒

於是那利妮伽唱偈曰：

一七 梵行人！神咒之藥煎煮藥 其他諸藥皆無效

汝身具有柔軟物 使此創痛得快癒

彼思：「此人所言爲真實之事。」彼不知男女之行交爲破戒消失禪定，且彼未曾得見女人，不知男女之交，只聞其爲藥，於是與彼女行交，同時破戒，禪定亦告消失。彼行交二三次數，身體疲倦，外出下湖水中以行水浴，消除疲勞，還至草菴之中而坐，彼仍思彼女爲一行者，問其住居而唱偈曰：

一八 卿之道院在何方

是否卿樂此林間

草根樹果類多否

猛獸對卿加害否

於是那利妮伽唱次之四偈：

一九 由此正當北之方

雪山流出克瑪河

彼岸有予樂道院

卿！願汝得見我棲所

二〇 菴羅樹與沙羅樹

胡麻樹與閻浮樹

鬱陀羅樹波吒梨

四季諸樹花盛開

緊那羅歌聞四方

卿！願汝得見我棲所

二一 彼處予有多羅樹

其根其果善色香

如此土地有地處

卿！願汝得見我棲所

二二 彼處樹果草根夥

有香有味有善色

獵夫人等來其處

不奪予之樹根果

行者聞此，爲使其停留至父還來之前而唱偈曰：

二三 我父往求樹根果

日暮即將還此處

我等二人離道院

父拾根果至來時

於是彼女自思：「此人原來在森林中養育長大，不知予爲女人，然此人之父見予，立即知之而云：『汝來此處何爲』，將以棒毆擊予頭，予頭將破裂，予必須於彼父未回之前離去。予來此處之事，已告終了。」彼女告彼之來路，今唱一偈：

201

二四 另有多姿善仙士

有王仙士住中途

汝向彼等問道院

彼等導汝至予所

彼女作如是語，爲彼自己逃出設此口實，出草菴向看守之人云：「汝等速還。」尋得原來之路，來至大臣等之所。彼等伴彼女還至野營之處，漸次歸往波羅奈城。帝釋天甚爲滿足，即日國中降下大雨。

一方伊西辛伽行者自王女去後，身體發熱，彼身戰抖入草菴中，身著樹皮，憂



悲而臥。菩薩日暮還來，不見其子之姿，彼思：「彼往何處？」放置擔棒，入草菴中，見其子倒臥。「子！汝有何患？」菩薩撫子之脊唱次之三偈：

二五 汝今不採薪 汝今不運水

汝不祭火天 沈思如癡人

二六 曩昔亦採薪 汝亦祭火天

汝爲苦行者 梵行亦正確

汝爲予設座 亦爲予備水

汝爲一梵士 多有梵士樂

二七 今汝不採薪 今亦不運水

亦不祭火天 亦不調飲食

今日予歸來 汝亦不呼我

汝將自滅耶 汝心有苦惱

彼聞父之語，告其理由曰：

二八 結髮梵士來此處 胖瘦適中目秀麗

身體不高亦不低

彼卿漆黑之頭髮

二九 彼於首上懸器物

胸前生有二美瘤

無鬚容姿亦不衰

光澤猶如黃金塊

三〇 彼之容顏更美麗

耳邊懸有尖曲飾

佩身之物著金絲

青年行動伴光輝

三一 此外其他四種飾①

青赤珠寶有數百

猶如雨時鸚鵡羣

青年行動伴鳴音

三二 不用鉤藤草之帶

出家亦不用獸皮

彼之腰懸美衣服

光輝猶如空電光

三三 無有莖柄亦無刺

懸於臍下結腰間

無物擊打常發音

父！此爲如何之樹果

三四 彼之髮結更美麗

百餘端曲有好香

髮形好整分二路

不知吾髮如斯否

三五 彼有好色與好香

調髮結時散芬芳

於此森林道院中

如風吹來青蓮風

三六 彼之身垢甚香美

吾之身體不如彼

隨風搖曳垢吹來

花開初夏在森林

三七 彼著種種諸顏色

美麗樹果地上投

打出之毬再還手

父！不知此爲何樹果

三八 彼之牙齒尤美麗

淨平善似硨磲貝

每一開啓表喜心

彼不以此爲菜食

三九 彼語滑穩且甘柔

直聞不震不過高

聲美猶如迦陵鳥

使吾徹心樂情搖

四〇 聲圓語明無過彼

向彼讀誦不善適

吾今得欲再見彼

青年吾友既分離

四一 此傷善癒著

一總團柔軟

此傷能增大

恰似蓮華蕾

彼以此就吾

開股以腰押

四二 兩腕甚柔軟

似有青黑毛

空中輝如電

有熱且照光

兩手秀且美

十指如珠玉

四三 肢體纖嫋毛不長

指甲修長且尖赤

姿容美麗擁柔腕

侍吾周到使吾樂

四四 身體有光如木棉

肌膚圓闊金貝面

兩手柔軟以觸吾

父！彼之離去吾苦悶

四五 彼肩不擔棒

亦不自運薪

不以斧伐樹

彼手無肉刺

四六 有熊與彼傷

彼言吾能癒

吾隨彼言行

依此吾亦快

彼復向予言

婆羅門！予今甚快慰

四七 葛葉汝敷物

吾與彼不亂

吾等甚疲倦

浴樂水中還

大士聞彼如此悲嘆之嚙語，知彼爲某一婦人破戒，於是誠彼唱次之六偈：

四八 父！今日吾不誦神咒 不供犧牲祭火天

予不見此梵士間 草根樹果不與餐

四九 父！汝知此梵士 彼住於何方

父！速送予至彼 勿使死道院

五〇 森林間有種種花 鳥類羣集時囀鳴

父！汝速送吾往彼處 吾先失命汝道院

五一 火天放光諸仙集 天人天女乾闥婆

諸仙自古住此地 如斯戲事切勿行

五二 無論有友或無友 親族朋友愛意生

不知我由何處來 不運之人何有定

五三 實緣依共住 友情漸漸結

不住不會合 彼此友情衰

五四 汝若見梵士 若與梵士語

稻熟依水豐

速喜苦行德

五五 若再見梵士

再與梵士語

稻熟依水豐

速喜沙門道

五六 子！此等鬼類種種姿

人間世界且徘徊

有智之人不近彼

梵士近此遭破滅

209

彼聞父語知此所謂爲女夜叉，於是恐怖翻心，向父請恕：「父！予再不往任何處所，請父恕我。」父又慰彼云：「青年！汝應善觀慈、悲、喜、捨。」作梵住觀之語，彼依其教實行，再得禪定。

**結分** 佛說此法語後，說明四諦——說四諦竟，厭出家之比丘得預流果——佛爲作本生今昔之結語：「爾時之那利妮伽爲其原妻，伊西辛伽是厭出家之比丘，而其父即是我。」

註① 四種飾，即摩尼珠、金、銀、珊瑚四種。

五二七 溫瑪丹提女本生譚

〔菩薩Ⅱ王〕

序分 此本生譚是佛在祇園精舍時，對厭出家之比丘所作之談話。據傳，此比丘於舍衛城托鉢，巡迴途中，見一裝飾極美容姿之婦人，起戀慕之情，不能轉心，還歸精舍。自此以來，恰如爲箭貫穿之狀，爲欲念所惱，如迷鹿之瘠瘦，脈管露於四肢，膚呈黃色，快快不樂；對四威儀心無一滿足，對阿闍梨奉仕等，亦均棄置，每日亦不精進於讀誦、詢問、觀法。法友等問曰：「友！汝以前六根清澄，顏色明朗，今與前違，是何理由？」彼答：「諸位道友！予已厭出家。」彼等云：「友！恢復正氣，

佛之出世難逢，聽法門受人身亦同樣難得，汝得此難得之人身，念願盡苦際之事，不顧親族等之淚顏，依信心而出家，何故爲煩惱之虜？煩惱譬如蚯蚓，其皆爲愚人間共通之物，以得此爲目的者，尙少樂味，諸欲苦多禍多，其患亦大。諸欲猶如骨鎖、猶如肉片、猶如草之炬火、猶如熾燃之炭火、猶如見夢之人、猶如借得之物品、猶如樹木之果實、猶如鐵籤、猶如蛇頭。汝既入斯教而出家，緣何爲無利益諸欲之

虜？」彼自己所行錯誤之事，爲諸人訓誡而不能滿足，相伴而入於佛說法堂。佛言：「何故將此厭世比丘伴來？」比丘等答曰：「此人謂厭於出家。」佛問：「此爲真實耶？」彼答：「尊師！是爲真實。」佛言：「汝比丘！昔之賢者治國，煩惱雖次第而起，但不爲所縛，能制己心，不爲不當之事。」於是，佛爲說過去之事。

**主分** 昔日尸毘國阿利吒城尸毘王治國，菩薩出生於第一妃之胎，名曰尸毘王子。王之將軍亦生一子名阿西般羅迦，此二人爲友，一同生長，十六歲時，同往得叉尸羅修習學藝而還。父王讓位與王子，新任阿西般羅迦爲將軍之職，彼依正義而治國。

仍於此同一都城有八十億財產之提利達瓦闍長者，此長者生有一女，容姿無上美好，達於極致，清淨相好，於命名之日，名之爲溫瑪丹提。彼女十六歲時，超越人間之姿，如天女之美，凡見彼女，不論何人，皆情不自禁，如飲酒中毒，爲煩惱之毒氣所迷惑而難以自持。於是其父提利達瓦闍往王之所云：「大王！予家出一女寶，只能與王合式相配，請遣善觀相好之巧者，前往觀察，是否如王之意。」王云：「甚善！」遣婆羅門等前往。婆羅門等赴長者之宅，被恭敬尊重，受粥之供養。爾時



溫瑪丹提以諸類之瓔珞飾身，出現彼等之前；彼等見彼女，不能自持，爲煩惱之毒氣所醉，忘卻彼等自己飲食之事，尙未終了，有者取少量食物竟載於頭上，有者或投入腋下，有者叩壁，皆現狂氣。彼女見彼等云：「此諸人前來觀察予之相，而何竟有如此醜態？可攬彼等之頸，出之於外。」彼等胡亂逃歸王宮，對溫瑪丹提甚抱反感，向王曰：「彼女乃一不吉之女，與吾君不相配合。」王因云爲不吉之女，乃不對彼女迎聘。彼女聞此消息：「彼謂予爲不吉之女，王不迎聘，所謂不吉，有如此之人耶？甚善，若予得見王時，將有所爲之事。」彼女對王懷有怒意。爾後其父將彼女嫁與阿西般羅迦，彼對彼女甚爲鍾愛。

然因如何果報，彼女得如斯之美，乃因施捨赤色著物之果報。據傳，彼女昔日於波羅奈都出生於一貧乏之家，彼女於祭日見積善根之婦女等著鬱金色之衣裳，及帶種種飾物戲樂。彼女自己亦欲著彼樣之著物出遊，向父母說明，父母曰：「女！予等貧家，予等如何能得如彼之著物？」彼女云：「請許我至富家之宅爲得薪之工作，彼方主人知我之價值，予我以著物。」彼女得到兩親之許可，往某家庭謂曰：「如得鬱金色之著物，予將爲作求薪之工作。」於是彼家之人等向彼女云：「汝爲三年間工

作，觀察有無價值，而後付與。」彼女同意：「甚善。」於是開始工作。彼等知彼女之價值，於三年未滿之間，與彼女深濃鬱金色之衣及其他之著物：「汝可著此與友人等一同浴水。」於是遣退彼女。彼女置其赤衣物於岸邊，與友人等前往浴水。

恰於此時，迦葉佛一弟子之法衣，破爲寸斷，折樹枝爲上下著，來至此地。彼女見彼自思：「此尊者衣物甚破，予因前生未作施捨，今生不易獲得衣物，今將予之衣物分割，以一分施與尊者，」彼女由水中出，著其下衣云：「尊師稍待。」女禮拜長老，分其一分施與長老。長老立於路傍隱秘之處，棄其折枝業之衣，以施得之一片爲下衣，另一片爲上衣，然後步出，然其衣物之光輝使彼全身如朝日之放光。彼女見此：「此尊者前無此光，而今如朝日之光輝，予將餘物亦與尊者，」於是將餘下部亦均施與，而立願曰：「尊師！請使予後世，得無上之美容，使男人見予，失其原狀，世間再無比予美之人。」於是長老述謝禮之辭而去。其後彼女於天上界繼續轉生，此頃則出生於阿利吒都，如其願行。

213 於阿利吒城布告①迦底迦月之祭，同月之十五日，全城盛大裝飾。阿西般羅迦往自己守備場所時，呼彼女謂曰：「溫瑪丹提！今日爲迦底迦祭，國王陛下巡行城

中，首先將來至予之家門。汝不可使王見汝姿，王如見汝，將失正氣。」彼女向出行之夫答曰：「予將注意。」彼去後，彼女命侍女云：「國王至此宅門，告予得知。」

爾後太陽西沉，滿月上昇，城中裝飾如天人之城，到處燈火通明。王身飾多種瓔珞，乘附駿馬之車，諸大臣一同隨行，於盛大光榮之中巡行都市，首先第一往阿西般羅迦之家門而來。其家以赤砒石色之牆圍繞裝飾，門上附有望樓，爲一無上美麗之宮殿。此時侍女向溫瑪丹提通告，彼女持花籠，以緊那羅女之魅力，倚於窗口而立，向王之方投花。王仰見彼女，爲煩惱之毒氣所醉，不能自持正氣，即如此爲阿西般羅迦家之事，亦不能知。於是呼馭者近前詢問，唱次之二偈：

一 須難陀！〔馭者名〕 何人之住居

赤磚造塹護 遠望如火炎

空山見火光。

二 須難陀！此爲何人女 養女或是妻

處女或有夫 我問急答予

於是馭者語王唱次之二偈：

三 主！吾甚知彼女

父母與其夫

大地護持者！彼夫多勉勵

日夜爲王護

四 主！王之一大臣

豐足榮且富

王之大將軍

阿西般羅迦

王！溫瑪丹提女

乃爲彼之妻

王聞此，稱彼女之名唱次之偈：

五 此爲彼女之名耶

彼之父母何善巧

溫瑪丹提②視予時

使予發狂不自覺

215 彼女知王感動，閉窗入於寢室。王見彼女一瞬之間後，已無巡行都城之心，呼馭者曰：「須難陀！馬車還宮。」繼云：「此祭不適合於予等，只適合於阿西般羅迦將軍，王位亦適於彼坐。」王使馬車還宮，登上王宮，臥於室中，嘆息而言曰：

六 柔眼如牝鹿

滿月光中現

肌色赤蓮華

鳩足著赤衣

予見彼女時

思空有二月

七 淨美具濃睫

見予豐魅力

森山緊那羅

跳上捕予心

八 爾時彼婦人

身長濃褐色

摩尼珠耳環

垂掛在兩邊

身著單一衣

足纖如牝鹿

九 指甲如銅色

腕柔有美毛

身塗旃檀精

指圓美麗婦

謙恭有美姿

何時可慰吾

一〇 金鬢著胸蓋

腰細長者女

以其雙柔腕

何時可抱予

生於大森林

恰如蔓抱樹

一一 肌膚好滑觸

猶如塗漆精

乳房似水泡

身色赤蓮華

何時口與口

如近酒家杯

一二 觀見彼女立 全身現喜悅

邇來予之心 何事亦不辨

一三 摩尼珠耳環 溫瑪丹提見

洽失賭千金 日夜不得眠

一四 帝釋天惠予 惠予得彼所

予爲大將軍 一夜或兩夜

與彼女同樂 再爲尸毘王

216

於是大臣等告阿西般羅迦曰：「卿！國王陛下巡行城中，行至卿家之門而還，入

於御殿之中。」彼往自己之家呼溫瑪丹提近前：「汝之容姿使王得見耶？」將軍！一

大腹大牙之男人，乘車而來，予不知其爲王或大臣，後聞爲某高貴之人，予立窗前

217 向之投花，彼立即回返而去。」彼聞此云：「予爲汝陷於破滅。」翌日晨起，至王宮立

於王之寢室門口，聞王爲溫瑪丹提而歎息，彼思：「此王戀慕溫瑪丹提，如不得彼女，

彼將死去。爲王與予免此不德，予須救助王之生命。」彼還歸自己之家，呼通咒文之

侍衛一人前來，彼如是云：「如是如是之處，有一內部空心之支提樹，汝勿使他人得

知，於太陽沒時，往彼處坐於樹中。予向彼處攜供物，到達後，禮拜天人祈願：「天王！予之王行祭都城時，不作遊行歸還寢室，嘆息而臥，吾等不明其理由。王爲天人等甚盡其心，每年向天人設千兩之供物，今王爲如此如此之事而嘆息，請與指示，請對吾等王以生命之施。」予作此祈願，爾時汝變聲色云：「將軍！汝等之王非是疾病，王但戀慕汝妻溫瑪丹提，如王得彼女則可長生，否則即將死去。汝若欲王生，將溫瑪丹提，獻上與王。」汝須如此說話。」於是使彼練習，然後送出。

侍衛往坐於樹中，將軍來其處祈願，如前所述而行。將軍曰：「謹遵天王之命。」彼拜天人之後，轉向大臣等談稱其事，往城中入王宮叩王寢室之門，王已恢復精神，問曰：「何人叩門？」大王！予阿西般羅迦。」於是王開寢室之門，彼入內拜王而唱偈曰：

一五 主！我禮敬鬼神 夜叉神來語

王心戀我妻 願獻爲侍女

於是王問彼曰：「阿西般羅迦！予戀慕溫瑪丹提而嘆息，夜叉等知之耶？」唯然，大王。「如是世間評判予爲一卑劣之漢。」王感恥辱，存留正義，而唱次之偈：

一六 善業將墮落 不得不死身

人將評判予 汝爲惡業者

不得見彼女 汝心大煩惱

以下爲兩者問答之偈。

將軍：

一七 主！我獻妻與王 我等之所爲

王與我之外 一總無人知

王！王請長欲念 王請棄憂慮

王：

一八 凡爲惡業者 不願他人知

鬼神見所爲 賢人亦得知

一九 地上何人信 彼女非汝愛

汝施汝所愛 汝心大煩惱

將軍：



二〇 主！彼女我所愛

實爲吾愛妻

尊！溫瑪丹提所

如一獅子窟

王：

二一 世間剛毅士

壓制己煩惱

不棄樂果業

不犯邪惡業

唯有愚癡人

醉心享安樂

將軍：

二二 王爲我父母

妻兒養育者

我爲王下僕

王！王隨喜所行

王：

二三 人以我爲主

犯惡不爲恥

彼若依此行

彼不得長壽

諸天依惡業

對彼不護佑

將軍：

二四 由他人施與 正義人受施

受者與施者 共行樂果業

王：

二五 地上何人信 彼女非汝愛

汝施汝所愛 汝心大煩惱

將軍：

二六 主！彼女我所愛 實爲吾愛妻

我今奉獻王 溫瑪丹提妻

王請長欲念 王請棄憂慮

王：

二七 若人除己苦 傳苦於他人

依他人之苦 自己得受樂

非此種之人 他苦如己苦

能知他苦者 是爲正法人

二八 地上何人信 彼女非汝愛

汝施汝所愛 汝心大煩惱

將軍：

二九 主！彼女我所愛 實爲吾愛妻

主！我爲愛王故 我獻我愛物

惟有與愛者 始能獲得愛

王：

三〇 此予已欲故 將可損於己

予以爲非法 不可損正法

將軍：

三一 主！若王不欲容我意 人中努力之長者

我將彼女棄人前 王！我今放棄彼女後

王可呼彼至王前。

王：

三二 阿西般羅迦！ 若捨無垢者

吏！此汝大不利 汝蒙罵亦大

都中無汝黨。

將軍：

三三 我忍大嘲罵 誹謗與毀訾

一總任降來 我不受稱譽

王！隨王所好者 王其爲所欲

王：

三四 不受誹謗與稱譽 不受毀訾與供養

光榮幸運離彼去 恰如暴雨過陸流

將軍：

三五 由此所生苦與樂 無論越法損心者

一總我胸皆堪受 恰如大地容強弱

王：

三六 越法損心諸苦惱

他人受之予不願

不惱何人立正義

此一重擔予獨負

將軍：

三七 主！善業升天上

汝勿遮攔吾

我以澄淨心

向王獻彼女

如王之供犧

捧財婆羅門

王：

三八 吏！汝施利與吾

汝等皆吾友

諸天祖先謗

更見來世咎

將軍：

三九 王！溫瑪丹提女

我獻王所故

都人與里人

總不言非法

王請長欲念

王請棄憂慮

王：

四〇 吏！汝爲予利計

汝等皆我友

善人將責我

終難超咒罵

將軍：

四一 王堪我崇敬

愛慈利益者

仁施扶給者

欲之善護者

王！我向王奉獻

我取大果報

願王依我願

溫瑪丹提受

王：

四二 阿西般羅迦！

予之吏司官

汝總行正法

此處此日下

有情之世界

無論日與夜

多行予福利

將軍：

四三 汝爲長者無上士

汝爲智者達知法

汝爲護法壽命長

法護者！我今請王語我法

王：

四四 阿西般羅迦

汝今聞我語

予爲汝說法

善士之行法

四五 喜法王爲善

爲善智慧人

爲善不瞞友

不行惡爲樂

四六 王之於國土

正義不含怒

人人住安樂

恰如居己家

如在大樹下

樹蔭得乘涼

四七 予之平生爲事物

不喜粗略無思慮

亦知自己所不爲

汝聞予之此譬喻

四八 渡水牛羣之王者

彼爲嚮導莫行邪

嚮導者若取邪道

一切牛羣爲行邪

四九 人中被認爲長者

正與前此比喻同

長者設若行邪法

他人如何不做行

王者若爲邪法人

舉國人民難安寢

五〇 渡水牛羣之王者

彼爲嚮導應行直

嚮導者若取直道

一切牛羣爲行直

五一 人中被認爲長者

正與前此比喻同

長者若能行正義

他人如何不做行

王者若爲正義人

舉國人民易安寢

五二 予若以邪法

不願得天位

一切此大地

亦不願克取

五三 於此人間之世界

多有七寶與黃金

牛羣奴僕與衣服

還有高貴赤旃檀

五四 馬與婦女摩尼珠

一切日月所護物

予生尸毘爲王者

不爲此等爲邪行

五五 國之尊者守護者

尊敬尸毘族之法



唯行正義以爲念

己心不爲外欲縛

將軍：

五六 王！汝常行正義

好運且平安

治國垂永久

是爲汝智慧

五七 正義勿作等閑視

我等爲王且隨喜

刹帝利種之王者

等閑正義將喪國

五八 刹帝利大王！力持行正義

對待父與母

王！此處行正義

汝將昇天界

五九 刹帝利大王！力持行正義

對待妻與子

王！此處行正義

汝將昇天界

六〇 刹帝利大王！力持行正義

對待友親族

王！此處行正義

汝將昇天界

六一 刹帝利大王！力持行正義

對待象兵士

王！此處行正義

汝將昇天界

六二 刹帝利大王！力持行正義 對待諸村邑

王！此處行正義 汝將昇天界

六三 刹帝利大王！力持行正義 對待國人民

王！此處行正義 汝將昇天界

六四 刹帝利大王！力持行正義 沙門婆羅門

王！此處行正義 汝將昇天界

六五 刹帝利大王！力持行正義 對待諸鳥獸

王！此處行正義 汝將昇天界

六六 王！力持行正義 正義齋安樂

王！此處行正義 汝將昇天界

六七 此處行正義 積義到天庭

諸天帝釋天 梵天皆與共

王！正義勿等閑 等閑將喪國

如是阿西般羅迦將軍爲王說法時，王已棄捨對溫瑪丹提戀慕之心。

**結分** 佛說此法語後，說明四諦——說四諦竟，此比丘得預流果——於是佛爲作本生今昔之結語：「爾時之須那陀御者是阿難，阿西般羅迦是舍利弗，溫瑪丹提是蓮華色，其他者是佛弟子等，尸毘王即是我。」

註① 迦底迦月 (Kattika) 爲印度曆十二月中之第八月。在陽曆十月十一月之間。

② 溫瑪丹提 (Ummadanti) 一語之註，彼女使人見之發狂，不得使人持常念故稱之爲「發狂者」。

### 五二八 大菩提普行沙門本生譚

〔菩薩 || 普行沙門〕

**序分** 此本生譚是佛在祇園精舍時，對般若波羅蜜所作之談話。此譚將在大隧道本生譚〔第五四六〕中述出。而彼時佛言：「諸比丘！此非自今始，如來於前生即以智慧打破外道之邪說。」於是爲說過去之事。

**主分** 昔日於波羅奈城梵與王治國時，菩薩出生於迦尸國有八億財產之西北出身之婆羅門豪家，彼名爲菩提童子。達成年後，往得叉尸羅修習學藝歸來，經營家庭生活；其後棄諸欲入雪山地方出家，修普行沙門之道，食此處森林之草根樹果，以爲長住。雨期之初頃，下雪山遊行諸處，漸次進達波羅奈之城，入於王苑之中。翌日，彼爲普行沙門相應之姿，爲托鉢巡迴於城中，往至王宮之門前。王立於窗前見其鎮靜之姿，心甚感服，呼彼入自己宮殿之中，使坐於王座以示親密，聽聞說教，不久之後，施以種種上品之食物。大士受取食物後自思：「王家之中有憎有敵甚多，當予有災禍臨身之危難時，何有爲予拂除之者？」彼忽發現王之身旁有一赭色之犬，彼取一大飯塊，欲與其犬，王知其意，命持犬之食器前來，受取食物與犬，大士施犬而食事終了。王與彼約，於城內王苑中建草屋，與以出家之道具，使彼住於其處。王每日二度三度往訪問候，又於食事之際，大士常坐王座，攝受王食，如此經過十二年間。

此王有五大臣，教理經濟上之事與精神上之事。其中一人爲無因論者①，一人爲神爲論者，一人爲宿命論者，一人爲斷滅論者，而一人爲利己論者。其中無因論

者教授多人謂：「生類依輪迴轉生而得清淨。」神爲論者謂：「此世界乃由天神而造者。」宿命論者謂：「生類之存乎苦樂，唯依前世之作業而起。」斷滅論者謂：「只於此一世界即行斷滅，並無由此處往其他世界者。」利己論者謂：「唯應願自己之利益，雖殺父母亦在所不惜。」彼等對有關國王之裁判，收取賄賂，以非業主而判爲業主等等之不法行爲。

然於某日一男人因裁判失敗，見大士爲托鉢進入王宮而來，彼向大士禮拜云：「尊師！貴師於王宮進食，而裁判之大臣收取賄賂，使世間荒亂，何以如不見而不問？今予因五大臣收取惡裁判官之賄賂，原爲業主而被判爲非業主。」彼爲此歎息。大士同情此男，往裁判所，行正裁判，使原業主爲業主。諸多人等一齊揚聲喝采，聲振城市，王聞其聲問曰：「此何聲耶？王聞其理由之後，於食事時大士食事終了，坐於其側問曰：「尊師！今日貴師裁判公事耶？」唯然，大王。」尊師！能得貴師之裁判，乃諸多人等之幸福，今後請由貴師擔任裁判。」大王！予等出家之人，此非予等應爲之事。」尊師！爲思垂愛於諸多人民，務請擔任。貴師無須終日裁判，由王苑來此處時，每日晨朝經裁判所，判決四件，於食後歸苑時判決四件，能得如是，

則人民實爲幸福。」彼因王不斷反復約請，大士：「謹遵王命」而予以同意。自此以後，依王之願請而行。

如是惡裁判官等不得其隙，彼大臣等不能得賄賂而貧乏，彼等自思：「菩提普行沙門出任裁判以來，吾等無有收入。予等謂其爲王之敵，割斷彼與王之友誼，使王殺彼。」於是彼等來至王前告曰：「大王！菩提普行沙門，企圖對王不利之事。」但王不信，王曰：「彼人行正而有智慧，不爲此事。」彼等又云：「大王！彼將城中人民，入於自己手中，唯予等五人，彼不能收入。若王思爲虛偽，可於彼入宮時，觀察人衆聚集情形。」王曰：「甚善。」立於窗際，眺望彼之前來，見隨來之人等，而此愚王深信此諸人皆爲彼裁判而來之伴侶，將諸人與以解散。彼呼此大臣等近前問曰：「如何處置爲宜？」「大王！可將彼捕縛。」「彼無大罪，何得捕縛？」「如是大王對彼可減其通常之尊敬以爲觀察，彼若知減待遇，伶俐之普行沙門必將私自單獨逃走。」王曰：「甚善。」於是對彼徐徐減少尊敬。

第一日先使坐無蒲團之座席，彼見座席，知王心變。彼於歸王苑後即日思去，「必須使王善知之後再去。」於是改思而不去。其後翌日，彼著無蒲團之座席後，平

時之王食及他物亦均皆撤去，代之與混合物之食。第三日不許昇至階上，只以混合之食物置於階段之上與食。彼將食物受取，攜歸王苑而食。第四日以碎末之粥置於階段之下與食，而仍受取攜歸王苑，於彼處食之。

王問大臣等曰：「大菩提普行沙門雖如何減少尊敬而不去，彼將爲如何者？」大王！彼非以食物爲目的而動，彼以大傘蓋爲目的而動。彼若以食物爲目的而動，第一日則即將逃走。「目前應如何處置爲宜？」大王！明日將彼捕殺。」王云：「甚善。」將刀付與彼等曰：「明日汝等立於門之內側，彼入來時，先斷其首，寸寸碎割，秘密投入糞壺之中，浴水而歸來。」大臣等同意：「謹遵王命。」明日彼來依王命而爲。」彼等於互相交談後，各自還家。

然王於黃昏，食事完畢後，臥於寢牀，追想大士之德，即時湧起悲哀之情，由身體滲出汗水，不能安枕，輾轉返側。爾時其第一妃臥於王側，王亦不與妃交談，於是妃對王曰：「大王何故不語，予對王有何過耶？」妃！並無何事，然彼菩提普行沙門爲予等之敵，予明日欲命五大臣殺彼，此五人殺彼後，將彼寸寸切割，投入糞壺之中而捨棄。但予思考觀察，彼於十二年之長久期間，向予等作種種諸多之說法，

在予眼中，彼無絲毫之過失。予聽信他人之言，命令爲殺彼之事，以思此之故而煩惱。」於是妃向王曰：「大王！若彼爲汝之敵人，殺彼有何煩惱？如爲敵人，縱然爲兒童，亦應殺之以保自己之幸福。王勿煩惱。」王依妃之言，心得安慰而就眠。

恰於此時，其素性善良赭色之犬，聞得此語，自思：「明日予以自己之力，必須救此菩提普行沙門之命。」翌日晨早，彼由殿上降下，往大門之處，將首置於門欄橫木之上，觀看大士之來路而臥。彼大臣等手執刀晨起而來，立於王門之內側。菩薩計算時刻，出王苑向王城之門而來，犬見彼開口現露四齒，大聲狂吠：「尊師！何故於此閻浮洲中，不向他所尋求食物？我等之王爲奪汝之命，使五大臣持刀，立於王門之內側，汝面臨死亡，切勿前進。速速逃生。」沙門知其一之鳴聲，覺其意義，遂由彼處退出，還至王苑，爲逃走而攜帶諸種道具。

爾時王立於窗際，不見彼來之姿，彼思：「彼若真爲予之敵人，彼還王苑，將準備集合兵士起事，若非爲敵人，將攜帶自己諸道具，準備出行。予先往觀察彼之所爲。」於是王前往王苑。而大士自己攜諸道具：「再見。」彼由草菴出來，於經行處之端所，爲王所見，向大士禮拜立於一方，唱第一之偈：



一 婆羅門！何故汝攜杖 身著鹿皮衣

鉤針與傘履 惶急攜大衣

汝往何方去 如何不語予

大士聞此，想：「王似不知自己之所爲。以此教之」而倡二偈：

二 此十二年間 予均住汝側

如此赭色犬 皆不曾狂吠

三 彼露四白牙 驕顏向予吠

汝與汝妻言 對我不置信

於是王感自己之過失而懺悔，唱第四之偈：

四 婆羅門！誠如汝之語 予犯此過失

予再信任汝 婆羅門！住此汝勿去

大士聞此，對王曰：「大王！所謂賢士，不得如汝輕信他人之言而不自查察者同住。」彼說明王之不德而唱次之諸偈：

五 所食先爲白 爾後變成斑

今總成赤色

是我應去時

六 先入王宮內

中途更至外

由此城追出

我自棄之去

七 不親無信者

恰如井中水

如更再深掘

將得泥臭水

八 使親有信者

排除無信者

親近有信者

如近湖求水

九 交有交誼人

不交無義人

有義者不交

此爲不善法

一〇 不交有義人

不親應親者

人中最劣者

如獸棲樹枝

一一 過度來相會

過度不相會

或又不時求

交友爲至傷

一二 過度不相訪

不訪勿太久

王曰：

- 有時來相求      交友斯無傷  
 一三 住居太過久      愛者成憎者  
 告汝我將去      先於成時憎

- 一四 不受如斯願者禮      不納我等隨侍語

如斯予再向汝求      汝若回心再還來

菩薩曰：

- 一五 王！如斯相隔我等住      汝與我間無障害

國土增大者！幾多晝夜經過後我等有期再相見。

如斯語畢，大士向王云：「當精進。」離王而去，於某便利之場所托鉢，出波羅奈城，往雪山方面暫停，再由其處降下，住於接近國境森林之中。自彼離去以來，彼之大臣等再列裁判之席，恣意掠奪，彼等自思：「若大菩提普行沙門又再還來，吾等均將無命，如何使彼不能復返？」於是彼等又自思考：「所謂人者，不能棄捨所愛著之事物，彼勇於此處所愛著之事物爲何？」爾後彼等思量：「乃爲王之第一妃。」彼

爲此婦人，或將返來，此爲可憂之事，於彼未返來之間，殺彼婦人。」彼等決心，乃向王告曰：「大王！昨今城內，有某種傳說。」何種傳說？「大菩提普行沙門與王妃相互私通之傳聞。」何以又有此事？「沙門向王妃傳言：『汝能否以自己之力，使王無命，將王位讓渡與予？』而王妃向沙門傳言：『使王無命爲予之責任，汝請速還來。』彼等向王不斷反復申述，王信以爲真，『將如何處置？』大臣等云：『可殺王妃。』王不加善思：『如是汝等可殺彼，寸寸碎斷，投入糞壺之中。』王如是命令，大臣等依言殺害王妃，傳徧城中。王有四子，對王懷有敵意：『吾母緣何無罪而被殺？』王對此甚感恐怖。

大士耳聞次第所發生之事件而自思：『能使王子等息怒而使向王謝罪，除予之外並無他人。如此王之命得救，使王子等亦勿犯罪。』翌日沙門入國境之村落，食由人所施之猿肉，受得其皮，於修道院晒乾去臭，將猿皮內著，上纏與肩披。此緣何理由而如是？「此對予大爲有用。」彼爲如是之言。彼攜猿皮，次第前進，到達波羅奈，往王子等之所，向王子等云：『殺父爲殘忍之事，斯事斷不可爲，人無年老而不死者，予爲汝等相互和好而來。俟予通知汝等，汝等立即前來。』彼與王子訓戒後，入於城

內之王苑，敷猿皮坐於平石之上。

苑丁見此，急往告王，王聞欣喜不堪，伴大臣等前往其處，禮拜大士後，坐下互爲懇切之問候。然大士並不與王交談，手中只摩猿皮。王見大士如此，問大士曰：「尊師！汝以予爲除外之人，只摩猿皮，此猿皮較予更爲有用耶？」誠如所言，大王！此猿皮對予大爲有用。予曾乘彼之背到處周遊行走，此猿曾爲予持水瓶，掃除住居，爲種種之行，完成種種義務；又予自心不堅，食其肉而乾其皮，敷彼而坐臥。如是對予實大有用。」如此，彼爲打破彼等之謬說，而以猿皮呼猿之名，自己由此說相關之教訓而提出此等言辭。如此彼云彼曾著其皮之事，有乘其背而步行之事，有掛水瓶於肩上使之運行之事。曾謂：「汝持水瓶來，」並用其皮清掃地面。曾謂：「汝清掃住居」，而臥於其皮上墊背，兩足觸及彼皮。又云：「彼爲予完成種種義務。」又飢時而食其肉，「此予心不堅而食其肉者。」

諸大臣聞此，以爲「彼爲殺生」，均拍手大笑曰：「試觀汝出家人殺猿食肉，攜皮遊步諸方。」大士見彼等拍手嘲笑：「此諸人等不知予爲打破彼等自己之說，而特攜來此皮，予思使彼等知之。」首先呼喚無因論者問曰：「友！汝何故向予爲此惡口之

言？」「汝背叛友人而爲殺生。」於是大士云：「然則有人若依汝之自說〔無因論〕，信奉於汝，若爲此行，何有如何之惡事？」菩薩爲破彼之說而唱偈曰：

一六 人若依汝言 偶然行此事

應作而不作 無意而爲作

無意爲作者 其罪應歸誰

一七 適利又適法 爲善不爲惡

此語若真實 我殺猿無罪

一八 若汝對己說 已知爲有過

則汝不咎我 汝說正如是

238

如是大士說破彼使彼困惑，此王亦於衆中覺無顏面，俯首而坐。大士破無因論者之說後，呼喚神爲論者云：「友！若汝信奉神明化作說，以爲精髓，何故向予爲此惡口之言？」而唱偈曰：

一九 一切世界主 若彼造生命

彼造善惡業 繁榮與衰亡

天主作命令

其罪應歸誰

二〇 適利又適法

爲善不爲惡

此語若真實

我殺猿無罪

二一 若汝對己說

已知爲有過

則汝不咎我

汝說正如是

如是，彼恰如以菴羅樹所造之槌擊落菴羅果，而以神爲擊破神爲論後，呼喚宿

命者云：「友！若汝思宿命說爲真理，何故向予爲此惡口之言？」而唱偈曰：

二二 只論前世因

今生受苦樂

彼昔有犯罪

其責應可免

昔責之可免

其罪應歸誰

二三 適利又適法

爲善不爲惡

此語若真實

我殺猿無罪

二四 若汝對己說

已知爲有過

則汝不咎我

汝說正如是

如是彼破宿命論者後，向斷滅論者云：「友！汝不爲施捨等事，汝思生類只於此世界斷滅，不往他世界，汝何故向予爲此惡口之言？」大士責彼而唱偈曰：

二五 生類依四大 生彼之色相

色相之生所 死後還其處

二六 此處有生者 未來皆赴滅

無論賢與愚 此世爲斷滅

此世若斷滅 其罪應歸誰

二七 適利又適法 爲善不爲惡

此語若真實 我殺猿無罪

二八 若汝對己說 已知爲有過

則汝不咎我 汝說正如是

240 如是彼打破斷滅論後，呼喚利己論者云：「友！汝主張徘徊於雖殺父母應謀自己

利義之意見，何故對予爲此惡口之言？」而唱偈曰：

二九 世有利己者 自愚思爲賢



父母亦欲殺

又欲殺兄弟

妻子亦欲殺

若斯爲利益

彼述此利己論者之意見後，彼說明自己之意見而唱偈曰：

三〇 於一樹之蔭

坐而又復臥

手不可折枝

害友此爲罪

三一 然汝起必要

連根欲拔取

我因需食物

殺猿我無罪

三二 適利又適法

爲善不爲惡

此語若真實

我殺猿無罪

三三 若汝對己說

已知爲有過

則汝不咎我

汝說正如是

241

如是彼打破利己論者，此五人失去顏面倍感無言以對。彼呼王曰：「大王！陛下伴此掠國土之大盜賊而行，實爲愚事；與此等人相交，無論今世來世，將受大苦。」

彼爲王說法而唱偈曰：

三四 無因論與神爲論

宿命論與斷滅論

利己論者共五人

此爲不良五大臣

三五 世有此等不良輩

愚而自思爲賢者

更使他人作如是

與不良輩相交往

生起苦難終苦惱。

於是爲示譬喻更進而說法：

三六 昔有狼如小羊形

入山羊羣不爲怪

彼殺牝牡諸山羊

如意逃去羊戰慄

三七 類此沙門婆羅門

隱覆假面欺人人

有斷食者臥地者

塗塵跪坐精勤者

間隔食者斷飲者<sup>②</sup>

自稱羅漢惡行者

三八 世間有此不良輩

愚而自思爲賢者

此輩自己作惡事

更使他人如是作

與不良輩相交往

生起苦難終苦惱

三九 彼無精進事 否定因緣果

他作與己作 全歸同一解

四〇 世有此等不良輩 愚而自思爲賢者

此輩自己作惡事 更使他人如是作

不良之輩相交往 生起苦難終苦惱

四一 若無精進事 亦無善惡業

王不養工人 亦不作工事

四二 於世有精進 以有善惡業

王以養工人 亦令作工事

四三 若一百年間 雨雪不降落

此一世界壞 人羣將被滅

四四 世間降雨 雪亦濕潤

稻穀純熟 國亦久保

四五 渡水牛羣中牛王 彼爲嚮道莫行邪

嚮導者若行邪事

彼等一總爲邪行

四六 然於人羣中

被認爲長者

彼若行非法

人不要其言

王若非法者

舉國民沉苦

四七 渡水牛羣中牛王

彼爲嚮導若行直

嚮導者若行直事

彼等一總爲直行

四八 然於人羣中

被認爲長者

彼若行正法

人將要其言

王若行正法

舉國民住樂

四九 結果之大樹

摘未熟之實

彼不知其味

亦害其種子

五〇 非法治國者

譬如大樹木

彼不知其味

其國亦破滅

五一 結果之大樹

摘其熟實者

彼得知其味

亦不害種子

五二 正法治國者

譬如大樹木

彼得知其味

其國亦不滅

五三 王若以非法

治理其郡縣

刹帝利種王

爲礙諸藥種

五四 從事買賣同

與力供犧牲

爲害市民者

彼爲倉廩礙

五五 善知擊適所

戰場立功勳

害高士之王

彼爲兵士礙

五六 非法刹利王

彼害梵行士

與此爲同理

彼於天上礙

五七 王住於非法

殺害無罪妻

重積諸慘事

彼爲子女礙

五八 郡縣與市村

正行軍士間

勿害梵行士 對妻行平等

五九 如是大地主 護國富友情

猶如天帝釋 鄰國皆震撼

245 如是大士爲王說法後，呼四人之王子近前，與以訓誡，說明王之所行，使彼等

向大王謝罪後，大士云：「大王！自此以後，未調查而用中傷者之言，切勿如此輕率從事。諸位王子！君等勿爲叛王之事。」彼一同與以訓誡。於是王向彼曰：「尊師！予對貴師及對妃有罪，此皆彼等大臣之所爲。予用彼等之言，爲此惡事，予將此五人之大臣，皆予殺之。」大王！不可作如此之事。」然則斬斷彼等之手足。」亦不可如此爲之。」王曰：「尊師之意，予善了解。」王與同意，將大臣等全部財產沒收，將頭髮分作五穗，以革紐縛體，身注牛糞，予以侮辱之後，放逐於國外。

菩薩留於其處數日後，向王告別：「請王保重，」以誠王。前往雪山，得禪定神通，一生中修四梵住，死後昇梵天界中。

結分 佛說此法語後，佛言：「汝等比丘！如來非自今始，前生即爲智慧者，打破外道之邪說。」於是爲作本生今昔之結語：「爾時五人邪見之輩是富蘭那迦葉，未

迦梨瞿舍梨，婆浮陀迦旃那，阿夷多翅舍欽婆羅，尼乾陀若提子，赭色之狗是阿難，大菩提普行沙門即是我。」

註① 無因論者 *ahetuvādin*，神爲論者 *issarakāraṇavādin*，宿命論者 *pubbekatavādin* 斷滅論者 *Ucchedavādin*，利己論者 *khattavijjavādin*

② 間隔食者 (*pariyāyabhatta*) 間隔時日而爲食事。

## 第十九篇

五二九 須那迦辟支佛本生譚

〔菩薩—王〕

**序分** 此本生譚是佛在祇園精舍時，對出離波羅蜜所作之談話。爾時比丘等於法堂讚嘆佛之出離波羅蜜，世尊坐於中央言曰：「汝等比丘！如來非自今始，前生亦爲大出離之事。」於是說過去之事。

**主分** 昔日於王舍城，摩揭陀王治國，菩薩出生於第一妃之胎，命名之日，名之爲阿林達瑪<sup>②</sup>王子。與彼同日，司祭亦生一子，命名爲須那迦童子。彼等二人，一同生長，達成年時，二人眉目甚美，一見之下，甚難分別彼此。彼等往得叉尸羅，修習種種技術，然後爲作技術上一切實際之適用，往各處學習作法。二人巡歷諸方後，歸回波羅奈，宿於王苑，翌日，入往市中。當日一部人等爲招待婆羅門，準備



乳糜，設置座席，發現此二青年，招入自己等之家中，設席款待，於彼處爲菩薩設置敷以純白布之座席，須那迦處則敷以毛布。須那迦見此情狀，彼知：「今日予之親友阿林達瑪王子將爲波羅奈之王，而予將授將軍之位。」二人食事終了，歸往王苑。

其日爲波羅奈王駕崩之第七日，王家未有嗣子，大臣等由頭沐浴身體而集會。彼等云：「今往當爲王者之前。」開放華車<sup>③</sup>，車出市外，次第往王苑而行；於苑之入口，改變方向，然後準備能乘之車而停於苑前。菩薩頭被布帛寢於吉祥之平石上，須那迦青年坐於其前，彼聞樂器之音自思：「華車向阿林達瑪之處而來，今日彼將爲王，將授予將軍之位。然榮譽等對予無用，彼往之後，予將離去而出家。」於是彼匿於人所不見之處。司祭往入王苑中，見大士寢居之處，命奏各種樂器。大士驚醒，轉身復臥，不久坐起，結跏趺坐於平石上。司祭合掌向彼云：「王位已臨於貴君。」  
 「王家無嗣子耶？」唯然，大王。「如是，如所請命。」於是諸人當場使就王位，彼乘馬車，受大眾圍繞，入於市內。大士右繞市街，登上宮殿，彼醉心於優美之榮譽，而忘卻須那迦青年。

須那迦於入市之後，由隱匿之處出來，見此平石彼自思：「此如朽葉，自己之身

體亦將衰落而老去。」彼住於有關無常等之內觀，達辟支佛之位。此一瞬間，彼所持在家者之特徵消失，而現出家者之特徵。「予將不再生來此世」，彼唱感激之語而向難陀姆羅山窟去④。

249 大士經四十年之後，憶起須那迦之事，彼自思惟：「予之親友須那迦究往何處而去？」彼雖數度憶起，但不得見聞彼之通知。大士身美飾，於大廣間王座之上而坐，由樂人、俳優及舞蹈者等之圍繞，浸潤於心無不足之滿意中，彼謂：「如有由某處聞來：『須那加住此場所』，向予報告者，與以百金。自身親自見到而來通告者與以千金。」彼作此感激之語，並作歌歌唱，唱最初之偈：

竹馬之友須那迦

來告予者其爲誰

能見彼者與千金

聞知彼者與百金

有一舞姬憶記此歌，彼女歌唱如由王口歌出，他之舞姬亦均效法歌唱：「此爲予等之王愛誦之歌。」宮女皆來歌唱。不久市民及地方人等，均能唱此歌，王亦時時歌唱。經過五十年間，王有許多兒女，長子名爲提迦渥王子。

爾時須那迦辟支佛自思：「阿林達瑪王欲與予相會，予且出發前往，予使王聞，

王受愛欲浸潤，將有惡果，出離諸欲，將有善果，使彼爲一出家者之狀。」於是以神足飛來，坐於王苑之中。爾時有一髮結五髻之七歲男童，受母親之吩咐來至王苑之庭中收集木片，而歌此歌。須那迦呼童子問曰：「童子！汝不歌他歌，只歌此歌，不知他之歌耶？」叔！予知。然予等之王，甚喜此歌，故予幾次幾次爲此歌唱。」然則汝見有何人歌此歌之返歌者？」不也，予未見之。」如是予將教汝，汝往王所，歌此返歌。」予能，請歌。」於是教童子返歌，使善記憶，送彼出去云：「童子！汝往王所，與王一同歌唱，王必與汝優厚之褒美。此等木片可以棄置，汝其速往。」童子允諾，善記返歌之後爲禮曰：「叔！予伴王來此前，請止居於此處。」於是彼急往母親之處，謂母曰：「母！至急爲予沐浴，請著美飾，今日可救吾母長久貧乏。」童子浴後，著美飾，向王宮之門出發而去，向門衛曰：「門衛先生！請向王申告：『一少年欲與大王一同歌唱，前來宮門謁王。』」門衛急往轉報，王云：「伴彼前來。」將童子喚入：「汝欲與予一同歌唱？」唯然，大王。」然則請歌。」大王！予此處不歌，王請向市中以大鼓巡迴宣告，集合大眾人等，予於衆人之中歌唱。」王依其言而爲，於美飾之曼陀婆⑤中座席之中央而坐，與彼童子以適當之席位，王云：「汝試歌唱一

觀。「大王！請王先歌，然後予將歌以返歌。」於是王先而唱偈：

一 竹馬之友須那迦 能告予者其爲誰

能見彼者予千金 能知彼者予百金

如是對王先歌感嘆之歌，五髻少年歌以返歌，正覺者佛爲說明此事，述次之二

句：

二 此處五髻之少年 青年婆羅門返歌

竹馬之友須那迦 惟吾童子能告爾

與吾千金汝見彼 與吾百金汝得聞

251  
〔次之說明⑥應須了解爲正覺者佛說之偈：〕

三 汝於何地方 何國何街村

何處汝見彼 我問汝語我

四 大王！彼於爾之國 實即汝苑中

直幹娑羅樹 綠輝心爽快

五 快美如大雲 枝根錯綜生

茂密樹蔭下  
禪定斷繫縛

人執皆燒熱  
獨彼滅清涼

六 如斯王行進  
親率四種軍

道路使作平  
須那迦前行

七 到著王苑地  
如行深森中

彼見須那迦  
滅焰入禪定

〔⑦王向須那迦亦不問候，坐於一方，彼由自己煩惱之執迷，思彼須那迦爲一生活慘淒者，而唱偈曰：〕

八 爾實慘出家  
剃頭纏破衣

父母皆失去  
樹下爲禪定

九 彼聞此言語  
須那迦作答

大王！予生非爲慘  
予已體得法

一〇 拒斥正法者  
從事非法者

王！如是實爲慘  
自損亦損他

須那迦如是非難菩薩，菩薩故作不知道自己之被非難，告彼自己之姓名，與彼親自相互問候而唱偈曰：

一一 阿林達瑪爲予名 迦尸王爲世界知

須那迦！汝今親自到此處 汝身今後增安定

於是此辟支佛云：「大王！予住此處或住他處，無稍不愉快之事。」彼爲王說沙門之幸福而唱偈曰：

一二 無財亦無家 比丘常有幸

彼等倉壺籠 不入諸財寶

滿足往求家 支身有德行

一三 無財亦無家 比丘第二幸

無難之團食<sup>⑧</sup> 亦無妨害者

一四 無財亦無家 比丘第三幸

無欲之團食<sup>⑨</sup> 亦無妨害者

一五 無財亦無家 比丘第四幸

無縛巡彼國

更無何繫縛

一六 無財亦無家

比丘第五幸

何處市被燒

彼無被燒物

一七 無財亦無家

比丘第六幸

國家有掠奪

彼無被奪物

一八 無財亦無家

比丘第七幸

有賊擁塞路

或有他障敵

有德得安穩

通過持衣鉢

一九 無財亦無家

比丘第八幸

何方彼出行

彼行如無求

如是須那迦辟支佛說八種沙門之幸福，更於其上彼說百千無數沙門之幸，然王爲樂愛欲之人，遮彼之語云：「沙門之幸，對予何用？」彼爲示自己浸潤愛欲之事曰：

二〇 比丘！汝爲此讚語 其幸實數多

然予貪諸欲

於予竟如何

二一 人界天界欲

此予所愛者

應有何方途

兩界均可得

於是辟支佛向王曰：

二二 貪求諸欲樂

浸潤諸欲者

重積諸惡行

生變入惡趣

二三 捨棄諸欲者

無怖於何方

心得統御者

無墮惡趣事

二四 吾爲爾譬喻

阿林達瑪！傾耳汝諦聽

賢者以譬喻

得知真實義

二五 水滿溢恒伽

象屍見流行

一鴉尠智慧

內心自思忖

二六 實吾爲此乘

吾得豐富食

晝夜居彼處

心應有愉快

二七 飢時彼食象之肉

渴飲<sup>⑩</sup>巴基拉提水



眺望森林與祠堂 翱翔空中彼不去

二八 癡醉喜死屍 恒伽流彼去

伴入海當中 彼處鳥不行

二九 空翔彼食象 食盡欲飛去

或西或向東 或北或向南

三〇 海島不得到 彼處鳥不行

恰如力盡者 當場落海中

三一 ⑪宮毘羅⑫絲絲 ⑬摩竭海諸魚

此鳥身戰顫 奔來共嚙食

三二 王！然爾實貪欲 他人共快樂

若不捨貪愛 無異鴉智慧

三三 此等示真實 吾爲爾譬喻

應爲或不然 以此爾判斷

如是彼爲王以此譬喻，與以忠告，又爲確守其忠告而唱偈：

三四 更爲一語與二語

慈愍之人應與語

然若更爲其餘語

貴人之前如奴婢

次之偈爲正覺者之偈：

三五 無量覺者須那伽

語此終了出行去

彼對此王垂教後

消失蹤跡虛空中

菩薩於其視界限度之內，盡力眺望於空中行去之彼，至眼不見其姿，深切感動而自思：「彼婆羅門生爲卑賤之身，竟於生時，連綿繼續於此予之頭上，撒落自己之足塵，昇往空中而去。予亦將由今日出離而出家。」彼希欲出家讓國唱次之二偈：

三六 經營國者歸何處

乃至賢明讚歌者

今予應讓此王國

予今秉國已無益

三七 明日死誰知

今日應出家

勿如鴉愚癡

死於求諸欲

如是大臣等聞王欲棄國，皆曰：

三八 王有青年之長子

提迦渥能增國威

彼今可即吾王位 吾等擁戴彼爲王

於是王更述偈，說明事之次第，可了解如下：

三九 急伴王子來 吾子增國威

彼善即王位 可爲汝等王

四〇 王子被伴來 增威提迦渥

心愛之一子 見彼王與語

四一 其數約六萬 村村並皆滿

王子！汝善統御之 予今讓此國

四二 明日死誰知 今日應出家

如鴉之愚癡 不能成諸欲

四三 六萬象之羣 並皆有輝飾

黃金之頭飾 雪白之裝具

四四 槍鉤持在手 象師跨其上

王子！汝善統御之 予今讓此國

四五 明日死誰知 今日應出家

勿如鴉愚癡 死於求諸欲

四六 六萬馬之羣 並皆有輝飾

駿馬生信度 疾疾爲馳驅

四七 劍弓持在握 馬師跨其上

王子！汝善統御之 予今讓此國

四八 明日死誰知 今日應出家

勿如鴉愚癡 死於求諸欲

四九 六萬數之車 豎幢結裝具

覆以虎豹皮 並皆有輝飾

五〇 持弓著甲冑 車師乘車上

王子！汝善統御之 予今讓此國

五一 明日死誰知 今日應出家

勿如鴉愚癡 死於求諸欲

五二 六萬乳牛羣 赤色牡牛羣

王子！汝善統御之 予今讓此國

五三 明日死誰知 今日應出家

勿愚癡如鴉 死於求諸欲

五四 十六千婦女 並皆有輝飾

手飾其色美 耳環著摩尼

王子！汝善統御之 予今讓此國

五五 明日死誰知 今日應出家

勿如鴉愚癡 死於求諸欲

五六 母於吾幼日 父！吾聞彼死去

吾今若無父 吾不耐久存

五七 恰如森林象 幼子相追隨

坦途與險途 巡歷諸山路

五八 然今父持鉢 吾亦追蹤行

減輕父負擔

勿使父加重

五九 商賈等求財

乘船渡大海

彼處魔魚襲

商賈等破滅

六〇 然實此罪子

對予致障礙

速伴王子去

愉樂豐宮殿

六一 婦女飾黃金<sup>⑭</sup>

如天之仙女

彼處使彼樂

彼樂諸婦女

〔<sup>⑮</sup>大士如是語畢，當場使王子即位，送歸市內，自己唯一人出王苑入雪山而去，於心情爽快之場所作葉庵爲出家仙人，食草根樹實以生活。諸多人等伴王子入波羅奈，王子右繞市內，登上宮殿。佛爲說明此事，作如次之言：〕

六二 王子被伴去

愉樂豐宮殿

增威提迦渥

婦女見彼言

六三 爾爲乾闥婆

富蘭陀羅神<sup>⑯</sup>

名何誰人子

如何知予等

六四 予非乾闥婆 亦非天帝釋

迦尸王嗣子 增威提迦渥

六五 汝等有幸福 予爲汝等主

增威提迦渥 婦女向彼語

先王何處行 先王何處去

六六 王離泥土去 王今立乾地

無茨亦無叢 步行入大道

六七 予今行步者 難通之道路

生茨亦有叢 予行此難道

六八 吾王今善來 獅子來山窟

王！汝善爲統御 統御吾等主

261 如此，所有諸人，執樂器演奏，爲種種舞蹈與歌誦，受優美之榮譽，彼醉心於

榮譽，不思其父之事，然彼正當治國，依業於死後生於應生之處；而菩薩得通力與禪定，死後生梵天界中。

結分 佛說此法語後，佛言：「汝等比丘！如來非只今生，於前生亦爲大出離之事。」於是爲作本生今昔之結語：「爾時之辟支佛已入涅槃，王子是羅睺羅，阿林達瑪即是我。」

註① 可與 Mahāvastu, III, P. 450 參照。

② 阿林達瑪 (Ariudama) 伏敵之意。

③ 華車 (Phussaratha) 亦稱如意行車，爲無御者之寶車，由馬曳之獨自行於求願者之前。

④ 難陀姆羅山窟 (Nandanūla Gandhamadana) 爲在香醉山之山窟名，辟支佛羣居之場所。

⑤ 曼陀婆 (Mandapa) 爲只有支柱上有覆蓋之公會堂或寺院，爲暫時之建築物，古代之彫刻，常常描述，又寺院或神殿中對本殿 (garbhagrha) 之前殿亦稱爲曼陀婆。

⑥ 括弧部分爲依註釋而補足者，見原文二五一頁第二行。

⑦ 括弧部分爲依原註釋而補足者，見原文二五一頁第二六行。

⑧ 爲如法乞食而得之無非難食。



- ⑨ 於註釋中說明爲漏盡者之食。
- ⑩ 巴基拉提 (Bhāgīrathodakam) 譯爲 Bhāgīrathi-udakam (Fausbole) 爲恒河 (Gan-  
ga) 之別名。
- ⑪ 宮毘羅 (Kumbhila) 譯爲蛟龍，爲鱷魚之類。
- ⑫ 絲絲 (Susu) 譯爲猛魚。
- ⑬ 摩竭 (Makara) 譯爲鯨魚等名稱，爲一種想像之海中巨魚。船在海中遇難，皆以爲爲摩  
竭魚之所爲。
- ⑭ 婦女飾黃金 (Kambussahattayo kambussa) 註爲有黃金，即有黃金裝飾手之婦女等  
之意。
- ⑮ 括弧之部分爲依註釋而補足者。見原文二六一頁第六行以下。
- ⑯ 富蘭陀羅 (Purindada) 希釋之別名。原爲街市之主或街市破壞者之意。

五三〇 珊乞闍仙本生譚

〔菩薩 仙人〕

序分 此本生譚是佛在耆婆菴羅園<sup>①</sup>時，對阿闍世殺害父王所作之談話。阿闍世信任提婆達多，聽其言殺害父王；然而提婆達多分裂僧團，究竟之果，自己之徒衆分裂，患得疾病，最後爲向如來請恕，乘駕赴舍衛城，於祇園之入口，被吞入地中。王聞大起恐怖：「提婆達多爲向等正覺者敵對，被吞入地中，墮入阿鼻地獄，自己信任於彼，殺害正直之父王，自己亦必被吞入地中無疑。」彼雖居於王位，但心不得安樂。彼思暫眠而入睡，忽覺墜入九由旬厚之鐵板地上，爲鐵槍所擊，爲諸犬所裂食，身感苦痛，舉恐怖之聲而坐起。

如是彼於某季節祭之滿月日，受多數諸臣之圍繞，自望自己之榮譽，而自思：「予父王之榮譽較予更爲優越，如此正直之王，因予信任提婆達多而被殺害。」彼作如是思惟，身體發熱，全身爲汗所濡濕，彼自思：「究有何人能爲予除去恐怖？」十力佛之外更無他人。「然予對如來犯有大罪，然而有何人能伴予前往拜會如來？」除

耆婆之外，別無他者。」彼如此思惟，於是以耆婆爲伴，作爲出發前往拜佛之方便。

「②此實爲心地澄明輕快之夜，」彼宣洩感興之語：「予今日思欲向沙門婆羅門表示敬意。」彼作是言，有③富蘭那之弟子及其他之人稱讚富蘭那之德，然彼對彼等之言，不入於耳。彼問耆婆，耆婆語如來之德，答曰：「大王！應向世尊表示敬意。」於是王準備象之乘物，向耆婆菴羅園出發而來，近如來前而爲敬禮，爲親切問候之交談後，對沙門生活現世之果報，加以詢問。彼聞如來有關沙門生活果報爽快之法語，於聞④經終了時，王宣稱欲爲優婆塞，向如來乞求恕罪而離去。爾來，王行布施守戒，與如來結爲親密之交，聽聞心情愉快之法語，如此，彼因與善友親交，心無恐怖，亦無驚懼身毛豎立之事，心得安樂，使四威儀⑤皆能安整。

某日，比丘等於法堂中爲如次之談話：「諸位法友！阿闍世王曾殺害其父，爲恐怖所驅，雖居輝煌之王位，而不得心之安樂，對一切威儀動作，感受苦惱。今來如來之所，爲善友之親交，無有恐怖，享受爲王之幸福。」佛適出於彼處問曰：「汝等比丘！集於此處，爲何語耶？」答曰：「如是如是之語。」佛言：「汝等比丘！此非自今始，彼於前生殺父，因我而得安樂之生活。」於是爲說過去之事。

**主分** 昔日波羅奈之梵與王有一子名梵與王子，爾時菩薩出生於司祭之家，名曰珊乞闍。彼等二人於王宮一同生長，互為親友，達成年赴得叉尸羅，修一切技術歸來。於是王與王子副王之位，菩薩則仍居於副王之所。

某日之事，副王與其父王前往遊園，見其華美之榮譽，彼因榮譽而發貪欲，彼思：「予父年少，與予如同兄弟，若待父死，予如不至年老，不能得此王位。彼時縱得王位，又有何益？勿寧殺父以即王位。」彼以此事，對菩薩言之。菩薩加以阻止，「副王！殺父之事，將墮入可怖之地獄道。」副王反復言說，菩薩三度阻止，於是彼與侍者等商談，彼等同意，謀議殺王之方法。菩薩知其始末，自思：「自己與此等人不能居於一處。」彼不告雙親，由前門出走，入雪山出家為仙人，修禪定與神通，食草根與樹實為生。王子於彼去後殺其父王，享受華美之榮譽，然彼聞珊乞闍出家為仙人，多數良家子等出走，至彼之前出家。如此菩薩受多數仙人之圍繞，住於彼處，彼等皆得等至之禪定。

王於殺父後，暫得享王者之幸福，其後為恐怖所驅，不能得心之安樂，恰如墮地獄受業報之狀。王憶起菩薩之事自思：「彼云：『殺父乃極可恐怖之事。』彼曾對

予阻止。彼之主張，不能爲予採納，彼爲自己脫罪而逃避。若彼居於此處，殺父之事，予將不爲，且可除去予之恐怖。然彼究竟住於何處？若知彼之住處，予當喚其前來。竟無何人知彼之住處者耶？」自此以來，彼無論於宮中於王廷，經常讚歎菩薩。

如是經長期歲月，菩薩自思：「王今憶起予事，予往彼處說法，必須爲王除去恐怖。」彼住雪山經五十年之時間，有五百之行者等隨行，翱翔於空中，至達耶拔薩王苑中降落，由仙人圍繞坐於平石之上。園丁見此問曰：「尊者！諸位師尊皆係何名？」「珊乞闍賢者。」園丁聞之，自己亦如是留意，彼云：「予伴王前來之前，請居於此處，吾王甚願會晤貴師。」彼向菩薩敬禮，至急前往王宮，向王申告彼來之事，王急來王苑之處，慇懃款待後而發問。

爲說明此事，佛述偈如下：

- |   |       |       |
|---|-------|-------|
| 一 | 彼見梵與王 | 調御者之主 |
|   | 園丁來申告 | 垂慈愍者到 |
| 二 | 珊乞闍仙人 | 諸仙敬崇者 |
|   | 王出不猶豫 | 疾往會大仙 |

- |   |       |       |
|---|-------|-------|
| 三 | 戰車王繫乘 | 王出不猶豫 |
|   | 諸臣朋友侍 | 調御主出行 |
| 四 | 拂子王冠履 | 佩劍白傘蓋 |
|   | 迦尸增威者 | 取除五王標 |
| 五 | 王由車降下 | 去其頭面覆 |
|   | 達耶拔薩園 | 珊乞闍仙坐 |
| 六 | 王近仙者前 | 親自爲問候 |
|   | 曾爲憶言辭 | 王坐於一隅 |
| 七 | 坐一隅之彼 | 已知應言時 |
|   | 就所犯罪業 | 出應問之語 |
| 八 | 諸仙羣之前 | 達耶拔薩坐 |
|   | 予問珊乞闍 | 諸仙崇敬者 |
| 九 | 背法諸人人 | 死後往何處 |
|   | 予亦行背法 | 請語被問者 |

佛爲說明此事，又如次述之：

一〇 達耶拔薩坐 珊乞闍言彼

增威迦尸國 王！吾語請諦聽

一一 行道邪惡者 教之以正道

隨善人之言 彼不見荆棘

一二 行道非法者 教之以正道

隨善人之言 彼不墮惡趣

珊乞闍仙如是教王後，更說法曰：

一三 王！正法爲正道 非法爲非道

非法導地獄 正法至善趣

一四 王！諸人行非法 生活爲不正

死後墮其所 善聽語地獄

一五 等活⑥黑繩⑦兩地獄 衆合⑧地獄二叫喚⑨

此外尙有大阿鼻⑩ 熱炙⑪極熱⑫兩地獄

- 一六 如斯此等八地獄 曾如所示不得逃  
慘忍者等滿其中 各有十六小地獄<sup>⑬</sup>
- 一七 可畏被燒貪婪者 烈焰輝騰大恐怖  
身毛豎立可怖畏 生大苦痛催恐怖
- 一八 四隅有四門 各部有區劃  
鐵繞諸城壁 其上有鐵覆
- 一九 鐵造此等地 高熱起燃燒  
一百由旬中 衆生常充滿
- 二〇 自制正苦行 罵此諸仙士  
頭下足向上 彼等墮地獄
- 二一 彼等殺生者 寸斷如魚苦  
諸人犯非行 歲月囚無量
- 二二 身之內外側 常爲火焰燒  
希欲出地獄 近門皆不得



- |  |    |       |       |
|--|----|-------|-------|
|  | 二三 | 疾走向東方 | 又馳向西方 |
|  |    | 奔向北方去 | 更逃向南方 |
|  |    | 欲往任何門 | 諸神皆閉塞 |
|  | 二四 | 諸人墮地獄 | 其間幾千年 |
|  |    | 受苦實不少 | 展腕空泣叫 |
|  | 二五 | 恰如怒毒蛇 | 其毒能致命 |
|  |    | 勿傷害善者 | 自制苦行者 |
|  | 二六 | 大力引強弓 | 克伽伽國主 |
|  |    | 阿諸那大王 | 彼多行惡法 |
|  |    | 因害瞿曇仙 | 千臂被切斷 |
|  | 二七 | 丹達吉王害 | 吉薩瓦伽仙 |
|  |    | 全國陷破滅 | 如樹連根除 |
|  | 二八 | 命高摩登伽 | 梅伽王害命 |
|  |    | 諸臣皆破滅 | 其國成森林 |

二九 安達伽因哈國王

彼有諸子爲惡行

堪哈提巴耶那仙

爲彼諸子所殺害

諸子以棒互相殺

死後墮入閻魔處

三〇 且洽王行惡

彼爲仙詛咒

彼曾有神通

飛翔於虛空

時到身歸滅

墮入地獄中

三一 依情而動者

賢者所不讚

其言適真理

可語無惡意

三二 聖者觀諸事

具足明與行

若人含怒意

必將墮地獄

三三 惡待耆宿人

罵詈誹謗者

後裔嗣子絕

多羅樹無果<sup>⑭</sup>

三四 大仙作行整

出家爲苦行

殺此諸仙人

地獄墮黑繩

長夜受苦痛  
千劫不得生

三五 非法行暗愚  
愚王亡其國

人民受苦痛  
死入熱炙獄

三六 獄中十萬歲  
其間不得出

身爲焰團包  
激烈苦痛嗜

三七 火鋒刺身體  
焰滿放輝光

身爲火焰食  
毛髮爪與共<sup>⑮</sup>

三八 身之內外側  
常爲火焰燒

難耐苦叫號  
如象被鞭打

三九 貪欲又瞋恚  
殺父極惡者

墮入黑繩獄  
長夜受苦痛

四〇 受苦銅釜中  
刃殺剝其皮

盲目食糞尿  
投入熱灰中

四一 熾槍開其口  
鉤網裂其舌<sup>⑯</sup>

赤熱溶鐵丸

鬼卒投口中

四二 黑犬及兀鷹

巴拉鳥鴉羣<sup>⑰</sup>

鐵口諸鳥類

來集食悶身

或食滴血肉

或食裂舌根

四三 身如裂棗樹

鬼卒撕裂巡

彼等喜爲此

痛苦加罪人

此世殺父者

住此地獄中

四四 子若殺其母

墮入閻魔界

激烈受苦痛

由己業果生

四五 大力獄卒等

加刑殺母人

鐵製熾燃槍

多次行突刺

四六 血流爲己物

由己體中滴

溶如赤銅熱

殺母者飲之

四七 糞泥強惡臭

覺飢食腐屍

曾似血流池  
浸彼立其中

四八 巨大之蛆蟲  
鐵口吮彼體

貪蟲破皮膚  
食肉與血流

四九 彼處之地獄  
陷入百人深<sup>⑱</sup>

周圍百由旬  
腐屍臭氣滿

五〇 有眼如無眼  
眼爲臭氣失

王！殺母之業報  
受此諸苦痛

五一 墮入刀山獄<sup>⑲</sup>  
尖銳爲刃穿

灰河之難路<sup>⑳</sup>  
墮胎女陷入

五二 鐵啖婆梨樹  
刺長十六指<sup>㉑</sup>

灰河之難路  
垂下兩岸邊

五三 罪人立望輝  
遙見如火聚

盛燃爲大火  
上昇一由旬

五四 尖刺爲火燒  
放出於地獄

男女通姦者 墮入此獄中

五五 各各擊轉落 彼等頭下墮

橫貫諸肢體 長夜不得眠

五六 如斯過夜後 擬似巨大山

火燃似水滿 進往銅釜中

五七 如是無晝夜 惡行爲癡覆

曾自犯惡業 今得受其果

五八 妻爲金錢買 對夫不賢淑

翁姑夫兄妹 一總爲輕賤

鬼鉤彼女舌 與紐同拔出

五九 女舌一尋大 舌爲蛆蟲蔽

死後不能言 苦入熱炙獄

六〇 屠豬屠牛羊 漁夫捕鹿者

獵師盜賊等 稱讚諸惡者

六一 以劍與銅斧 或依刀與劍

彼等被殺傷 頭下墮灰河<sup>②</sup>

六二 朝夕作斧人 彼爲鐵斧殺

食貧窮他者<sup>③</sup> 其之吐瀉物

六三 鐵口之烏豺 兀鷹與大鴉

惡犯諸人人 悶身爲其食

六四 以鹿殺鹿者 以鳥殺鳥者

彼等穢不善 下墮入地獄

276 如是大士示諸地獄後，更向王開示諸神之世界曰：

六五 行善於此世 善者皆昇天

王觀！善行之果報 帝釋與梵天

六六 王！今再欲語者 國主應行法

善行於死後 如法行不悔

277 王聞大士之法語，自此以後，得大安心，菩薩暫行滯在於彼處後，往自己之住

處歸去。

**結分** 佛說此法語後，佛言：「汝等比丘！彼非只於今日，阿闍世王於前生亦因我使彼得安心之生活。」於是爲作本生譚今昔之結語：「爾時之王是阿闍世，仙人之羣是佛隨從者，珊乞闍賢者即是我。」

註① 耆婆菴羅園 (Jivakambavana) 即 jivaka-komārabhaea 爲知名之醫王耆婆優婆塞所  
有之菴羅園。增一阿含卷四十三 (大正藏二、頁七六二a) 譯爲耆婆伽梨園。

② 沙門果經 (漢譯南傳藏第六卷長部經典) 參照。

③ 富蘭那 (Purana) 即富蘭那迦葉 (Purana-kassapa) 六外道之一人。此處爲是等六師外  
道之弟子各各語其師之德。

④ 沙門果經。

⑤ 四威儀 (cattaro iriyapatha) 指行住坐臥而言。

⑥ 等活 (Sañjīva) 八大地獄之一。註釋云：「墮入此獄之衆生，爲持赤熱之種種兇器之獄卒  
等碎割寸斷，幾次復活。」



⑦ 黑繩 (Kajosutta) 八大地獄之第二。註釋云：「獄卒跳叫，持種種赤熱之兇器，於赤熱銅地之上，爲墮地獄者繫掛數珠，然後擊打仆倒地上，由其上落下黑繩，自己揚聲大叫，持赤熱之斧，將苦痛大聲呻吟衆生切割爲八分、十六分。」

⑧ 衆合 (Sanghata) 八大地獄之第三。註釋註云：「大赤熱之鐵山共聚 (Sanghānti) 之處。」更謂：「彼處於九由旬赤熱之鐵地上，全面使衆生沒入至腰部不能動轉。然後由東方湧出一鐵山，如雷鳴轟動迫來，輾壓衆生，恰如碎胡麻之器，通過至西方爲止。同樣由西方湧出一山，通過至東方爲止。」

⑨ 二叫喚 (dve Roruva) 分爲 Jala-roruva 與 Dhūma-roruva 二種，漢譯爲叫喚 (Roruva) 與大叫喚 (Maha-roruva)，二者稍有不同。Jala 巴梨語稱爲焰 Dhūma 稱爲煙。Jalararuva 爲於一劫之間，住於充滿眞紅火焰之內。Dhūmaroruva 爲充滿灰煙。兩者之中，Jalaroruva 爲於受苦衆生九處傷口入焰燃燒身體。Dhūmaroruva 爲由九處之傷口入灰煙，燒熱身體，如坐火甕，燒熱身體。兩者同使衆生大聲叫喚，皆被稱爲叫喚 (roruva)。

⑩ 大阿鼻 (Mahāvici) 譯爲無間，八大地獄之第六。只有巴利文冠以大 (Maha) 字。註中

謂：「衆生於火焰中使彼等受苦無間斷故，謂之Avīci（無間），因甚大故，謂之 Ma-havīci」。又於彼處，由東方等之城壁噴出火焰，吹向西方等處，而彼突出城壁波及其側百由旬。由下方生起者吹向上方，向上方昇起者吹向下方。如此彼處火焰不絕，於其端百由旬處，充滿火焰如同小管（Khiravāli）依衆生無有間隙而充滿，向無量之行住坐臥、互相擁擠之衆生燃燒，使於自己之場所受其苦痛。如此彼處衆生，受苦無間，恰如滴六滴蜜於舌上，而至第七滴則爲赤銅之溶滴，依其燃燒之力，使六滴全無效果。於是因燃燒之力，所餘之六不善之果報，亦全然爲無關心（捨棄）而無效果，可知此苦之無間，如此稱之爲苦無間。此與其他諸細部（分獄）直徑皆爲一八〇〇由旬，周圍五四〇〇由旬，與其他小地獄（Ussada）共爲一〇〇〇〇由旬，其他可知。

- ⑪ 熱炙（Tapana）註爲：「燃燒不動衆生故」，更說明謂：「於 Tapana 中，使衆生坐於如多羅樹幹之赤熱鐵之鋒刃之上，其下之地面有鋒刃燃燒，如是在此地獄，燃燒不動之衆生，使之受苦。」

- ⑫ 極熱（Patāpāna）註爲：「過度受燃燒之苦故。」更謂：「於此處以赤熱之兇器打擊衆生，使登上赤熱之鐵山。彼等立於鐵山之頂爲業緣之風所吹，彼等不能立於彼處而完全倒置墜

落。於其下面地上立有赤熱之鐵鋒之刃，彼等觸及鋒刃尖端，貫穿身體而燃燒，如是爲過度極熱之燒苦。」

⑬ 小地獄 (ussada) 依註釋云：「此等〔大地獄〕之各各四門處又各有四處，共爲十六小地獄 (usada)，全部共有二二八之 usada。」

⑭ 如多羅樹連根拔除，乃全部毀滅之意。

⑮ 註釋有：「3 gāvuta (伽浮陀——四分之一由旬) 之身體，其一切大小諸肢及毛爪一同成爲一大火焰。」

⑯ 直譯爲：「取其直徑，以綱分之。」依註釋云：「次使食高熱之糞尿及赤熱之鐵丸。然彼見運來而閉口，於是執長期燃熱之長槍，開口爲直徑，投入結綱之鐵鉤引出其舌，向開口中投入鐵丸。」

⑰ 巴拉鳥 (bala) 食腐肉之鴉類。

⑱ 百人深 (Satuporisa) 之意，地獄之一名。

⑲ 刀山 (Khuradhara) 爲持刃之意。註釋中有：「此爲地獄之名，獄卒等使巨大之諸刃尖端向上……。」

⑳ 灰河 (Vetarani) 漢譯灰河地獄。下面之灰河 (Khara-nadi) 註釋解為 Vstarani，為地獄中之河名。

㉑ 指 (anguli) 長度之單位，為一指幅之長度。

㉒ 灰河 (Khara-nadi) 註釋為 'Vetarani'，註㉑參照。

㉓ 依註釋：「貧窮之衆生以鐵斧擊打頭部，使之反吐。」此處為獄卒等以赤熱之器，收反吐之物投入彼等或某者口中，如是彼等食他人反吐之食。

## 第二十篇

### 五三一 姑尸王本生譚①

〔菩薩王〕

**序分** 此本生譚是佛在祇園精舍時，對厭出家之比丘所作之談話。據傳彼比丘爲舍衛城之良家子，委身佛教而出家。某日彼於舍衛城巡迴托鉢途中，見一美飾之婦人，執心其光輝容貌，爲煩惱所虜，怏怏不樂。髮爪伸長，身體細瘦，身纏污衣，膚爲黃色，脈管露於四肢，恰如由神世界沒去神之子等必須出現五前兆——華髮凋謝，著衣污垢，體失色澤，兩腋流汗，不樂神座——同等之狀；而由佛教厭出家之比丘等所現之五兆，即爲信心之花凋落，戒衣污垢，爲不安與不名譽而失去身體之光輝，流出煩惱之汗，不樂居於森林樹下及無人家之處；此比丘亦出現彼等之前兆。於是諸比丘伴彼至佛前，向佛白言：「世尊！此者心厭出家。」佛問：「是真實耶？」

比丘答曰：「世尊！是爲真實。」佛言：「汝比丘！不可爲煩惱所執，婦人者乃罪惡之物，取除執著於彼等之心，樂教爲宜。古之有大力之賢者爲婦人而執心，因而失其力而陷入破滅。」於是爲說過去之事。

**主分** 昔日末羅國之拘舍婆提城，有甘蔗王善治國，彼一萬六千宮女中最上位者名喜拉瓦提，爲王之第一妃。彼女未生王子王女，市民與國人集來王宮之前曰：「國將滅亡。」揚起非難之聲。王開大窗，問曰：「予治國無非法事，汝等何故非難？」

「大王！誠如王言，無少非法之事，然未有護嗣王統之王子，爲他人奪取王位，國將滅亡。請王祈求得一善能治國之王。」

「祈得王子予將如何爲之？」

「最初一周間，以下位之舞女爲正位之舞女，遣送至市中，若因此而得王子甚善，若爲無用，次則遣中位之舞女，若仍無用，更請遣上位之舞女，必能某有福之婦人得獲王子。」

王依其言而實行。每第七日，舞女等如意快樂而歸。王向舞姬等問曰：「有得子者耶？」皆曰：「未能得也，大王。」

「彼等如此回答，王甚不滿，「予將不能有王子矣。」

於是市民又揚起同前非難之聲，王曰：「汝等何以又行非難。予依汝等之言，已遣諸舞女等，然無一人能得王子，今將如何爲之？」

「大王！此必爲無德無福之女等，

如此等輩，自然無福得子。如此之輩，不能得子，亦並非失望。王第一妃喜拉瓦提爲具有德者，請遣彼女前往，必得王子。」王曰：「甚善。」與以同意。「自今至第七日，王遣王妃喜拉瓦提爲正舞女，諸人皆請來集。」王命擊大鼓巡迴宣告，於第七日，王妃飾美飾由王宮遣降而出。

280  
依彼女之德力，使帝釋天之座帶有溫熱之氣，帝釋天詮索：「此究爲如何之事？」知此王妃祈求王子。「予須授彼女以王子，然於神之世界有無與彼女相應之子？」帝釋思考，於是發現菩薩。據傳，爾時菩薩於三十三天世界壽命終了，彼將往上方神之世界再生。帝釋天往菩薩之天宮呼彼曰：「尊者！汝須往人界入甘蔗王第一妃之胎再生。」使菩薩承諾，而又向其他神子云：「汝亦須爲彼王妃之子。」

帝釋天自思：「彼女之德，不能爲任何人所破。」彼扮一年老婆羅門之身，出發往王宮之門。此時多人皆沐浴，著美飾，集於宮門之前曰：「予必能抱得王妃。」彼等見帝釋天愚弄嘲笑曰：「老人何爲而來此處？」帝釋天曰：「汝等何得嘲我，予雖身體年老，欲望並未減退，若能將喜拉瓦提入手，予思伴彼女歸去而來。」於是以威神力立於最前之第一位。他人因彼之力而不能超前。王妃以一切裝飾飾身，由王宮出

來，彼執其手而離去。立於彼處諸人等罵曰：「請觀此婆羅門老耄奴，伴如此優美之王妃而去，不辨自己之身分。」王妃亦因爲此老人強制相伴而行，亦感焦急恥辱，心中煩厭。王於窗際：「王妃究竟伴何人而去？」彼眺望中見伴一婆羅門而行，心甚不滿。

281 帝釋天伴彼女出城門，於城門近所化作一軒之屋，門戶開放，其中預置一柴木之寢牀。於是王妃問彼：「此爲貴君之住居耶？」唯然，以前予爲一人，今後予等二人。予往巡迴托鉢，得來春米，貴女可寢於此柴木之牀上。」如此語畢，彼以柔軟之手，撫摸彼女。依神之愛撫，使彼女寢於彼處。彼女受神之愛撫，失去意識。於是帝釋天以自己之威神力伴彼女往三十三天世界，使彼女寢於美飾之宮殿神之寢牀上。至第七日彼女醒覺，眺望一切滿足之奇妙景象，彼女警覺：「此婆羅門非爲人類，必爲帝釋。」爾時帝釋天坐於波利夜怛邏樹（晝度樹）下，爲天女等所圍繞。彼女由寢牀起立，至彼前敬禮，立於一隅。帝釋天謂彼女曰：「王妃！予將與適汝願之物，汝可受之。」大神！請授予王子。」王妃！一人尙不滿足，予將授與二人之王子，其中一人有智慧而不美，另一人雖美而無智慧。汝欲何者爲最先？」大神！有智慧



者最先。」帝釋天曰：「甚善。」帝釋與彼女吉祥草②、天衣、天香畫度樹之花及拘迦那大琵琶，而後伴彼女下界往入王之寢殿，使彼女寢於寢牀，以拇指撫摸彼女之臍，此一瞬間，菩薩即宿於彼女之胎。帝釋天歸往自己之住處，賢明之王妃知有宿於胎內之物。

國王醒覺，見王妃住於其處，問曰：「誰伴汝來？」大王！乃帝釋天王。「予見一年老婆羅門伴汝而去，汝何欺我？」大王！請王信我，帝釋天伴予往神之世界。「妃！汝言予不信任。」於是彼女示以帝釋所與之吉祥草：「請王信任。」王不予置信曰：「吉祥草任何處皆可取得。」於是彼女示以天衣，王見之乃信，問曰：「妃！帝釋天誠然伴汝前往，然王子可得否？」大王！王子已得，現宿於予胎。」王聞之大喜，立即爲懷妊之祝。十月已過，彼女分娩王子，對所生王子不附他名，因吉祥草之故，名曰姑尸王子。

姑尸王子能爲步履之時，另一神之子來宿王妃之胎，誕生後命名爲伽揚帕提。二人皆以優美之榮譽生長。菩薩有智慧，於師尊之前，無可修習之事，唯以自己之智慧，通曉一切之技術。

彼十六歲之時，王思欲讓王位與彼，告王妃曰：「予思讓王位與王子，遣舞女等前往服侍。予等有生之年，欲見彼即王位。予思全閩浮洲中任何一王皆可，能伴來彼所希望之王女，爲彼第一之妃。彼究欲望何王之王女，予欲聞彼之心意。」王妃：「謹遵王命。」與以同意，並遣一侍女：「汝往向王子告知此事，聞其心意。」侍女出發前往，告彼此事。大士聞此自思：「予不美貌，雖伴王女前來，彼女見予：『如此醜陋之人』，將必逃去。如是乃予等之恥辱。予雖住家，亦無何用，兩親存命之中，予往侍奉，一旦亡故，予將出家。」於是彼云：「王位與舞女等於予無用，予於雙親歿後，思欲出家。」侍女歸後，向王妃稟告其言。王甚憂心，數日後又再遣使，彼仍與拒絕。如是三度拒絕，第四次彼自思：「與兩親共居一處，反對不宜，須用一方便之法。」彼呼雕工之長，予以莫大之黃金：「請爲予作一女像。」命之使去。雕工去後，菩薩取其他之黃金，自己製作女像。以菩薩之意圖，所作之物，必皆成功。結果其像爲難以言語形容讚美之殊甚美麗。

於是大士爲此像著亞麻之著物，置於寢室之中。不久雕工之長持所造之女像前來，王子見而貶之曰：「汝往予之寢室，持所置之像前來。」雕工入寢室見其像：「王

子室中一天女前來與王子爲樂無異。」彼沉思確信如此，不敢伸手觸摸而歸來向王子曰：「王子殿下！寢室之中，唯有一尊貴天女站立，予不能接近。」汝往取彼黃金之像前來。」於是再遣彼前往，此次雕工持來。王子將雕工所作之像投入黃金之室，而將自己所作之像，著以美飾，載於車上，並謂：「若得如此之婦人，予將接受。」於是將像送往母后之處。

王妃呼諸臣命之曰：「予之王子乃非常有福之子，彼爲帝釋天所授之子，須得適當之女。汝等覆此像載於車上，巡迴全閩浮洲中，於有何處之國王，有此美女，汝等授與此像，謂：『甘蔗王願與貴君互結姻親。』並決定日期歸來。」彼等：「謹遵后命。」攜像與諸伴侶出發。歷經各地，每至一處王城，彼等於黃昏爲像飾種種之著物，花及各種美麗之飾具，載於黃金之輿，往大眾諸人集合之水浴場，置於道上，自己等退回立於一隅，聽聞往來人等相互談話。大眾諸人未曾留意此爲黃金之像：「此一光輝美麗人間之女，完全如一天女。彼由何處而來置於此處，我市無此美女。」均與讚歎而去。諸臣等聞此：「若此處有如此美女，必應謂：『此爲王女之狀』或『此爲某大臣女之狀。』確知此處無如此之美女。」於是持像往他市而去。如此彼等巡迴

經歷，到達摩達國之沙竭羅城。

彼處之摩達王有七位王女，均爲無上之美麗，如同天女。最長之王女名芭芭瓦提，彼女之身體，具有如朝日之光輝，於黑夜間四肘之室中，雖無燈火，亦可光輝照耀室之一面。然彼女之乳母爲一佝僂之人。某日黃昏，乳母於芭芭瓦提攝取食事後，使八人美麗之婢女各持水壺爲王女洗頭。彼女爲汲水而出發，而於往水浴場之道上，見所置之金像，誤思爲芭芭瓦提：「此惡性之公主，爲洗頭遣予等汲水，然彼則先來水浴場立於道上。」彼女憤慨：「此事將使彼一族蒙羞，貴公主較予等先來，立於道上，如傳入大王之耳中，則予等即將無命。」於是彼女自行以掌批像之頰，覺掌痛如刀割，繼而判明爲一黃金之像，不禁苦笑來至婢女等之側云：「汝等試觀予所爲之事，予以爲金像爲公主，加以擊打；如此等之像亦不能與予之公主相比並。於今予手仍感痛楚。」

一方甘蔗王使者捕捉彼女等問曰：「汝云：『予等之公主更爲美麗。』此指何人之言，請與相告。」此乃摩達王之王女芭芭瓦提公主。汝等之此像，不值公主十六分之一。」於是使者等大喜，往王宮之門，向王傳稟：「甘蔗王使者求見。」王由座起

立命曰：「宣來此處。」彼等入來，向王敬禮曰：「大王！予等之王敬問大王御體平安。」彼等向王表懇勤之敬意。王問：「何事前來？」使者答曰：「予等之王子，聲如獅子，稱曰姑尸王子。吾王欲讓位與王子，遣予等來大王之處，請王之公主芭芭瓦提嫁與王子，以此黃金之像爲贈物，請與收納。」於是以像與王，王以與如是之大王聯姻，甚爲滿足，非常歡喜，與以同意。於是使者等向王曰：「大王！予等不能耽擱，將歸向吾王招告得公主之事。」王曰：「謹如所請。」王嚮宴彼等後遣送歸去。

彼等歸來，報告王與王妃，王與諸多侍者相伴出拘舍婆提，次第前進，到達沙竭羅城。摩達王親自出迎，引導入市，表示非常之敬意。王妃喜拉瓦提爲一賢明之婦人，彼女自思：「結果如何，尙不可知。」經一兩日後，向摩達王曰：「大王！予欲與公主一會。」王表同意呼喚王女，芭芭瓦提以一切飾具粧身，由乳母等陪伴而來，向王妃問候。喜拉瓦提見彼女思考：「此王女誠美，反之，予之王子爲一醜男，若此王女見彼，必一日不住而逃出。此必須思構一策。」於是喜拉瓦提向摩達王曰：「大王！公主配吾之王子，予甚惶恐，予家有相傳之習慣，若能遵守此習慣，可伴公主歸去。」所謂習慣爲何？」予等之習慣，嫁婦於懷妊前，晝間不可與其夫

相見。若能守此習慣，則可伴公主歸去。」王問王女：「女！如何，汝能守此否？」彼女答曰：「父王！予能。」如是，甘蔗王與摩達王以莫大之禮物，伴王女而離去，摩達王亦與多數之諸臣共同送別。甘蔗王歸至拘舍婆提，裝飾市內，赦免所有囚人，於是使王子即王位，芭芭瓦提爲第一妃，同時以大鼓宣佈：「姑尸王治國。」閻浮洲中諸王，有者之王女，皆送往姑尸王處，有者之王子，皆希望與姑尸王親交，送爲侍者。

如是菩薩由多數之舞女羣所服侍，以優美之榮譽治國。然彼於晝間不能見芭芭瓦提，彼女亦不得見彼，二人唯於夜間相逢。然而彼時芭芭瓦提身體之光輝，失去效力，菩薩於闇夜由寢室中出行，彼此不見面目。數日之後，彼思於晝間得見芭芭瓦提，向母后告知。然母后加以制止：「不可爲如此之事，須待生一子之後。」彼再三請求，於是母后曰：「如是可往象舍，扮爲象師之姿。予伴彼女往彼處後，爾時可善爲觀見，然不可告知爲汝。」謹遵母命。」與以同意，王往象舍而去。母后命侍從人等爲象祭之狀，向芭芭瓦提云：「汝可往觀汝夫之象。」伴彼女前往象舍，向之教示：「此象爲如斯之名，彼象爲如是如是。」爾時王由母后身後向王妃之背，以象之

糞塊擊打，彼女怒曰：「予向王告發，截斷汝之雙手。」此頗使其母后困擾，母后安慰王妃撫摸其背。其後王又思欲見彼女，於是此次於馬舍扮爲馬師之姿見之，王又以馬糞之塊擊打，彼女同樣憤怒，母后又與以安慰。

其次某日，芭芭瓦提思欲見大王，向母后說明此事，母后止之曰：「此事且止，不可爲之。」然彼女再三請求，母后遂曰：「如是予之王子，明日右繞市內，汝可開大窗眺望。」然母后如是言畢，一方於翌日使市內裝飾，命次子伽揚帕提王子扮王之姿，坐於象背，右繞市中，而母后伴芭芭瓦提立於大窗之處云：「汝觀汝夫美麗之光輝。」王妃甚喜：「予已得相應之夫。」然當日大士以象師子姿坐於伽揚帕提之後座，如己之意眺望芭芭瓦提，並向之揮手以示心之喜悅。象通過後，母后向芭芭瓦提問曰：「汝見汝夫耶？」唯然，母后！予已拜見，然而坐於大王後座之象師，殊爲不善之輩，向予揮手，故使予見之。何以使彼可厭者坐於王之後座？王之後座，須要有護衛者。」然芭芭瓦提自思：「彼象師甚爲可惡，彼不思以王爲王，若爲假定，彼或即爲姑尸王，而姑尸王必爲一醜男，故不能會予。」彼女向伽樓乳母之耳邊私語：「汝速往察看前來，前座坐者爲王耶？抑或後座坐者是耶？」予如何可以分辨？」若爲

王者，必先由象背降下，依此爲據處，可以分辨。「乳母出發前往，立於一隅而觀察，最初爲大士降下，其次爲伽揚帕提王降下。大士向四周環視，眼見佝僂乳母：「此必前來察者。」大士留意，呼彼近前，堅決囑咐曰：「此一祕密決不可洩之於口外。」然後放歸。彼女歸來告曰：「前座坐者最初降下。」芭芭瓦提信其言語而不疑。

其後王又欲見王妃向母后請願。母后不能拒絕，對王曰：「汝可扮爲他人之姿，前往王苑。」王往王苑，浸入蓮池水中達於喉部，頭隱於蓮葉之下，面部爲開放之蓮華所覆蓋而立。黃昏，母后伴芭芭瓦提至王苑：「汝觀此樹，此鳥、此獸。」誘導彼女來至蓮池之岸邊。王妃見覆以五種蓮華之蓮池，欲爲水浴，與侍女等一同降入蓮池之中爲戲。於戲水之中，彼女發現蓮華，伸手思欲摘取，於是王撥開蓮葉，握彼女之手云：「予爲姑尸王。」芭芭瓦提見其容顏叫曰：「夜叉捉我。」當場昏迷失去意識。於是王放開彼女之手，不久王妃恢復意識。彼女自思：「此誠爲姑尸王捉予之手。予於象舍爲彼以象糞擊打，於馬舍爲彼以馬糞擊打，彼坐於象之後座向予嘲弄爲戲，如此等醜顏之夫，實厭見之。予於有生之年，須得他夫。」於是呼集與自己一同由摩達國前來之侍者等曰：「爲予準備乘物，予於今日歸國。」彼等以此緣由向王申告。



王自思考：「若不使歸，彼女將心胸張裂，莫如使之歸去爲宜，以予之力，將能伴彼女歸來。」於是允許彼女歸去。彼女歸往父王之市內，大士亦由王苑進入市中，登上美飾之宮殿。

彼女依其前生所立之誓，不愛菩薩，而菩薩亦依前業生爲醜男。——昔日於波羅奈城門之近村，其上街與下街各住有一家族，一方之家有子二人，他方之家有女一人。子二人中，菩薩爲弟，兄娶其女。弟因未婚，住於兄前。某日之事，此家製作甚爲美味之糕點，菩薩向森林出發未在，彼女取彼之分，餘者全部分食。爾時辟支佛乞食前來，至此家門口，菩薩之嫂自思：「青年之主人容後製作與之。」於是將彼之分，施辟支佛。恰於此時，彼由森林歸來，於是嫂向彼曰：「汝勿不悅，予將汝之分施辟支佛。」彼甚忿怒：「自己之分盡食，而施與予之食分，爾後不知將如何作與。」於是由辟支佛鉢中將糕點取回。而彼女則將由往母家持來新製之素馨花色<sup>③</sup>之生酥，盛滿於辟支佛之鉢中，於是彼女身上發光。彼女見此立誓曰：「尊者！予轉生於任何處，予之身體，皆將生光，爲一優美之人。與此無人情之人，不住一處。」如此，彼女於前生依誓而不喜菩薩。而菩薩亦由辟支佛鉢中取回糕點而立誓：「尊者！

縱然彼女住於百由旬之彼方，予亦能伴來以爲侍女。」彼因彼時忿怒取回糕點之前業之故，現生而爲醜男——。菩薩於芭芭瓦提歸去，沉於悲中，雖有其他侍女等對彼爲種種之服侍，彼已無向之看望之心，無芭芭瓦提，宮中等同空虛。彼思：「彼女蓋已到著沙竭羅市。」彼於晨朝往母后之所云：「予伴芭芭瓦提歸來，請母后執政。」於是唱第一之偈：

一 財富車乘具備嚴

諸愛具足此王國

母后！此國且由母統治 吾往芭芭瓦提前

母后聞彼之語云：「汝當心而行，女人者，其意不善。」於是以種種美味之食物，

290 充滿黃金之鉢：「以此爲途中之用。」語畢送出。彼攜此禮拜母后，三度右繞後云：

「如生命無意外，當再相逢。」彼入寢室，以五種武器固身，以千金與盛食物之鉢一同收入袋中，持拘迦那大琵琶入市向道路行進。彼之體力與意志非常堅強，至午間既已行五十由旬，於晝食終了後，其餘半日更行進五十由旬，僅一日間即通過一百由旬之路。黃昏浴水後，進入沙揭羅城。當彼入來之時，依彼之威力，芭芭瓦提不能臥於寢牀而跌落於地上。菩薩甚爲疲勞，行於街中，一女人見彼，呼入使坐，爲

其洗足，使於寢牀就寢。彼於睡眠之間，彼女爲調食物，彼起使食。彼大喜悅，以千金與鉢一同付與彼女。彼以五種武器留置於彼處，彼云：「予有必須前往之處。」持琵琶往王之象舍出發而去。「今日請許予宿於此處，予爲諸君彈奏琵琶。」彼如是云，得象師等之許可，臥於一隅，暫息疲勞後，彼起立取出琵琶：「予將使全市之人，皆聞此音。」於是彈奏琵琶中而歌唱。芭芭瓦提臥於地上，聞此樂音，彼女知悉：「此非他人琵琶之音，此必姑尸王爲予所奏而來。」摩達王亦聞其音，王思：「此實爲巧妙之彈奏，明日呼彼前來，爲予彈奏。」菩薩自思：「住於此處，不能得會芭芭瓦提，此處場所惡劣。」晨朝彼出往前夜爲食事之家進朝食完畢後，遺留琵琶，前往陶師之處，爲其內弟子。

如是某日之事，彼於陶師家中，盛滿粘土，彼云：「師尊！予將作壺。」汝可爲之。「彼得許可，以一塊粘土置於轆轤之上旋轉。一度開始旋轉，繼續旋轉至過午，彼製成種種各色配合之大小之壺，特別爲芭芭瓦提製作之壺，於其上創造種種之像。菩薩之意圖，十分成功，彼之希望：「願芭芭瓦提得見此像。」彼將全部之壺晒乾後燒之，充滿家中。陶師持種種之壺，前往王宮，王見此問曰：「此壺爲誰之作？」大

王！乃予所製。」此非汝之所作，實告爲何人所作？」「大王！此爲予之內弟子所製。」

「此非汝之內弟子，彼可爲汝之師，汝宜向彼修學技術。此後可使彼人爲予之女等作壺。此有千金，可以與彼。」王命與千金後，繼云：「此小壺與予女等。」陶師持此等壺往王女等處云：「此爲宮主等愛用之小壺。」彼女等皆來此處。陶師將大士爲芭芭瓦提所作之壺付與彼女，彼女執壺見其上有自己之姿及佝僂乳母之姿：「此非他人之作，乃姑尸王所作。」彼女知而忿怒而云：「此物於予無用，可與欲者。」於是彼女之妹等知彼之不快，笑曰：「汝思爲姑尸王之作，此非彼人之作，乃陶師之作，請與受納。」然彼女思爲姑尸王所作之事及彼來此地之事並未向其妹等言說。陶師以千金與菩薩曰：「王知汝之事，大爲歡喜，並令此後汝爲王女等作壺，由予持往。」菩薩自思：「住於此處，亦不能得與芭芭瓦提會見之機會。」彼將所得之千金付與陶師，於是現又往蘆細工師之處，爲內弟子。彼爲芭芭瓦提所作之團扇，於其上描繪呈現白傘蓋及酒宴之圖並有芭芭瓦提持布而立等種種形像。蘆細工師持其團扇及其他菩薩所作之團扇往王宮，王見而問曰：「此等團扇爲誰之作？」與前相同與以千金，並謂：「此等蘆細工之物品，可與予之女等。」彼將菩薩爲芭芭瓦提所作之團扇，付與彼女。

此時他人雖未關心，但芭芭瓦提見團扇之形象，知爲姑尸王所作，怒投於地上曰：「與欲執之人執之。」而其他妹等又皆笑之。蘆細工師持千金歸，付與菩薩。

菩薩自思：「此非我之住所。」彼以千金與蘆細工師，往王之華鬘工處爲內弟子，作種種之華鬘，彼爲芭芭瓦提作種種色形之花環。華鬘工皆持往王宮，王見此問曰：「此爲誰之作？」大王！爲予之作。「此非汝之作，實告誰爲作者。」大王！乃予之內弟子。「此非汝之內弟子，彼可爲汝之師，汝可就其學習技術，今後可使人爲予之女等作花，予以此千金與彼。」於是命與千金，並謂：「此等之花，可與予之女等。」華鬘工將菩薩爲芭芭瓦提所作之華鬘，付與彼女。彼女於其上見有種種形像及自己與王之形像一同，知爲姑尸王所作，怒而投擲於地上。其妹等與前同此笑彼。華鬘工持千金歸與菩薩，告以始末。菩薩自思：「此處亦非我之住處。」以千金與華鬘工，彼往王之廚師處充當見習。

某日之事，廚師爲王運去種種食物時，與菩薩以連骨之肉，謂曰：「可煮此食之。」菩薩煮肉，香味彌漫市中，王嗅其味問曰：「汝於廚中煮有他肉。」大王！未煮他肉，然予曾與見習人以連骨之肉，告以煮此之食，此必爲其味。」王使持來，置少許於舌

尖，彼美味浸潤刺激七千之味覺。王醉心於美味，與以千金曰：「此後使此見習人爲予與予之女等烹調食物，汝攜彼前來，將彼人送交予之女等之處。」廚師歸告其事於菩薩，菩薩聞此心喜：「自己能達希望之時機，終於到來，而今可與芭芭瓦提會面。」彼以千金交與廚師。

翌日彼烹調食事，將王之食物以容器使廚師持去，自己擔王女等之食物登上芭芭瓦提所住之宮殿。芭芭瓦提見彼擔食物登上宮殿而來，自思：「彼爲奴僕之狀，對自己爲不相應之工作。若予默然不語，彼思：『此女今已對予愛好。』彼將不往他處，對予凝視，止於此處。因此，予須嘲罵於彼，使彼寸時不得止於此處，將彼追趕返回。」彼女於室之入口，半開其門，一方以手緊固支扉，他方手揚持門門，唱第二之偈：

二 汝心晝夜不正直

中夜運載徒辛苦

姑尸！疾返拘舍波提去 汝醜止此吾不欲

彼芭芭瓦提終對自己談話，心大歡喜，唱次之三偈：

三 拘舍波提吾不去

芭芭瓦提！吾爲汝之美所執

棄國樂居摩達國

見汝眉目吾心喜

四 芭芭瓦提！吾爲汝之美所執 彷徨此地爲戀情

何人何來應辨得 美目如鹿之女！

吾心已爲汝陶醉。

五 黃金錦纏身 白銀帶著裙

美腰者！爲結汝之愛 王位吾何惜

彼女聞如是言自思：「予以此人起悔心而罵之，而此人反現樂狀而談話。若此人對予云：『予乃姑尸王。』提予之手，有誰對此妨礙；且予等之談話，或爲他人所聞。」於是閉戶爲栓，立於室內。菩薩擔食物往王女等之室，以爲食事。芭芭瓦提向佝僂之乳母云：「汝將姑尸王烹調之食物持去。」彼女遣乳母去，佝僂將食物持來：「請宮主用膳。」予不食彼所烹調之食物，汝可食之，然後汝將汝之部分食料烹調，爲予持來。爾後對姑尸王前來之事，不可對任何人言之。」佝僂自此以來，持來彼女之分自己食之，而將自己之食物，持與彼女。

295 自此以來，姑尸王不能與彼女相會，彼思：「芭芭瓦提究竟對予爲有愛耶？爲無

愛耶？當善爲察考。」彼向王女等運來食物後，於擔負食器出來途中，於彼女之室入口之處，以足踏響宮殿之地，叩壺使破，彼則揚聲呻吟，繼而失去意識知覺，仆倒伏臥。彼女聞其呻吟之聲，開戶見彼之食器散亂之狀，自思：「此王爲全閻浮洲中最優之王，以予之故晝夜嗜辛，貴胄之生，而今躓仆顛覆於食器之下，不知生命有無異狀？」由室內出，察彼鼻之呼吸，伸首注視其顏。然姑尸王口中積有滿口之唾液，吐著於彼女之身上，彼女怒罵而飛奔入室，戶半開而立唱次之偈：

六 希得厭汝人

汝心實愚蠢

大王！汝愛不愛人 希妻強爲親

彼以執心，雖受嘲罵，亦不少悔，唱次之偈：

七 無論有無愛

人欲得愛女

得者吾等讚 不得是爲惡

彼女聞如是言，已停止非難之言，而以嚴厲之辭，思可逐退於彼，唱他之偈：

八 厭嫌者汝欲

如以黃花材

掘堅巖之髓

似以網縛風



王聞此唱次之三偈：

九 隱匿柔和相 汝心實嚴厲

國外吾遠來 不得汝歡心

一〇 王女！汝見吾之時 汝向吾顰蹙

摩達國宮殿 吾今爲廚人

一一 王女！汝見吾之時 汝應爲吾笑

吾止爲廚人 吾爲姑尸王

彼女聞此言自思：「此人對予爲非常執心之言，予以虛言，巧妙將彼逐退。」於

是唱偈曰：

一二 占相者等言 汝非吾之夫

其言若真實 愛應斷七分

王聞此，遮彼女而言曰：「予國有占相者，予問彼，彼曾豫言：『除獅子吼之姑尸王外，他人無可爲汝夫者。』依予自身智慧之判斷，亦應如是。」於是唱次之偈：

一三 他言及吾言 此言爲真實

姑尸獅子吼

應爲汝之夫

彼女聞此語自思：「欲使此人知恥，非予力之所能及，然驅逐與否，對予亦無意義。」於是閉戶使不見其姿。彼擔食器，由宮殿降下。自此以後，彼不能得見彼女，彼從事廚師工作，感覺大爲疲勞。朝食過後闢薪，洗食器，以棒擔水運來，寢時臥於木槽背上；晨起作乳糜及其他食物，持運至王女等處攝用。如此彼爲戀情嚐受激烈之苦痛。某日彼通過廚房之門口時，見佝僂乳母而呼止，然彼女畏懼芭芭瓦提，不敢來至彼處，急忙離去。彼急飛奔前來曰：「佝僂乳母！」佝僂回顧止步云：「汝爲何人？」繼云：「予不能聞汝之聲。」彼云：「佝僂！汝與汝之女主太過殘酷。予住汝等之處，如此長久期間，竟無一語相問。」然則汝有何求？」汝勸慰芭芭瓦提保留與予相會之機會。」彼女言：「謹遵臺命。」於是彼曰：「若汝能使彼女與予相會，予使汝之佝僂立即痊癒，與汝項飾珠寶。」彼誘引女之欲心，唱次之五偈：

一四 佝僂！拘舍波提去 吾與汝頸飾

細腰芭瓦提

若得凝視吾

一五 佝僂！拘舍波提去 吾與汝頸飾

細腰芭瓦提 若得與吾語

一六 佝僂！拘舍波提去 吾與汝頸飾

細腰芭瓦提 若得對予笑

一七 佝僂！拘舍波提去 吾與汝頸飾

細腰芭瓦提 對吾微笑語

一八 佝僂！拘舍波提去 吾與汝頸飾

細腰芭瓦提 若得爲吾抱

彼女聞其言曰：「如是，大王！汝請且往彼處，二三日中公主將有致汝之物，汝請觀予之力。」彼女作其應作之事終了，往芭芭瓦提之處。彼女爲芭芭瓦提清掃室內，諸物收拾妥當，半點塵土無存，靴履等物，均與持出，室中完全清掃拂拭乾淨，然後於室之入口處，在門闕之外側，設一高椅，使芭芭瓦提据於低凳之上：「公主！予爲汝檢視頭虱。」於是將彼女之頭置於自己之膝間，爲之搔癢，忽謂曰：「公主！汝之頭上有虱甚多。」彼女由自己頭上取虱移於公主頭上：「公主試觀，名高位尊之公主，竟然頭上有虱。」彼女一面爲親密深切之言，一面將話題移向大士之德之談話，

而唱次之偈曰：

一九 汝對姑尸王

不見微些歡

彼不求報酬

甘爲司廚人

芭芭瓦提對佝僂發怒，於是佝僂捉彼女之首，推入室中，自己閉戶居於外面，執閉戶用垂落之綱繩。芭芭瓦提不能捉得彼女，立於門口柱根之處，唱次之偈而罵

曰：

299

二〇 澄磨以利刃

割汝佝僂舌

汝爲斯雜語

悔恨割不得

於是佝僂將垂下之綱繩提起謂曰：「汝毫無餘德之人，汝之美無人思及，予等並非爲食汝之美而生。」於是唱次之十三偈語菩薩之德，揚起佝僂之叫聲：

二一 芭芭瓦提！不可以美醜 測量彼之人

名聲高尚者

美麗之女！汝應愛其人

二二 芭芭瓦提！不可以美醜 測量彼之人

大富持有者

美麗之女！汝應愛其人

二三 芭芭瓦提！不可以美醜 測量彼之人

具有大力者 美麗之女！汝應愛其人

二四 芭芭瓦提！不可以美醜 測量彼之人

持有大國者 美麗之女！汝應愛其人

二五 芭芭瓦提！不可以美醜 測量彼之人

見思爲大王 美麗之女！汝應愛其人

二六 芭芭瓦提！不可以美醜 測量彼之人

能爲獅子吼 美麗之女！汝應愛其人

二七 芭芭瓦提！不可以美醜 測量彼之人

能爲樂聲者 美麗之女！汝應愛其人

二八 芭芭瓦提！不可以美醜 測量彼之人

其聲多圓潤 美麗之女！汝應愛其人

二九 芭芭瓦提！不可以美醜 測量彼之人

具有美聲者 美麗之女！汝應愛其人

三〇 芭芭瓦提！不可以美醜 測量彼之人

持有甘聲者 美麗之女！汝應愛其人

三一 芭芭瓦提！不可以美醜 測量彼之人

持有百技者 美麗之女！汝應愛其人

三二 芭芭瓦提！不可以美醜 測量彼之人

刹帝利種者 美麗之女！汝應愛其人

三三 芭芭瓦提！不可以美醜 測量彼之人

見思姑尸王 美麗之女！汝應愛其人

300

芭芭瓦提聞其言曰：「佻儂！汝言過多，若予手能達，予思使汝知予爲主人之事。」彼女威脅佻儂，但佻儂曰：「予爲汝之護衛者，姑尸王來此之事，予尙未向大王申告，今日予將向王稟報。」佻儂大聲恐嚇彼女。彼女思：「此事不可使任何人知。」彼女遂與佻儂妥協。

菩薩不會彼女已七閱月，不攝食事，困苦在牀，至爲疲倦，彼思：「此女於予何用，住此七月尙不能會面。此女實甚冷酷，予將歸會雙親。」爾時帝釋天觀察，知菩

薩執戀之事：「此王七閱月間，不能會見芭芭瓦提，予須計劃使之相會。」帝釋化作摩達王之使者，向七王遣送使者謂：「芭芭瓦提捨姑尸王歸來，欲得芭芭瓦提者速來。」以使書分別送致七王。此諸王率多數部下向沙竭羅城前進，然彼等不知其各各前來之理由，互相問曰：「汝等爲何而來？」彼等知其理由後，大爲激怒：「只一女而與七王，此實無理之行爲，我等被戲弄以爲欲得此女。」於是包圍沙竭羅市，致送使書：「予等全部與彼芭芭瓦提耶，抑或開始戰事耶？」摩達王見使書大爲驚恐，向諸臣告曰：「將如何處置爲宜？」諸臣曰：「此七王欲得芭芭瓦提而來，我若不與，則城破入市，斷王生命而奪國。請於城壁破之前，將芭芭瓦提送出。」於是唱偈云：

三四 彼等揮諸象

鎧固軍勢壯

毀壞都城壁

芭芭瓦提去

王聞此曰：「若予遣送芭芭瓦提與以一王，必挑起諸王等之戰爭，以故不能與以一王。彼女應受捨棄全閻浮洲最優王之懲罰，殺彼女爲七片，送之於七王。」於是唱次之偈：

三五 予今斬此女

分之爲七片

殺彼來此處

授與諸王等

王之此言完全傳徧於宮殿之中。侍女等前來告芭芭瓦提曰：「大王分公主爲七片，送交七位諸王。」彼女恐懼死亡而戰慄，由座起立，妹等伴隨往其母后之室。

佛爲說明此事，爲次之偈言：

三六 黃金色絹纏

王女立此處

侍女羣等隨

眼中滿湛淚

彼女往母后之前泣云：

三七 白粉塗顏美粧凝

美映象牙柄之鏡

美目無垢亦無痣

棄屍森林爲諸王

三八 漆黑長髮端捲縮

柔軟塗以旃檀精

今爲亂屍棄墓所

兀鷹之足撕裂去

三九 指爪赤銅毛美麗

柔腕塗以旃檀精

爲諸王斬棄原野

野獸爲食狼取去

四〇 乳房垂似多羅果

塗以迦尸旃檀香



今爲豺狼所吸附

如母棄捨幼生子

四一 爲磨吾之大臀部

黃金帶飾吾美臀

爲諸王斬棄森林

豺狼欲此取爲食

四二 野犬豺狼及其他

原野諸獸持鋼牙

食此芭芭瓦提去

彼等身體不衰滅

四三 遠來此諸王

若持吾肉去

母！乞收吾之骨

路傍行茶毘

四四 母！汝爲吾作田

徧植黃花樹

嚴冬寒過去

每於花開時

母！母當想吾子

彼女如斯姿

如此，彼女於母后之前，爲死之恐怖戰慄而泣喚。一方摩達王準備斬首臺，呼遣斬首人前來，斬首人前來之事亦傳徧週知於王宮。芭芭瓦提之母聞彼前來之事，憂心不耐，由座上起立往王之處。

佛爲說明此事，爲次之偈言：

四五 王妃具有神美容

彼女母后起座去

摩達王之後宮院

彼見斬首台與劍

304

〔王妃泣〕唱偈曰：

四六 身體中庸聰明王

摩達今以此之劍

己今斬殺親生女

與此諸王請和平

王對王妃安撫曰：「妃！何爲如是之言？汝之女對全閻浮洲中最優秀之王以爲醜陋而棄之，今彼所步上之足跡〔印〕路尙未消除之中，死神已歸降於其自己之額上，故今必須除去其爲己之美所犯罪惡之果。」王妃聞此，往其女之處，泣而言曰：

四七 女！汝希求幸福 不聽吾之言

今汝爲血塗 將往閻魔界

四八 如斯犯罪故 人將墮惡處

不聽友之言 只思己利益

四九 若今汝爲婚 黃金摩尼帶

姑尸王爲伴 彼土寬廣大

親族之羣崇 不墮閻摩國

五〇 汝身！諸王之宮內 彼處鳴鼓響

聞象之足音 幸福何過此

五一 汝身！諸王之宮內 門口馬嘶鳴

王子奏音樂 幸福何過此

五二 汝身！諸王之宮內 孔雀蒼鷺聲

瞿枳羅鳥音 幸福何過此

如是王妃以數多之偈語芭芭瓦提，而自思惟：「若今姑尸王在於此處，追逐此七人之王，除去吾女之苦，將一同伴彼歸去。」於是唱偈曰：

五三 姑尸王何處 降敵毀他國

具大智之王 拂去吾等苦

於是芭芭瓦提自思：「吾母讚姑尸王，到底言語不能十分言盡，予將以彼在此處爲廚師工作之事告知。」於是唱偈云：

五四 姑尸於此處 降敵毀他國

具大智之王

滅敵爲吾等

然母后自思：「此女爲死之恐怖戰慄而爲嚙語。」而唱偈曰：

五五 汝眞發狂耶

實如愚者言

姑尸若來此

如何吾不知

306

芭芭瓦提聞是言後自思：「母后不信我語，彼來此處住七閱月，母后尙不知曉，予使母后得見。」於是執母后之手，開大窗伸手指示而唱偈曰：

五六 女等之宮中

試觀彼廚人

堅緊緊下帶

俯身洗容器

爾時姑尸王：「今日予之所望將達，芭芭瓦提確對死之恐怖戰慄，彼女將語予來此之事。予且整理洗壺。」彼往運水開始洗壺。一方母后責彼女而唱偈曰：

五七 汝爲賤民耶

抑爲旃陀羅

摩達王家生

汝爲辱家事

奈何以主君

甘心作奴隸

於是芭芭瓦提自思：「予之母后似不知彼爲予而住於此處。」於是唱次之偈：

五八 吾非爲賤民

亦非旃陀羅

吾亦非辱家

實爲家幸福

母思爲奴隸

彼實甘蔗子

於是芭芭瓦提讚彼之榮譽曰：

五九 二萬婆羅門

常養居彼處

彼國甚強盛

實爲家幸福

母思爲奴隸

彼實甘蔗子

六〇 二萬之大象

繫於彼之手

強力之象軍

實爲家幸福

母思爲奴隸

彼實甘蔗子

六一 二萬駿馬等

繫於彼之手

強力之馬車

實爲家幸福

母思爲奴隸

彼實甘蔗子

六二 二萬乘車等

是爲彼具有

強大之車軍  
實爲家幸福

母思爲奴隸  
彼實甘蔗子

六三 二萬牡牛等  
繫於彼之手

生產多財富  
實爲家幸福

母思爲奴隸  
彼實甘蔗子

六四 二萬之牝牛  
繫於彼之手

生產多財富  
實爲家幸福

母思爲奴隸  
彼實甘蔗子

如是彼女以六偈讚大士之榮譽，於是彼女之母后：「此女不憚爲此大言，彼必爲姑尸王無疑。」於是往王前告知其事，王至急前來芭芭瓦提之處曰：「女！姑尸王真來此處耶？」是爲真實，父王！彼至今日已七閱月爲王女等之廚師。」王不與置信，轉問佝僂，判爲真實。於是王責王女而唱偈曰：

六五 汝癡人！汝實爲非行  
如蛙之所行

姑尸如大象  
大力世無雙

刹帝利來此  
汝何不告知

如是王責王女後，急至姑尸之處，塞喧已畢，合掌謝自己之罪而唱偈曰：

六六 王爲他之姿  
至此予不知

大王！吾等知其罪 調御主！俯請赦吾罪

大士聞此自思：「若予語粗暴之言，王之心膽，必將痛裂，予將使王安心。」於是立於壺之間唱次之偈曰：

六七 我之爲廚人  
我自不相應

恕我爾不怒 大王！於爾無罪行

王由姑尸王得親愛之言辭，心中安慰，登上宮殿，呼芭芭瓦提，使彼女應行謝罪，而唱偈曰：

六八 汝癡人汝行  
大力姑尸王

王前乞赦罪 姑尸王赦汝

能救汝生命。

彼女聞父之言，由妹與侍女等陪伴往姑尸王處。而一方姑尸王以廚師之姿而立，

知彼女來自己之處：「今日予將折芭芭瓦提高慢之鼻，使彼女之足坐於泥濘之中。」於是彼將自己運來之水全部撒棄，將打穀臺之廣大場所踐踏作為泥濘。彼女來至彼前，投身於彼之足下而坐於泥濘之中，於彼之前，乞彼赦罪。

佛為說明此事而述次偈：

六九 聞了父王言相告

芭芭瓦提天女姿

前來姑尸王足下

叩頭頂禮乞赦免

〔④於是彼女請求赦罪唱次之三偈：〕

七〇 大王！與爾不共俱 此處過幾夜

吾今頂禮足

調御者之主

乞王赦免吾。

七一 真實與爾約

大王！敬請聞吾言

無情之行動

吾今不再為

七二 若吾如斯乞

吾言爾不聽

請斬吾之首

由父與諸王



姑尸王聞此自思：「若予向彼言：『此非予所知之事。』」彼女必心膽皆碎，予將使彼女安心。」謂彼女曰：

七三 汝之如斯乞 汝言何不聽

美麗之女！ 我對汝無怒

芭芭瓦提！ 汝心勿恐怖

七四 真實與汝約 王女！我言汝諦聽

無情之行動 勿再對汝爲

七五 美麗者！爲結汝之愛 我耐數多苦

數多摩達族 七王我盡殺

芭芭瓦提妃 我得伴其去

彼如諸神之王帝釋天之侍者，彼眺望己之扈從者，不禁湧起王族之誇耀：「在予把持限內，予之妃爲他任何人能取得者耶？」彼如獅子，勇敢立於王庭，命令曰：「予之來到，應使全市民知之。」於是踊躍、拍手、呼號而曰：「予往奪此諸王之生命，準備車馬等項。」於是唱次之偈：

七六 我繫馬於車

馴服飾諸色

今見我悍業

我將滅諸敵

彼云：「捕捉敵人爲予之工作，汝可沐浴，著美飾登上宮殿。」於是遣彼女去後，摩達王爲對彼奉仕，遣諸大臣。諸大臣於廚房入口處張幕圍繞，理髮人爲彼剃鬚洗頭，以所有莊嚴之具飾身，由諸大臣圍繞，昇至宮殿，環視四方，講求對策。凡彼環視之處，各處大地搖動。彼叫曰：「請見予之力。」

佛爲說明此事，述次之偈：

七七 達摩王之後宮等

皆於彼處眺望彼

勇敢站立如獅子

諸人爲彼叩兩手

310

於是摩達王贈彼一頭美飾善爲調訓敵襲不動之大象，彼立白傘蓋而乘坐於象背，彼云：「芭芭瓦提前來伴我。」使坐於其後，彼率四軍由東門打出，彼環視敵軍曰：「予乃姑尸王，惜生命者，皆腹行見我。」彼爲獅子吼震撼敵人。

爲說明此事，佛言：

七八 彼自乘象背

芭芭瓦提隨

王曰：

- |    |       |          |
|----|-------|----------|
|    | 降殿應戰鬥 | 姑尸獅子吼    |
| 七九 | 叫聲震人耳 | 如獸聞獅吼    |
|    | 姑尸之呼號 | 諸王遂敗逃    |
| 八〇 | 騎象近衛兵 | 車兵徒步兵    |
|    | 姑尸之呼號 | 彼等互戰爭    |
| 八一 | 戰鬥之頭上 | 神王帝釋觀    |
|    | 心喜姑尸王 | 摩尼寶珠贈    |
| 八二 | 戰鬥獲全勝 | 姑尸得摩尼    |
|    | 王乘象背上 | 那伽羅城進    |
| 八三 | 生擒此七王 | 各以繩索縛    |
|    | 轉行岳父前 | 大王！七王在此處 |
| 八四 | 凡爾敵者等 | 敗入爾手中    |
|    | 隨意爾處置 | 放免或行刑    |

八五 七王屬於爾 不屬於我等

爾爲我等王 放免或行刑

王爲此語時，大士自思：「此等七王殺之何用，七王之來，亦非爲無益之業。摩達王有芭芭瓦提之妹七人王女，此可授與七王。」於是唱偈曰：

八六 光輝似神女 爾有七王女

各各與彼等 爲汝作女婿

於是王對彼曰：

八七 我等彼女等 爾爲衆頭主

我等之王者 隨意與彼等

彼爲王女等，皆爲美飾，各各配與七王。

爲說明此事，佛述次之五偈：

八八 姑尸王具獅子吼 爾時彼對諸王等

摩達王之七姑娘 一人得配一人王

八九 姑尸王具獅子吼 歡喜踊躍得王女

七王於是由彼處

各自回歸己國去

九〇 彼與芭芭瓦提女

鞞盧闍那摩尼持

大力無雙姑尸王

拘舍婆提同歸去

九一 如是二人乘一車

入往拘舍婆提市

色姿彼此皆相等<sup>⑤</sup>

相互再無凌駕事

九二 母后前來出迎子

迎王與其妃兩人

由此彼等相和合

如斯共同住榮地

**結分** 佛說此法語後，——佛教畢時，厭出家之比丘證預流果——於是佛爲作

本生今昔之結語：「爾時之兩親是今之大王一家，弟是阿難，佝僂是久壽多羅，芭芭瓦提是羅睺羅之母，從臣是佛弟子等，姑尸王即是我。」

註① 見六度集經卷八遮羅國王經（大正藏卷三、四六頁b）菩薩本生鬘論卷二最勝神化緣起第

四（大正藏卷三、三三六頁b）。

- ② 吉祥草 (kusastina) 或意譯爲吉祥茅，音譯爲姑尸。佛成道之際，曾以此草敷座。
- ③ 素馨之花 (Campaka) 爲白黃具有香氣之花。
- ④ 括弧之句爲依註釋補入者。
- ⑤ 一車二人爲姑尸王與芭芭瓦提同車，而其美貌亦無分軒輊高下之意。依註釋，依摩尼珠之威力，姑尸王成爲美麗，黃金色以至非常光輝。

五三二 數那難陀仙本生譚①

〔菩薩 賢者〕

**序分** 此本生譚是佛在祇園精舍時，對扶養其母之比丘所作之談話。其事始末與睽摩賢者本生譚(第五四〇)所說者相同。爾時佛言：「汝等比丘！勿使此丘受苦，昔之諸賢者爲扶養兩親，雖獲得全閻浮洲中之國而不受。」於是佛爲說過去之事。

**主分** 昔日波羅奈稱爲布拉夫瑪瓦達那市，彼地爲瑪諾迦王統治。此市有一具

八十億財大富豪而無嗣子之婆羅門，婆羅門之妻爲夫勸導：「向神祈禱得子。」而爲祈禱。於是菩薩由梵天界沒，宿於彼女之胎，誕生之後，命名爲數那童子。於彼行步之時，又一人由梵天界沒，來宿於彼女之胎內，生而命名爲難陀童子。

彼等修諸吠陀，通曉一切技術之時，父之婆羅門見彼等美麗之姿，謂其妻曰：「妻！今以結婚之絆縛住數那童子。」甚善。」彼女同意，將此事告於其子。然數那

313

云：「母！予住家中甚爲滿意，予於父母有生之年限內，盡扶養之道，父母亡故之後，予思入雪山出家。」結婚之事，不與肯諾。彼女將此事告婆羅門。婆羅門夫妻其後雖幾次談話，均不能得彼之心，於是告難陀童子曰：「汝可嗣續家中之財產。」然難陀云：「予不能接受兄長所棄之唾，予亦於雙親亡故後與兄長一同出家。」於是彼等之兩親考慮：「彼子等於如是之幼少年齡，棄捨諸欲，如是莫若我等全部出家。」向其子等曰：「汝等不必待我等死後出家，我等全部立即出家。」彼等將此緣由告王，全部財產依布施捨去，奴隸全部爲自由之身，與親族以適當物品，雙親及子等共四人出布拉夫瑪瓦達那市，至雪山地方覆以五種蓮花之湖畔，於精神愉快之森林茂密之處，作一仙居以爲出家之住處。彼二兄弟對雙親盡扶養之道，晨起與雙親以磨齒楊

枝及漱口之水，掃除草菴與房屋，準備飲水，由森林採來美味之樹果，付與雙親。使爲暖水冷水之浴，爲雙親梳美麗之螺髮，作揉足等工作。

如是數年過後，難陀賢者自思：「今後由予自己採來種種果實，獻與雙親。」於是彼於彼諸邊昨日採集之處，前日採集之處，一總於晨起前往採來付與雙親，雙親食後漱口而後住於布薩。然數那賢者則往遠方採甚熟美味者歸來奉與雙親。雙親對彼曰：「數那！汝弟採來者，予等於晨朝已食，果實已不需要。」如是彼所採來之種種果實，因無用而廢棄。於次日又次日，皆同如是。彼雖依五神通往遠方採來果實，而雙親不能得食。

於是大士自思：「雙親衰弱，難陀於彼邊等採未熟半熟之果實奉養，如是雙親食之，將不能長生，予須使弟停止。」於是彼告難陀曰：「難陀！今後採來果實，待予歸來，二人一同奉上。」然雖如是說，難陀希求自己一人之福，不依其兄之言而爲。大士自思：「難陀不從予言，爲無理之事，予須將彼逐出。」菩薩決心此後以一人之力扶養雙親。彼云：「難陀！汝不從他人之忠告，不實行賢者之言。予爲汝兄，今後雙親由予扶擔，予一人扶養，汝無須停留此處。」可往他處某處，對彼斥責。



難陀爲大士驅逐，不甘忍受，彼向大士作禮後，往雙親之所，告以緣由，入自己之草菴，爲徧處觀法，日中即修得五神通與八等至。彼獨自思考：「予由須彌山麓，取得寶砂，撒於吾兄草菴之房室，使其安慰。然若吾兄不能滿足，則採來阿耨達池之水使其安慰。若仍不滿足，吾兄依諸天之力能得安慰時，則予伴四天王帝釋天來，使其安慰。若彼仍不滿足，則請閻浮全洲中最勝王瑪諾迦乃至諸王全部伴來，使其安慰。如是則吾兄之德徧覆閻浮全洲，如月與太陽互知於世界。」

315  
彼立即以神足到達布拉夫瑪瓦達那市，降來王之宮門，向王轉報：「一行者前來謁見。」王曰：「會見出家者何爲，彼概爲得食而來，」命與以食物。然彼不向食物一顧，更予以穀米、著物、樹根，彼均不顧，於是遣使往彼之所問曰：「究爲何事而來？」彼爲使者問訊云：「予欲向王奉仕而來。」王聞此答曰：「予之臣下數多，汝可自身勤修苦行之法。」彼聞此曰：「予之力可奪取全閻浮洲之諸國，付與汝等之王。」王聞此自思：「此出家者爲一賢者，或可知某種之方法。」於是使呼彼入，而與席禮拜，問曰：「尊者！貴師言能使予奪得閻浮全洲之諸國耶？」唯然，大王。「如何方可奪之？」雖僅一隻小蠅所吸之血亦不流，亦無須用盡貴君之財寶，唯依予自身之通力，

即可奪國奉上。請王勿爲片刻之猶豫，只今出發前往。」王信彼言，率諸軍立行。

若諸軍感暑氣難耐，難陀賢者以自己之通力，作日蔭使之乘涼；若降雨時，彼使勿降於諸軍之上；爲防熱風，除去路上斷株茅草及一切危險物，道路恰如普徧壇場之平坦。而彼則自展皮革於虛空，跌坐於其上，於諸軍之先頭進行。

於是率諸軍先至憍薩羅國，於距市不遠處張設陣營。向憍薩羅王遣送使者，告曰：「戰爭耶抑降伏耶？」憍薩羅王激怒曰：「予豈非國王耶？戰爭一決勝負。」於是率軍而出，兩軍開始戰鬥。難陀賢者坐於兩軍之間，大展羚羊之皮，兩軍所放之箭，

悉皆以皮承受，無一兵士爲箭所傷。所持之箭射盡，兩軍皆不知用如何之術。難陀賢者對王安慰：「大王！且請安心。」彼往憍薩羅王之處向王曰：「大王勿恐！貴君無任何危險，貴君之國，仍爲貴君之物。唯須服從瑪諾迦王。」王信彼言：「謹如君命。」與以聽容。於是彼伴憍薩羅王至瑪諾迦王之前云：「大王！憍薩羅王降伏，此國請仍爲憍薩羅王所治。」王與承諾：「甚善。」王使憍薩羅王向自己降服後，率兩軍往鞞伽國，亦與奪之。次往摩揭陀國，爲征伐之狀。於是閻浮全洲諸王，歸服自己，諸王等相從歸來布拉夫瑪瓦達那市，如是彼征伐諸王國，共要七年七月七日之時間。

瑪諾迦王由各國之王宮運來種種之食料，將來一百之王，與彼等七日間張大酒宴。難陀賢者自思：「王互相七日間享樂於霸者之幸福，予不可使王見予之姿。」彼向北俱盧洲行乞，於雪山中黃金窟之入口度過七日。瑪諾迦王於第七日眺望自己莫大之繁榮財富，憶起難陀賢者之事：「此榮譽非為雙親之授與，亦非其他任何人之所授，實為難陀賢者之恩蔭。然予未見彼行者之姿，今日已逾七日。此授予榮譽之親友，究往何處？」難陀已知王憶起自己之事，彼歸來至王前立於空中。國王自思：「此行者為人耶？神耶？若彼為人，予以全閻浮洲諸國與彼；若彼為神，予將對神，盡力供養。」王欲知彼之事，唱第一之偈：

一 爾為神耶乾闥婆

富蘭陀羅天帝釋

或具神力之人士

我等應知汝為誰

難陀聞王之言，告知其性唱第二之偈：

二 非神亦非乾闥婆

亦非富蘭陀羅帝

我具神力之人士

如斯巴拉陀須知<sup>②</sup>

王聞此自思：「此人為人間之人，彼對予如此盡力，予將以崇高之榮譽使彼滿

足。」王曰：

- 三 奉仕實不少  
尊者之所爲  
天降大雨時  
使爲無雨態
- 四 恐怖之熱風  
爲作涼日蔭  
又於敵軍中  
爲防敵矢射
- 五 尊者！汝使我君臨  
榮譽徧諸國  
一百刹帝利  
皆爲我隸屬
- 六 我等喜尊者  
尊者任選寶  
乘象駿馬車  
尙有美女等  
汝或樂宮殿  
我等授尊者
- 七 耉伽摩揭陀  
我等授尊者  
或爲阿濕婆  
或爲阿槃提
- 八 尊者如愉悅  
我等皆授與  
若須用領土  
此領土之半

我等授尊者 示我所欲者

難陀賢者聞此，說明自己之意志曰：

九 領土與都市 地域我鄙視

一切諸財寶 於我皆無用

「若貴君對予持親愛之情，請實行予之一言。」賢者曰：

一〇 勝身王國內 森中有仙處

父母予雙親 住於彼仙處

一一 昔日向雙親 未得多積福

今爲王扈從 乞恕向數那

於是王向彼曰：

一二 婆羅門！爾爲如是語 我必如遵行

乞恕要幾人 尊者請語我

319 難陀賢者云：

一三 國人百餘名 大富婆羅門

此等家系良

名高刹帝利

大王瑪諾迦

滿足爲乞者

於是王曰：

一四 繫象更繫馬

調御者結車

著各種裝具

車上樹大幢

我赴彼仙處

哥西亞所住<sup>③</sup>

〔次偈爲等正覺者之偈：〕

一五 此王於此處

四兵共出發

樂赴彼仙處

哥西亞住家

320

當王到達仙處之日，數那賢者憶起：「吾弟去此，已七年七月七日以上，究竟吾弟長期之間前往何處？」彼以天眼觀察，見其弟率百一人之王及二十四<sup>④</sup>阿寇西尼之諸從者，向自己乞恕而來，彼思：「由此等諸王及諸多從者，足見吾弟數多之奇蹟。但此等諸人尙不知予之威力，彼等以爲：『彼詐僞之螺髮仙人，不自量力，將與我等之難陀尊者鬥法。』對予侮辱，必墮阿鼻地獄。予將向彼等示現神足之奇蹟。」彼

以擔棒不觸於肩，離有四指之空隙，使之擔空，而以此運來阿耨達池之水，通過接近於王之空間。難陀賢者見兄之來，無勇氣使見己姿，由其所坐之場所，消失己姿，逃往雪山之中。然瑪諾迦王見數那爲一心地善良之仙人前來而，唱偈曰：

一六 誰之運水棒 肩上迦曇婆<sup>⑤</sup>

不觸離四指 浮行於虛空

王如是云時，大士唱次之二偈：

一七 大王！我名爲數那 行者踐聖行

晝夜爲兩親 勵行我扶養

一八 四海之統主 森林樹根實

遠方我採來 思憶昔日恩

扶養我雙親。

王聞此思與之親近，唱次之偈：

一九 哥西亞住家<sup>⑥</sup> 我欲赴仙處

數那尊者！ 彼處請語我

我等往仙路。

於是大士以自己之威神力作往到仙處之路，而唱偈曰：

二〇 王！此中有一路 此路行如雲

俱毘陀羅覆 哥西亞住處

〔其次爲等正覺者之偈：〕

二一 大仙爲斯語 教導於諸王

蒼空高騰起 急去往虛空

二二 灑掃仙處中 整父之座席

入往庵之中 喚父眠中醒

二三 名高家系良 此等諸王來

出往仙處外 大仙！汝宜坐等待

二四 父聞彼之語 大仙急囑咐

出往仙處外 坐於庵門口

難陀賢者於菩薩由阿耨達池汲飲水歸來仙處時，彼亦歸來至王前，距仙處不遠



之處張幕露營，瑪諾迦王浴後，身飾一切莊具，由一百諸王相伴，與難陀賢者一同輝映盛大之榮譽，向菩薩乞恕，入往仙處。菩薩之父見王之一隊進來，詢問菩薩，彼向父說明。

322

佛爲說明此事，作如次之言：

二五 諸臣羣圍繞

恰如焰光輝

見認來之王

哥西亞出言

二六 誰人大鼓與小鼓

螺貝鐃鈸與銅鑼

前驅從者等爲誰

使此調御者主樂

二七 青年爲誰負箭筒

個個快如閃電光

黃金裝飾爲頭被

輝映光榮來者誰

二八 如同爐口鍛黃金

或擬塌地羅火屑<sup>⑧</sup>

又如美女光輝面

輝映光榮來者誰

二九 誰爲此人持傘蓋

傘骨堅固神氣爽

傘蓋遮蔽暑陽光

輝映光榮來者誰

三〇 智慧優良此爲誰

手持精美犛牛扇

坐於象背手執鉤

此人何爲跨乘來

三一 大白傘蓋爲誰持

武裝強固跨駿馬

四周多人相圍繞

輝映光榮來者誰

三二 一百刹帝利爲誰

榮譽高之小王等

四周多人相圍繞

輝映光榮來者誰

三三 象兵馬兵車步兵

具備四種之軍勢

四周多人相圍繞

輝映光榮來者誰

三四 誰人之子率大軍

陸續前進背連背

恰如海波揚起伏

無限難震如山岳

三五 諸王之王瑪諾迦

如因陀羅天之主

梵行難陀爲隨侍

王來聖者之仙處

三六 此爲彼之諸大軍

陸續前進背連背

恰如海波揚起伏

無限難震如山岳

佛更言曰：

三七 身塗旃檀香

腰纏迦尸衣

彼等齊合掌

接近仙者前

爾後瑪諾迦王敬禮坐於一隅，親切寒暄，唱次之二偈：

三八 如何尊者健

尊者何無恙

如何落果活

根果豐富耶

三九 如何虻蠅蛇

不爲尊者惱

森中獸類羣

如何得無害

次之諸偈，爲彼等問答所唱之偈：

四〇 大王！我等甚健康 身體亦無恙

拾落果等活 根果亦豐富

四一 此處虻蠅蛇 不爲我等惱

森中獸類羣 此亦不爲害

四二 住居此仙處 數多檳榔子

不快極疾病  
更無發生事

四三 大王汝善來  
遙遙來遠方

來此君主身  
語我所欲物

四四 鎮頭迦之樹  
庇亞拉之樹

伽斯瑪利果  
末度迦之果

果雖似較小  
大王！優美味可取

四五 清冷飲料水  
山峽遠運來

若爾欲飲此  
大王！常飲保無災

四六 予受爾之施  
我等爲尊施

難陀之所語  
尊者善聞之

四七 我等隨難陀  
前來尊者前

隨從諸人人  
尊者！善聞其言語

如斯語時，難陀賢者向雙親及兄爲禮，與隨從前來之人等語曰：

四八 百餘之國人  
大富婆羅門

此等良家系  
名高利帝利

大王瑪諾迦  
認知予言語

四九  
來集此仙處  
一切夜叉衆

森林諸鬼神  
諦聽予言語

五〇  
歸命諸鬼神  
言向有德仙

哥西亞！予爲爾之弟  
相當爾右腕

五一  
我心爲父母  
欲奉爲扶養

勇者哥西亞！  
我今於此處

勿阻增福德。

五二  
善者應善知  
此事應讓我

長時爾已盡  
孜孜奉扶養

積福向雙親  
予爲天施者

五三  
諸法爲正道  
此爲天之道

善士能知悉  
仙者！如爾之所知

五四 奉仕爲扶養 幸福齋父母

爾蹈聖之道 阻我之福德

難陀賢者爲斯言時，大士云：「汝等已聞此人言，今請聞吾言。」於是唱次之偈：

五五 吾弟從者等 卿等聞吾言

大王！吾弟從不顧 祖傳之家譜

非行犯長者 彼往墮地獄

五六 四海之統主 父祖傳來法

此法不可違 善行具足人

皆不墮惡趣。

五七 雙親與兄弟 姊妹與親族

長兄爲負擔 巴拉陀！斯事王須知

五八 重荷我擔取 守此如水夫

不爲外法事 調御者之主！我爲彼長兄

諸王聞此皆喜，謂曰：「家族者皆長兄之負擔，我等今始知之。」於是棄難陀賢

者而歸於大士一邊，讚歎大士而唱次二偈：

五九 如由火得焰 我等聞得智

尊者哥西亞 爲我等明法

六〇 發光且增富 太陽照大海

不問善與惡 有情姿所顯

尊者哥西亞 爲我等明法

327

如是大士以其智慧之力，使長久期間見難陀賢者之奇蹟而起信心之諸王等，對難陀賢者之信心破去，把握自己所語處，彼等皆成爲從順自己之奉仕者。於是難陀賢者自思：「予兄賢明伶俐，且爲能語法語人，此諸王等全部由予脫離，自行投向一邊。予除歸依吾兄之外別無他人，予將向兄乞願。」於是唱偈曰：

六一 我爲斯乞願 合掌爾不解

我對爾忠實 勵仕如僕從

大士原對難陀賢者並無怒憎之意，唯彼過於頑強，爲使其失去高慢，故如上述之。今聞彼之言大喜，爲使彼起淨心，謂之曰：「予今恕汝，希汝扶養雙親。」彼述

難陀賢者之德曰：

六二 難陀！實爲汝能知 有德說正法

汝生清淨行 汝甚使我悅

六三 予向雙親言 請聽予言語

予於任何時 不思爲重負

六四 幸福齋父母 予爲此奉事

難陀爲侍者 乞爲卿等仕

六五 卿等持愛欲 梵行且有德

卿等語難陀 難陀永爲仕

328

於是彼之母起座云：「數那賢者！吾子！汝弟長期不在。對此長期不在之彼，予不能得其扶養，旨是之故，予等只賴汝扶養。然今得汝寬恕，予將緊抱彼梵行者吾子之兩腕，能吻其頭。」爲說明此意，唱次之偈：

六六 我等依據爾 爾今原有彼

梵行難陀頭 予等得接吻



於是大士向母云：「母！予已寬恕弟，汝可擁抱汝子難陀，接吻其頭，如心所願，淨心之憂。」於是母往難陀之前，於衆目之下，擁抱其子而吻其頭，拂去心中之積憂，與大士語曰：

六七 阿說他樹有嫩芽

微風吹過顫巍巍

久不見我難陀子

擾亂予心起微波

六八 予於睡眠入夢境

見我難陀歸來時

心頭湧起驚狂喜

大聲呼叫難陀歸

六九 我於翌朝目醒覺

不見難陀歸來時

絕大憂愁前愈增

沈淪失望與悲歎

七〇 我今久久心盼望

今日得見難陀歸

彼心此心皆懷念

吾子難陀入庵來

七一 父對難陀亦慈愛

盼望難陀早入庵

採取難陀之所好

難陀服侍於我等

大士云：「理當如是。」彼同意母之言，對難陀忠告曰：「難陀！汝已得兄之分

擔，言母者實甚可感謝，汝應勿放逸以盡照顧。」於是述母之德唱次之二偈：

七二 深憐此據場 嘗爲育我等

母實爲天道 以故母選汝

七三 嘗爲育衛者 福德母具足

母實爲天道 以故母選汝

如是大士以二偈述母之德，於是彼女再歸還原座時，彼曰：「難陀！汝將受大不容易艱辛勞苦之母親接去，須知乃辛勞養育我等二人，因此，汝應不怠以盡照顧，不可與不足美味之果實。」菩薩於衆人當中宣說世間母親大不容易之辛苦勤勞：

330 七四 希欲得子福 母向諸神祈

星宿運行間 季節變化間

七五 好季彼女浴 胎內有兒宿

斯身欲望生 如是稱妊婦

七六 一年或不滿 彼女守出產

胎兒出產後 如是稱生母

七七 胸前兩乳房 催眠搖藍曲

撫慰煩躁兒 泣子得安慰

母心甚歡喜 如是稱喜女

七八 熱烈風吹來 護遮予之子

無心之子育 如是稱育女

七九 父母之財物 皆爲子守置

終生爲勤苦 將來爲子得

八〇 子！子！如斯聲聲喚 母無安暇時

青年午夜中 耽緬他女等

夜晚不歸來 母煩爲我子

八一 以斯困苦育 不向母奉事

對母行不善 彼將赴地獄

八二 如斯困苦育 不向父奉事

對父行不善 彼將赴地獄

八三 富人愛財富 我聞財富盡

對母不奉事 彼將至困苦

八四 富人愛財富 我聞財富盡

對父不奉事 彼將至困苦

八五 子喜無關心 常時爲笑戲

母用心於子 歲月增母老

八六 子喜無關心 常時爲笑戲

父用心於子 歲月增父老

八七 布施親愛語 此應爲利行

諸事於同事 適宜示時處

八八 攝事於此世 如止車之輪

彼女無攝事 無不成子母

八九 爲子之母亦如父 應得誇耀與尊敬

世間一切賢者等 此等攝事皆認知

九〇 此是父母偉大處

獲得人人皆稱讚

雙親實爲第一師

人言乃此即梵天

九一 雙親情深愛子等

子等崇尚彼等親

自古賢者對雙親

實應歸依與崇敬

九二 衣類寢具飲食物

一切供養皆具足

捫摩洗浴親手足

或洗雙足報親恩

九三 子對父母盡扶養

此世多有賢者等

生前彼等受稱讚

死後樂生至諸天

如是大士說教如轉須彌大山，諸王聞此與一切之軍士皆生淨信。於是彼授五戒與彼等，並忠告曰：「請行布施等勿怠。」然後彼等歸去。彼等皆能正當治國，壽命盡後，生至天都。又數那賢者與難陀賢者，於生命之限內，對雙親盡其扶養，死後成爲生梵天界之身。

**結分** 佛說此法語後——說四諦之教竟時，扶養其母之比丘得預流果——於是佛爲作本生今昔之結語：「爾時之父母是今之大王一家，難陀賢者是難陀，瑪諾迦王

是舍利弗，一百人之王八十人之大長老等是其他之上座等，二十四之阿寇西尼諸人是隨佛之人等，數那賢者即是我。

- 註① 所行藏經賢者數那之所行（漢譯南傳藏四十四卷出離波羅密等第五）參照。
- ② 巴拉陀 (bhārata) 依註釋為擔負國之重任者。
- ③ 哥西亞 (kosiya) 為數那一家之族姓。
- ④ 阿寇西尼 (Akkhohini) 大數之名，為十之四十二乘算。
- ⑤ 迦曇婆 (Kadamba) 為樹名。
- ⑥ 哥西亞 (Kasiya) 此處指數那 (Sona) 之父而言。
- ⑦ 俱毘陀羅 (Kovīlāra) 黑檀之類。
- ⑧ 鳩地羅 (Khadira) 為樹名。
- ⑨ 攝事為布施、親愛語、利行、同事之四攝事。

# 中文索引

## ——二劃——

九官鳥 2,3  
入涅槃 16,17,61,150

## ——三劃——

久壽多羅 77,211  
三十三天 173,174  
三鳥本生譚 1  
尸毘 94,100,110,113  
千眼者 28  
大阿鼻 157,167  
大出離 134,150  
大隧道本生譚 113  
大那羅陀迦葉本生譚 63  
大菩提 113,117,121,122,  
133  
大菩提普行沙門本生譚 113  
大目犍連 15,17  
女寶 94  
女夜叉 92

## ——四劃——

王舍 15,51,134  
火天 82,87,91

五戒 235  
五神通 22,214,215  
支提 100  
天衣 175  
天界 12,13,15,16,26,  
35,40,69,111,  
112,132,142,149,  
213,235

天宮 56,58,59,173  
天眼 220  
天香 17,175  
天處 33  
天上界 15,76,96  
天神 115  
天女 39,40,41,42,45,  
46,79,91,94,174,  
177,178,206  
天人 17,25,26,27,37,  
40,41,48,56,58,  
61,91,97,101  
內觀 11,136  
火護 18,19,20,21,22

## ——五劃——

甘蔗 172,173,177,178,

	180,203,204	伊羅婆那	27
叫喚	157,167	因陀羅	30,40,224
外道	15,113,132,166	有爲之諸行	71
四威儀	31,54,93,153,166	有智者	33,34,35
四諦	49,92,113,235	吉祥草	175,212
四天王	215	吉祥天	5,14
四梵住	62,132	共生者	6,11,15
司祭	17,18,19,24,25, 64,134,135,154	色相	126
出離波羅蜜	63,134	地獄	9,15,22,32,33,42, 152,154,157,158, 159,160,162,163, 165,166,167,168, 169,170,220,228, 233
世尊	134,153,171,172	多羅	2,3,4,6,7,9,14,77, 85,160,168,169, 198,211
忉利天	48	竹林	15,17
尼乾陀若提子	133	如意寶	61
布薩	39,40,41,42,44, 45,47,48,49,50, 52,60,62,79,80, 214	如來	15,17,77,113, 132,134,150,152, 153
布薩日	50,52,60		
布薩日之行	50		
布施	14,52,59,62,153, 213,234,235,236		
北俱盧	217		
末度迦	226		
末羅	172		
目犍連	15,17,37		
<b>——六劃——</b>		<b>——七劃——</b>	
安闍那	24	佝僂	178,181,182,186, 189,192,193,194, 196,204,211
		沙門	13,33,38,48,52,



	59,62,92,112, 113,114,116,117, 118,121,122,128, 133,140,141, 153,166	阿鼻	152,157,167,220
沙門道	62,92	阿羅漢	37
沙羅	2,85	阿羅漢果	37
那伽羅	209	阿利吒	94,96
那羅	15,23,24,63,85, 97,99	雨安居月	62
佛教	15,171,211	臥地者	128
佛之出世	93	祇園	1,15,39,50,63,79, 93,113,134,152, 171,212
吠陀	213	苦行者	43,87,159
利己論者	114,115,126,127, 128,133	苦趣	8
		拘迦那大	175,184
		拘薩羅王	1
		拘舍婆提	172,179,180,211
		拘利多	38
		姑尸	171,175,179,180, 181,182,185,186, 187,188,189,190, 191,192,194,196, 197,200,201,202, 204,205,206,207, 208,209,210,211, 212
		姑尸王本生譚	171
		舍利弗	14,15,17,37,63, 77,113,236
阿夷多翅舍欽婆羅	133	舍利廟	17
阿濕婆	218	事相	14,79
阿修羅	50		
阿闍世	152,153,166		
阿闍梨	29,93		
阿說他	231		
阿那律	37		
阿難	14,38,63,77,113, 133,211		
阿耨達池	215,221,222		
阿槃提	24,218		

### ——八劃——

刹帝利 72,81,111,112,  
 131,196,205,218,  
 220,224,227  
 陀摩那 16  
 奈落 71  
 波羅奈 2,4,14,17,18,26,  
 39,53,54,63,79,  
 86,95,114,121,  
 122,134,135,148,  
 154, 183,212  
 波吒梨 74,75,85  
 法行偈 13  
 法堂 17,40,94,134,153  
 法門 93  
 夜叉 92,101,182,227

——九劃——

迦尸 5,11,14,26,39,80,  
 114,140,149,156,  
 157,198,225  
 迦葉 37,63,77,96,132,  
 166  
 迦旃延 37  
 迦底迦 96,113  
 迦曇婆 221,236  
 活火 32  
 香醉 83,150  
 胡麻 85,167

室利天 14  
 信心 34,54,62,93,171,  
 229  
 信度 146  
 侵害之念 23  
 持戒者 33,34  
 神爲論者 114,115,124,133  
 神通 15,16,22,28,51,  
 56,79,132,154,  
 160,214,215  
 神通力 15,16  
 神明化作說 61,124  
 帝釋天 22,26,27,28,29,  
 30,31,32,33,37,  
 38,39,40,41,46,  
 49,50,76,79,80,  
 86,100,112,173,  
 174,175,177,196,  
 207,215  
 帝釋天之座 173  
 毘闍耶他 16  
 毘首羯磨 22,76  
 毘提訶 53,55

——十劃——

宮毘羅 143,151  
 耆婆 152,153,166  
 耆婆菴羅園 152,153,166

俱毘陀羅	222,236		134,154
根本生譚	39	貪欲	23,54,143,154,
修道院	22,23,122		161
旃陀羅	202,203	貪欲之念	23
涅槃	15,16,17,41,61,	婆浮陀迦旃那	133
	150	婆羅門	17,33,39,46,59,
般若波羅蜜	113		64,79,81,83,84,
般涅槃	15		90,94,107,112,
			114,119,128,134,
			138,144,153,173,
			174,175,203,213,
			219,226
菴羅	56,75,85,125,	菩薩	1,12,15,17,18,20,
	152,153,166		23,38,39,40,50,
華車	135,150		51,52,53,63,65,
乾闥婆	6,60,91,148,149,		67,71,76,77,79,
	217		81,82,87,93,94,
宿命說	61,125		113,114,118,121,
宿命論者	114,115,126,133		124,132,134,135,
常住	59,62,71		140,144,149,152,
雪山	40,53,61,62,76,		154,155,223,232
	79,80,81,85,114,	菩提	113,114,116,117,
	121,132,148,154,		118,121,122,133
	155,213,217,221	梵行	33,46,59,84,87,
雪山地方	40,53,76,79,80,		131,132,224,230
	114,213	梵士	87,91,92
粗惡語	30,31	梵住觀	92
通力	15,16,82,149,	梵天	6,13,35,40,77,
	215,216		
得叉尸羅	18,51,63,94,114,		

——十一劃——

112,132,149,165,  
213,235  
梵天界 35,40,132,149,  
213,235  
梵與 2,14,17,39,63,79,  
114,154,155  
曼陀婆 137,150  
理相 14

## ——十二劃——

惡趣 142,157,228  
渴愛 71  
間隔食者 128,133  
黑繩 157,160,161,167  
衆合 157,167  
順後業 16,38  
須那迦 134,135,136,137,  
138,139,140,141  
須那迦辟支佛本生譚 134  
須彌 215,235  
善見 16,35,63,77  
善業 1,14,54,59,62,77,  
102,107  
善趣 157  
善人 32,33,34,35,108,  
157  
善法堂 40  
提婆達多 152

智慧者 9,10,14,35,132  
等活 157,166,225  
等至 81,154,215  
等正覺者 152,220,222  
跋難陀 16  
普行沙門 113,114,116,117,  
118,121,122,133  
富蘭那 132,153,166  
富蘭那迦葉 132,166  
富蘭陀羅 29,39,148,151,  
217  
無因論者 114,123,124,133  
無憂 30,41,73  
無間 33,167,168  
無常 35,71,136  
無量覺 144

## ——十三劃——

禁業 59,60  
經行處 82,118  
業果 5,11,162  
業報 154,163  
業力 16  
極熱 157,168,169  
辟支佛 134,136,140,141,  
142,150,183  
遍處 79

煩惱 22,93,94,95,97,  
102,103,104,105,  
118,139,171,172  
預流果 49,92,113,211,  
235

### ——十四劃——

竭地羅 223,236  
緊那羅女 97  
說法堂 94  
團食 140  
蓮華色 14,113

### ——十五劃——

餓鬼界 71  
憍薩羅 216  
瞋恚 5,23,161  
瞋恚之念 23  
熱炙 157,161,164,168  
摩竭 51,59,143,151  
摩竭陀 51,59  
摩達 70,77,178,179,  
180,182,185,189,  
191,197,199,200,  
202,207,208,210  
摩登伽 159  
輪迴轉生 115

### ——十六劃——

閻浮 13,17,18,20,23,  
25,52,56,85,118,  
176,177,180,190,  
197,200,212,215,  
216,217  
閻浮洲 20,23,118,176,  
177,180,190,197,  
200,212,215,217  
閻摩 201  
鴛伽 216,218  
親愛語 234,236  
禪定 16,23,37,39,40,  
48,51,79,85,92,  
132,139,149,154

### ——十七劃——

優婆塞 15,50,153,166  
彌締羅 53  
彌沙塞 51

### ——十八劃——

瞿枳羅 46,201  
瞿曇 159  
斷飲者 128  
斷食者 128  
斷滅論者 114,115,126,133

鎮頭迦	226
藥王星	43
藥種	131,134,167,187

### ——十九劃——

難陀	16,41,46,97,98, 136,150,212,213, 214,215,216,217, 219,220,221,222, 223,224,226,228, 229,230,231,232, 235
難陀園	41,46
羅睺羅	77,150,211

### ——二十劃——

犧牲	91,131
護象本生譚	77

### ——二十一劃——

攝事	234,236
鐵刺	33

### ——二十二劃——

讀誦	89,93
----	-------

### ——二十八劃——

鸚鵡	2,3,88
----	--------